

۱۶۳

# هفته

سال چهارم - شماره ۱۶۳  
پنجشنبه ۱۰ شهریور ۱۳۹۰ - ۱ سپتامبر ۲۰۱۱  
بها: ۲/۵۰ دلار / در مونترال رایگان

[www.Hafteh.ca](http://www.Hafteh.ca)

◀ گزارش تصویری  
اولین کنسرت آموزشی زاگرس  
فرهاد ناجی

◀ صفحه دري  
داروین و بوزینه و...  
حسیب فضل

◀ آموزش  
کبک و ترک تحصیل دانش‌آموزان  
دکتر محسن حافظیان

◀ سینما  
پیرمرد دوست‌داشتنی سینمای  
ژاپن: آکیرا کوروساوا  
آتوسا اخوان

◀ ورزش  
تیم ملی، در اندیشه آغازی  
مقتدرانه  
بابک سرانی‌آذر

**نوای دل‌نشین جنگل و شالیزار و دریا**  
**گفت‌وگو با استاد ناصر مسعودی، صدای جاودان گیلان**  
**به بهانه کنسرت در مونترال**

# سرمایه‌گذاری دیگری که از نظر شما دور مانده است!



سهام ممتاز (Preferred shares) به عنوان یک راه درآمد، غالباً از نظر سرمایه‌گذاران پنهان می‌ماند زیرا آنها، درباره‌ی این نوع سهام اطلاعات کافی در دست ندارند. سهام ممتاز می‌تواند برای سرمایه‌گذاران محافظه‌کار و همچنین گروه طالب رشد، مناسب باشد و جذابیت‌های زیر را دربرداشته‌باشد.

✓ بهره با امتیازات مالیاتی

✓ در دسترس بودن اصل سرمایه

✓ امنیت اصل سرمایه

## **Naghmeh Sabet, BSc, FCSI**

Associate Director, Wealth Management  
Wealth Advisor

**514-287-3690**

naghmeh\_sabet@scotiamcleod.com

Scotia Tower

1002 Sherbrooke Street West, Suite 600

Montreal, Quebec H3A 3L6

**MacDougall Sabet Team**  
Personal Attention, Professional Results

 **ScotiaMcLeod®**

تهران، بلوار آفریقا، خیابان تور، پلاک ۶۶  
تهران ۰۲۱-۲۲۰۲۵۰۸۴  
مونتreal ۵۱۴-۹۰۳۴۷۲۶  
تورنتو ۶۴۷-۴۲۹۱۸۴۸  
ونکوور ۶۰۴-۹۰۹۳۰۷۳  
نمبر: ۵۱۴-۴۳۹۴۷۲۶  
[www.parscanada.com](http://www.parscanada.com)  
[info@parscanada.com](mailto:info@parscanada.com)

سرزمین جدید می اندیشیم  
ما به موفقیت شما در

# کنپارس

مهاجرت به کانادا از طریق:  
• سرمایه گذاری فدرال و کبک  
• نیروی متخصص فدرال و کبک  
• کار آفرینی فدرال و کبک  
و برنامه های استانی شامل:  
منیتوبا، نیو برانزویک،  
پرنس ادوارد آیلند، ساسکاچوان و ...

خدمات مهاجرتی



با مدیریت علی مختاری  
عضو انجمن کانادایی  
مشاوران مهاجرت (CSIC)  
عضو کانون وکلای تهران

**CANPARS**  
IMMIGRATION  
SERVICES INC

**PARSCANADA.COM**  
آخرین اخبار و مقالات در ارتباط با مهاجرت، کار و زندگی در کانادا  
را در سایت ما بخوانید.

کانون دوستداران گیلان - تورنتو تقدیم میکند

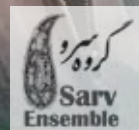


کنسرت محلی گیلانی

استاد ناصر مسعودی

صدای جاودان سرزمین گیلان

جمعه ۹ سپتامبر ۲۰۱۱ در مونترال  
به همراه گروه موسیقی سرو



محل فروش بلیط: تیش دیجیتال ۵۱۴-۲۲۳-۳۳۳۶

فروشگاه مواد پروتئینی سن لوران ۵۱۴-۳۶۹-۳۴۷۴

بهای بلیت ۳۵ دلار / دانشجویی ۳۰ دلار  
در سالن راس ساعت ۷:۳۰ دقیقه باز می‌شود.  
شروع کنسرت راس ساعت ۸

تلفن اطلاعات: ۵۱۴-۷۸۷-۸۸۴۸

yananegilan.ca

هفته با پشتیبانی  
haffeh.ca

Westmount Baptist Church  
411 Roslyn Avenue (corner of Sherbrooke st. west)  
Westmount Quebec H3Y 2T6

صفحه ۶ «به چرا مرگ خود آگاهان» تابستان ۱۳۶۷ یادتان جاودان! ؛ شعر / هوشنگ ابتهاج

صفحه ۹ اخبار کبک و کانادا

صفحه ۱۲ تقویم هفته

صفحه ۱۳ اخبار مونترال ایرانی

صفحه ۱۶ نفرات برتر تخته نرد تابستان ۲۰۱۱ ؛ گزارش تصویری / محمدمهدی باب السلام

صفحه ۱۶ نخستین کنسرت آموزشی گیتار در مونترال ؛ گزارش تصویری / فرهاد ناجی

صفحه ۱۸ قهقه کبک دری: داروین و بوزینه و ... / حسیب فضل

صفحه ۲۰ مهاجرت: گارسون‌های بدون تیپ / خسرو نوشادروان

صفحه ۲۱ اخبار مهاجرت و مهاجران / سام بیات

صفحه ۲۲ کبک و ترک تحصیل دانش آموزان / دکتر محسن حافظیان

صفحه ۲۵ پرونده: گفت‌وگو با ناصر مسعودی، و کنسرت در مونترال / ایمان صادقزاده

صفحه ۳۰ اقتصاد: استیو جابز سهام‌داران اپل را ثروتمند کرد / کوروش نیکومنش

صفحه ۳۲ چهره‌ها: نگاهی به زندگی محمود غنی‌زاده، مترجم «حماسه ملی ایران» / سحر وحدتی

صفحه ۳۴ دو شعر: (۱) درو می‌کنی هرچه داری تو کشت و (۲) معجزه / نورمحمد نظری و سعید مرادزاده

صفحه ۳۶ سینما: پیرمرد دوست‌داشتنی سینمای ژاپن: آکیرا کوروساوا / اتوسا اخوان

صفحه ۳۸ ورزش: تیم ملی، در اندیشه آغازی مقتدرانه/ بابک سرانی‌آذر

صفحه ۴۶ خانه کتاب: کیفر آتش (برج بابل) از الیاس کانتی؛ ترجمه‌ی سروش حبیبی / مهدی مرعشی



Financière

Money Wise  
Financial

مطابق با قوانین و استانداردهای بانکی بین‌المللی

ارسال ارز به ایران  
و سایر نقاط جهان

صدور Money Order

514-485-6000

6520 St. Jaques

Montreal, QC H4B 1T6



دکتر شریف نائینی

جراح دندان پزشک

514-731-1443

DDS دانشگاه تهران ۱۹۷۳

DMD دانشگاه مونترال ۱۹۹۸

5450 Cote des neiges

Suite 308

Metro: CDN



David Berger

Avocat - Attorney

نماینده سابق مجلس فدرال کانادا و سفیر در چند کشور

با سالها تجربه در نظام سیاسی، دیپلماتیک و اداری در سطح ملی و بین‌المللی

وکیل عضو کانون وکلای کبک

متخصص در فرجام‌خواهی در پرونده‌های ردشده‌ی مهاجرت، حفظ شهروندی و حفظ اقامت

ریسک‌ها و دشواری‌های مهاجرت را به حداقل برسانید، یک زندگی جدید را در سرزمین نو آغاز کنید

برای صحبت به زبان فارسی مستقیماً با همکار ما، خانم آریستا معتمدی تماس بگیرید: 514-621-7796

مهاجرت از طریق

نیروی متخصص

خویشاوندی

سرمایه‌گذاری

Tel: 514-961-8746

1635, rue Sherbrooke Street West, Bureau/ Suite 400 Montreal, Quebec H3H 1E2

Fax: 514-935-2663 Courriel/ E-mail: bergerdav@gmail.com

# سخن هفته

صورت آواز مرغ است آن کلام  
غافل است از حال مرغان مرد خام

هفته

سال چهارم - شماره ۱۶۳

پنجشنبه ۱۰ شهریور ۱۳۹۰ - ۱ سپتامبر ۲۰۱۱

بها: ۲/۵۰ دلار / در مونترال رایگان

ناشر: مجله‌ی هفته

ویراستار: مهدی مرعشی

مدیر هنری: بهروز زمانی

سرمدبیر: خسرو شمیرانی

تحریریه اتاوا: دکتر ماریا صبای مقدم

طراحی و صفحه آرایی: BehGraphics.com

کاریکاتوربست: سیروس یحیی‌آبادی

عکاس: مرجان راهنورد

◀ اخبار مونترال: مسعود بطحایی

◀ صفحه نُه هشتم: آیدا عصمتی

◀ صفحه ایران: مسعود باستانی

◀ صفحه سینما: آتوسا اخوان

◀ صفحه ورزش: بابک سرائی‌آذر و شروین برزگر

◀ صفحه دانش و فناوری: حمید شایگان‌نیا

◀ معرفی کتاب: مهدی مرعشی

◀ صفحه جامعه: پاشا جوادی، میترا روشن،

خسرو نوشادروان، سحر وحدتی و فریده خوش عاطفه

گروه فنی تارنمای هفته: پیمان سلیمی

و شروین برزگر

با سپاس ویژه از همکاران این شماره: امیر آرش، سام

بیات، حسیب فضل و کوروش نیکومنش

● هفته از همی علاقه‌مندان دعوت به همکاری می‌کند.

● برداشت مطلب با ذکر ماخذ آزاد است.

لطفا مطالب خود را زیر هزار واژه (بر مبنای واژه‌شمار ورود)

نگاه دارید.

هفته در ویرایش و کوتاه کردن مطلب‌های رسیده آزاد است.

● نوشته‌های فرستاده شده پس فرستاده نمی‌شوند.

● استفاده از طرح‌ها و آگهی‌های هفته نیاز به

کسب اجازه دارد.

● دربارهی مضمون آگهی‌های منتشر شده هیچ گونه

مسئولیتی متوجه هفته نیست.

در صورت تمایل برای حمایت از تلاش‌های ما  
کمک‌های مالی خود را به حساب زیر واریز کنید

Chacavac Cultural Centre

TD Canada Trust

Transit #: 0515

Account #: 5209119

3418 Stanley, unite# R1

Montreal QC H3A 1R8 Canada

(514)787-8848

info@hafteh.ca

editor@hafteh.ca

ad@hafteh.ca

ISSN 1918-4379 HafteH

به جای سخن هفته

«به چرا مرگِ خود آگاهان» تابستان ۱۳۶۷ یادتان جاودان!

چند این شب و خاموشی؟ وقت است که برخیزم

وین آتش خندان را با صبح برانگیزم

گر سوختنم باید، افروختنم باید

ای عشق بزن در من، کز شعله نپرهیزم

صد دشت شقایق چشم، در خون دلم دارم

تا خود به کجا آخر، با خاک درآمیزم

چون کوه نشستم من، با تاب و تب پنهان

صد زلزله برخیزد، آن‌گاه که برخیزم

برخیزم و بگشایم، بند از دل پرآتش

وین سیل گدازان را، از سینه فروریزم

چون گریه گلو گیرد، از ابر فروبارم

چون خشم رخ افروزد، در صاعقه آویزم

ای سایه! سحرخیزان، دلواپس خورشیدند

زندادان شب یلدا، بگشایم و بگریزم

هوشنگ ابتهاج

# اخبار کانادا و کبک



است، صبح شنبه، پیکر او از محل شهرداری تورنتو به سالن همایش‌های «روی تامسون» منتقل گردید و طی یک برنامه متنوع ۹۰ دقیقه‌ای، دوستان و اعضای خانواده، به نقل خاطرات و ویژگی‌های اخلاقی و شخصیتی جک لیتون پرداخته و چندین گروه موسیقی نیز، در یادبود او برنامه‌هایی را اجرا کردند. نقل برخی از نکات جالب از شیوه فعالیت و زندگی او توسط سخنرانان، با خنده‌های مکرر حاضران همراه بود و باعث شد فضای مراسم خداحافظی، در برخی موارد توأم با یادآوری لحظات شاد و شیرین ارتباط با او باشد. در بخش دیگری از مراسم، نمایندگان ادیان مسیحی، یهودی و مسلمان، خطابه‌هایی را ایراد کردند.

جک لیتون که با رهبری او، حزب نئودموکرات توانست در سال جاری، با غلبه بر حزب لیبرال و کسب ۱۰۳ کرسی در پارلمان فدرال، جایگاه رهبری رسمی مخالفان دولت را کسب کند، روز دوشنبه گذشته در سن ۶۱ سالگی، بر اثر بیماری سرطان درگذشت. / ایرانتو

داده‌اند. باراک اوباما رئیس‌جمهوری آمریکا از مرکز فرماندهی فوریت‌های امداد دیدن کرده است. مسئولان در این مرکز وظیفه هماهنگی واکنش‌های لازم به توفان آیرین را بر عهده دارند. هواشناسان می‌گویند شدیدترین بادهای آیرین، تا ۱۵۰ کیلومتری چشم توفان حس می‌شود. نیروی دریایی آمریکا، به ناوگان دوم خود در سواحل ایالت ویرجینیا دستور داده است برای جلوگیری از آسیب دیدن احتمالی، به دریا برود. / ایرانتو

## وداع مردم کانادا با رهبر فقید حزب نئودموکرات



مراسم رسمی بزرگداشت و تشییع پیکر «جک لیتون»، رهبر فقید حزب مخالف نئودموکرات، با حضور نخست‌وزیر و جمعی از مسئولان دولتی و حزبی و شرکت ده‌ها هزار تن از مردم، در تورنتو برگزار شد. گزارش خبرگزاری‌های مختلف حاکی

می‌رسد. مسئولان محیط زیست کانادا گفته‌اند، هشدارهای مربوط به توفان، همچنان برای سواحل نیویورک و نوا اسکوشیا پابرجاست.

ده‌ها پرواز به مقصد نیویورک و واشنگتن از فرودگاه‌های بین‌المللی کانادا از جمله تورنتو، لغو شده اما تاکنون گزارشی از لغو پروازها به سمت استان‌های شرقی گزارش نشده است.

آیرین، مقام‌های آمریکایی را وادار ساخته است دو نیروگاه برق اتمی، یکی در مریلند و دیگری در نیوجرسی را به طور موقت از کار بیاندازند. مقام‌های مسئول می‌گویند این نیروگاه‌ها سالم هستند و هیچ آسیبی به آنها وارد نشده است.

آیرین پیش‌تر هنگام عبور از فراز کارولینای شمالی، با سرعت ۱۴۰ کیلومتر در ساعت، بسیاری از خیابان‌ها را زیر آب برد و بسیاری از درختان را از جا کند. آیرین بعداً به واشنگتن و نواحی اطراف آن رسید و آثاری مشابه از خود بر جا گذاشت.

نزدیک به دو میلیون خانه و کسب کار در شرق آمریکا فعلاً فاقد برق است. ده‌ها میلیون نفر در مسیر این توفان بودند. در همین حال گردبادهای ناشی از توفان دریایی آیرین چندین خانه را در ایالت‌های دلور و ویرجینیا خراب کرده است. مقام‌های مسئول به سکنه نیویورک و مناطق اطراف آن نیز در مورد احتمال مواجه شدن با گردباد هشدار

## توفان آیرین، کبک و استان‌های ساحلی کانادا را تحت تأثیر قرار داد



توفان گرمسیری آیرین که مناطق مختلف آمریکا را در نوردیده، وزش شدید باد و باران‌های سنگینی را برای استان‌های ساحلی کانادا و کبک به ارمغان خواهد آورد. آیرین تاکنون در مسیر خود به سوی شمال، ضمن کشتن دست کم هشت نفر، ترافیک زمینی و هوایی را فلج کرده است.

مرکز توفان‌شناسی آمریکا می‌گوید آیرین با بادهایی که قدرت وزش آنها نزدیک به ۱۲۰ کیلومتر در ساعت است، در شرف رسیدن به نیویورک است. هواشناسان می‌گویند قدرت وزش این بادهای اثر آنها بر طبقات بالاتر در بسیاری از آسمان‌خراش‌های نیویورک به مراتب بیشتر از طبقات پایین‌تر احساس خواهد شد. به پیش‌بینی هواشناسان، آیرین به زودی به ایالت نیوانگلند به کانادا

**Sam Bayat & Associates**  
A Canadian and International Law Firm

**CLS international**

## Canadian Legal Services

Tel: +1 5148458146 Fax: +1 5148455091  
www.ilsgroup.com Email: cls@ilsgroup.com  
1470 Peel Street, Suite B-915, Montreal, Quebec, H3A 1T1

## دفتر وکالت و مشاوره حقوقی سام بیات

وکیل پایه یک دادگستری کانادا با بیش از هفده سال سابقه در زمینه مهاجرت (با تخصص در مهاجرت سرمایه گذاران، مدیران و صاحبان مشاغل آزاد) و اخذ تابعیت، در شعبه‌های امارات، ایران، کانادا، انگلستان و کویت آماده ی ارائه ی خدمات به ایرانیان عزیز است.

## رأی منفی مردم استان بریتیش کلمبیا، به تجمیع مالیات‌ها (HST)

نتایج همه‌پرسی رسمی از مردم بریتیش کلمبیا، از شکست طرح تجمیع مالیات‌های استانی و فدرال در آن استان خبر می‌دهد. به گزارش سی‌بی‌سی، ستاد انتخابات استان اعلام کرد، از بین ۱/۶ میلیون نفر شرکت‌کننده در فراندوم، ۵۴/۷۳ درصد با این طرح مخالفت کرده و ۴۵/۲۷ درصد نیز خواهان ادامه اجرای آن شدند.

«کوین فالکون» وزیر اقتصاد محلی اعلام کرد، دولت لیبرال حاکم در آن استان، هم اکنون به سمت حذف مجدد مالیات‌های جدید و بازگشت به سیستم قبلی حرکت خواهد کرد. کاری که ممکن است دست‌کم ۱۸ ماه به طول انجامد. وی افزود، چنین کاری در حدود ۳ میلیارد دلار هزینه دربر خواهد داشت، اما دولت، قبلاً برای مدیریت این موضوع، برنامه‌ریزی کرده است. آقای فالکون اضافه کرد، دولت محلی می‌باید، ۱/۶ میلیارد دلار کمک دریافتی از دولت فدرال برای اجرای طرح را برگرداند.

وزیر اقتصاد با اذعان به این‌که از همان ابتدا، این طرح با مخالفت تقریبی ۸۵ درصد مخاطبان روبه‌رو بوده، اظهار داشت، نتیجه همه‌پرسی باعث تأسف آنها شده اما از آن تعجب نکردند. از سوی دیگر، «بیل وندر زالم» نخست‌وزیر سابق بریتیش کلمبیا که رهبری مخالفت با طرح تجمیع مالیات‌ها را برعهده داشته، نتیجه همه‌پرسی را یک پیروزی بزرگ برای خانواده‌های

سطح متوسط جامعه دانست. او گفت، چنین کاری تنها به نفع شرکت‌های بزرگ بود، به‌ویژه آنها که منابع استان را به خارج صادر می‌کردند.

آقای وندر زالم اضافه کرد: «مهمتر از آن، من مایلیم این پیغام را به سیاستمداران در سطح کشور برسانم که آنها نمی‌توانند برنامه‌های خود را صرفاً مطابق میل حزبی یا شخصی خود در کشور اجرا کنند، بلکه گاهی لازم است در سطح کلان، با مردم مشورت کنند.»

«آدرین دیکس» رهبر حزب مخالف نئودموکرات در بریتیش کلمبیا، با استقبال از نتیجه همه‌پرسی گفت: «مردم در مقابل زیاده‌طلبی و تکبر حزب حاکم لیبرال، به پیروزی بزرگی دست یافتند. برای یک دهه، دولت لیبرال، بار مالیات‌ها را بر دوش خانواده‌های بریتیش کلمبیایی انداخته بود. بازگشت به سمت مالیات استانی (PST) برای جوامع مختلف، شرکت‌های کوچک و خانواده‌ها مفید خواهد بود. این امر زندگی را برای خانواده‌ها کمی آسان‌تر خواهد کرد. همین‌طور این اطمینان را به ما خواهد داد که استان بی‌سی، بر سیستم مالیاتی خود اشراف خواهد داشت.

اگرچه وزارت اقتصاد کانادا، دولت محلی بریتیش کلمبیا را ملزم به بازگرداندن ۱/۶ میلیارد کمک مالی اجرای مالیات‌های جدید کرده، اما نمایندگان نئودموکرات در پارلمان فدرال، از دولت هارپر درخواست کردند، بدهی آن استان را مورد بخشش قرار دهد. چرا که این مبلغ، تاکنون برای امور آموزش و بهداشت عمومی هزینه شده است. طرح الحاق استان بریتیش کلمبیا به برنامه تجمیع مالیات‌ها، در سال ۲۰۰۹،

توسط «گوردن کمپل» نخست‌وزیر سابق این استان اعلام شد و از همان ابتدا عکس‌العمل‌های متفاوتی را به دنبال داشت.

تا سال ۲۰۱۰، در بریتیش کلمبیا، مردم می‌بایست ۵ درصد از بهای برخی کالاها و خدمات را به عنوان مالیات فدرال (HST) و ۷ درصد نیز بابت مالیات استانی (PST) می‌پرداختند. اما دولت محلی همانند اکثر مناطق کانادا تصمیم گرفت، این مالیات‌ها را با یکدیگر جمع کرده و ۱۲ درصد مالیات عمومی (HST) را از مردم اخذ کرده و به حساب دولت فدرال واریز کند. دولت فدرال نیز، در مقابل، مبلغی را به آن استان پرداخت نماید.

چنین امری در انتاریو بدون هیچ‌گونه مخالفتی به اجرا درآمد، اما بریتیش کلمبیا، از همان ابتدای امر در سال گذشته، شاهد مخالفت‌های متعددی از سوی مسئولان سابق و برخی گروه‌های مردمی در این زمینه بوده است. گفته می‌شود، یکی از دلایل اصلی کناره‌گیری زودهنگام آقای کمپل به همین خاطر بوده است. / ایران‌تو

## ملاقات با مرد شش میلیون دلاری در نمایشگاه Fan Expo تورنتو

نمایشگاه بزرگ فیلم‌های ترسناک و تخیلی، کتاب‌های کمیک، انیمیشن و بازی‌های رایانه‌ای، به مدت چهار روز در مرکز گردهمایی متروی تورنتو برپا شد. علاقه‌مندان می‌توانستند شخصیت‌های تخیلی که در فیلم‌های مختلف بازی کرده‌اند، همچنین نویسندگان کتاب‌های کمیک و بالاخره سازندگان بازی‌های



محبوب رایانه‌ای مثل «Assassin's Creed» یا «Call of Duty» را ملاقات کرده و از نزدیک با آنها گفت‌وگو کنند.

یکی از جلوه‌های جالب این نمایشگاه، حضور صدها تن از بازدیدکنندگان ملبس به شخصیت‌های تخیلی سینما بود.

امسال در بین مهمانان نمایشگاه، چند چهره آشنا نیز یافت می‌شد. از جمله Lee Majors بازیگر نقش استیو آستین در سریال «مرد شش میلیون دلاری» که در سال‌های ۱۹۷۴ تا ۱۹۷۸ تهیه شده و در ایران نیز پخش شد. لی میجرز، هم‌اکنون، ۷۲ سال سن دارد و هنوز هم در کالیفرنیا و در صنعت فیلم‌سازی فعالیت می‌کند.

از دیگر بخش‌های نمایشگاه، می‌توان به برگزاری پانل و سمینارهای مرتبط با کتاب‌های کمیک و محصولات آینده آثار سینمایی، تلویزیونی و رایانه‌ای اشاره کرد. شرکت‌کنندگان می‌توانستند محصولات مختلف مورد علاقه خود در زمینه کتاب، سی‌دی، لباس‌های ویژه قهرمانان فیلم‌ها و لوازم مربوط را از ده‌ها غرفه موجود، خریداری کنند. / ایران‌تو

## کانادایی‌ها برای رسیدن به محل کار خود، چه مدت در ترافیک می‌مانند؟



### مینو اسلامی

مشاور املاک در مونترال بزرگ - مسکونی و تجاری

تهیه وام مسکن برای دانشجویان و تازه‌واردان  
گام به گام با شما تا پایان قرارداد  
ارزیابی رایگان



### Minoo Eslami

Real estate broker  
Minoo.eslami@century21.ca

Cell: 514-967-5743



### Maison de Voyages House of Travel

آژانس مسافرتی / فرناز معتمدی

پرواز به ایران و  
سایر نقاط با بهترین نرخ‌ها

مناسبتین بسته‌های مسافرتی last minute

(514) 842-8000 Ext. 296



Titulaire d'un permis du Québec

farnaz@hot.ca www.hot.ca

1170 Place du Frère André (Square Phillips), Montreal, Quebec, H3B 3C6



بزرگی برای پیاده کردن ایده‌های خود فراهم آمده، به‌ویژه اینکه هم اکنون، مسئولیت دفاع از دیدگاه‌های اهل کبک، که چندان به سمبل‌های سلطنتی و ملی علاقه‌مند نیستند، عملاً بر عهده حزب مخالف نتودموکرات نهاده شده است.

«دین دل مسترو» دبیر امور پارلمانی هارپر معتقد است، برنامه‌های حزب متبوع آنها، در جهت زنده کردن چهره ملی کانادا انجام می‌شود که تاکنون ناپدید شده بود. او می‌گوید: «جایگاه کانادا، بسیار بالاتر از یک ورزش‌هاکی، به زبان آوردن واژه «eh» و با نوشیدن یک قهوه تیم هورتونز است.»

بازگرداندن واژه «رویال» به عنوان نیروهای مسلح دریایی و هوایی، که اخیراً اعلام شد، بخشی از استراتژی جدید محسوب می‌شود. همچنین بزرگداشت دویستمین سالگرد جنگ ۱۸۱۲، بزرگداشت شصتین سال سلطنت ملکه انگلیس در سال آینده و یکصد و پنجاهمین سالگرد کنفرانس شارلوت تاون که در سال ۲۰۱۴ انجام می‌شود، / ایرانتو

## برنامه هارپر برای ارائه چهره دیگری از میهن پرستی کانادایی

استفان هارپر، نخست‌وزیر محافظه‌کار که از پشتیبانی اکثریت مجلس بهره می‌برد، در حال ترسیم چهره دیگری از کانادا و ایجاد تحول در سیستمی است که به مدت ۴۰ سال توسط لیبرال‌ها بنا نهاده شده است. بازگرداندن عنوان «رویال» یا سلطنتی به نیروی دریایی و هوایی کشور، تنها یکی از اقدامات او برای ساختن یک نمای جدید برای کانادا و کانادایی‌هاست.

روزنامه گلوب اند میل، در مقاله‌ای به قلم «جین تابر» نوشت: لیبرال‌ها همواره از منشور ملی، پرچم، صلح‌بانی و سیستم چندفرهنگی حمایت می‌کرده‌اند، اما اکنون محافظه‌کاران، به دنبال زنده کردن سمبل‌هایی هستند که در حوزه‌های قطب شمال، ارتش، ورزش‌های ملی و به‌ویژه نظام سلطنتی مشروطه، به فراموشی سپرده شده بود. برای آقای هارپر و هم‌فکرانش، فرصت

این گزارش حاکی است، توسعه خیابان و بزرگراه‌ها، تعمیر پل‌های قدیمی و ایجاد پل‌های جدید و بالاخره افزایش امکانات حمل و نقل عمومی، هیچ‌گاه متناسب با رشد جمعیت و تعداد خودروها، نبوده است.

هم اکنون، ۸۲ درصد کانادایی از خودروی شخصی، ۱۲ درصد وسایل نقلیه عمومی و ۶ درصد نیز از دوچرخه (یا پای پیاده) برای رفت و آمد در شهر استفاده می‌کنند. جالب اینکه اکثر دارندگان خودروی شخصی، هیچ‌گاه سوار خودروهای عمومی نمی‌شوند. از بین ۱۰/۶ میلیون نفر شاغلی که در سطح شهرها تردد می‌کنند، تنها ۱۵ درصد، یعنی حدود ۱/۶ میلیون نفر از اتوبوس یا مترو استفاده می‌کنند.

از دیگر مضرات اتلاف وقت در خیابان‌ها، مصرف بیشتر بنزین و آلودگی هوا و بالاخره هدر رفتن نیروی کار انسانی و مفید است که می‌تواند در جهت منافع اقتصادی کشور مورد استفاده قرار گیرد. / ایرانتو

تورنتو همچنان بدترین وضعیت راه‌بندان و ترافیک کانادا را دارا است. بر اساس گزارش اداره آمار، متوسط زمان رسیدن شاغلان به محل کار خود در تورنتو، در حدود ۳۳ دقیقه است، که این میزان به ترتیب، ۲ و ۳ دقیقه بیشتر از مونترال و ونکوور است.

سه شهر پرتراфик دیگر نیز عبارت هستند از: اتاوا (۲۷ دقیقه)، کلگری (۲۶) و ادمونتون (۲۳ دقیقه).

تحقیقات اداره آمار که بر روی ۶،۶۵۰ نفر در تورنتو و سه شهر دیگر انجام شده، نشان می‌دهد، متوسط رسیدن به مقصد برای سرنشینان اتوبوس‌های عمومی در شهرهای بزرگ، ۴۴ دقیقه و برای خودروهای شخصی، ۲۷ دقیقه است. برای ساکنان حومه شهرها، این رقم حتی به ۵۵ دقیقه نیز می‌رسد.

یک عضو انجمن اتومبیل‌رانی کانادا با اشاره به اینکه چنین نتیجه‌ای چندان هم تعجب‌آور نیست گفت: «توقف در راه‌بندان‌ها، به بخشی از زندگی ما تبدیل شده و این امر، به افزایش استرس و کم‌شدن کیفیت کار مردم می‌انجامد.»

 ICP Immigration Inc.  
Masoumeh Alimohammadi (Behbahani)

website: [www.icpimmigration.com](http://www.icpimmigration.com)  
Email: [info@icpimmigration.com](mailto:info@icpimmigration.com)



### معصومه علی‌محمدی (بهبهانی)

به همراه گروه مجرب خود ارائه‌کننده کلیه خدمات مربوط به اخذ مجوز اقامت دائم و یا موقت کانادا در زمینه کلیه برنامه‌های مهاجرتی فدرالی و ایالتی از طریق:  
سرمایه‌گذاری، تخصصی، کارآفرینی، خویشاوندی، دانشجویی، ... و همچنین  
تایید رسمی مدارک و تهیه سوگندنامه می‌باشد.



رضایت شما پشتوانه نام و اعتبار ماست.

Cell: (514) 778-9011  
Tel: (514) 289-9011  
Fax: (514) 289-9022

1117 Ste. Catherine West Suite 511  
Montreal, QC, Canada  
H3B 1H9

Toll free from Iran  
(021) 971-1878 ext. 4000 or  
(021) 971-1873 ext. 4000

Toll free from North America:  
1-866-289-9011

## محضر دار کبک و دانش‌آموخته حقوق از ایران مشاور حقوقی و همراه هم‌میهنان

خدمات ما برای شما

تایید امضا	توافق‌نامه رسمی جدایی	وصیت‌نامه
رونوشت برابر اصل	امور مهاجرت	وکالت‌نامه
حقوق خانواده	امور املاک، خرید و فروش، اجاره‌نامه	امور ارث
و دیگر خدمات حقوقی	ثبت و امور شرکت‌ها	ازدواج رسمی

## مونا صالحی

سردفتر اسناد رسمی  
Notaire-Notary



[www.MonaSalehiNotaire.com](http://www.MonaSalehiNotaire.com)  
3859 Décarie, Montréal, QC, H4A 3J6



# زاگرس

# حراج بزرگ کتاب

تأسیساتی ۲۰۱۱

از جمعه ۲۳ سپتامبر تا یکشنبه ۲۵ سپتامبر

تا ۷۰٪  
up to  
70% OFF

تجدد و تجدد ستیزی عباس میانی  
قیمت پشت جلد ۹۶۰۰ تومان  
قیمت زاکرس \$۲۸ \$۱۴

تاریخ مشروطیت  
قیمت پشت جلد ۲۰۰۰ تومان  
قیمت زاکرس \$۵۶ \$۲۹

عربان مرطوب  
قیمت پشت جلد ۲۰۰۰ تومان  
قیمت زاکرس \$۶ \$۲/۵

قصه های بهرنگ  
قیمت پشت جلد ۵۵۰۰ تومان  
قیمت زاکرس \$۱۲ \$۱۱



فرهنگ نوجوان سخن ۲ جلد  
قیمت پشت جلد ۳۹۰۰۰ تومان  
قیمت زاکرس \$۱۲۶ \$۵۹

فرهنگ سخن ۸ جلد  
قیمت پشت جلد ۱۲۹۰۰۰ تومان  
قیمت زاکرس \$۴۲۰ \$۱۹۰

مجموعه اشعار حمید مصدق  
قیمت پشت جلد ۱۴۰۰۰ تومان  
قیمت زاکرس \$۳۶ \$۱۹

کروش و بابل  
قیمت پشت جلد ۴۰۰۰ تومان  
قیمت زاکرس \$۶ \$۶

5155 Décarie Montréal, Québec  
H3W 3C2 CANADA  
(Queen Mary X Decarie blv)  
1(514)489-8686 & 1(514)690-6343  
info@zagros.ca www.zagros.ca



zagros



Métro Snowdon

Ovu & Osu  
opticien



برای مشاوره به زبان فارسی با همکار ما، هومن صحبت کنید

## خدمات ما:

- Fashion and Classical eyewear
- Frames for all budgets
- Student Offers
- Eye Exam
- All prescriptions accepted
- 1 hour service

- عینک‌های مدرن و کلاسیک
- عینک برای هر بودجه‌ای
- قیمت‌های ویژه برای دانشجویان
- آزمایش چشم
- پذیرش تمام نسخه‌ها
- سرویس یک ساعته

coupon-cadeau

100\$

با این کوپن، با خرید یک عینک کامل (قاب+لنز) ۱۰۰ دلار تخفیف بگیرید



Ovu & Osu  
opticien

Ovu & Osu  
opticien

Address : 1606 Sherbrooke West (Corner Guy)

Tel : 514.509.4127

# تقویم هفته برای رخدادهای جامعه ایرانی در مونترال

از پنجشنبه ۱۰ شهریور ۱۳۹۰ - ۱ سپتامبر ۲۰۱۱ [www.Hafteh.ca](http://www.Hafteh.ca) [Montreal@hafteh.ca](mailto:Montreal@hafteh.ca)

۱ سپتامبر	«مهاجرت» کافه لیت / سام بیات 19:00 Thursday Sep 01 2011 Atwater Library, 1200 Ave. Atwater	۹ سپتامبر	نگاهی به طنز کتابخانه نیما / پیر گدای خراسانی 19:00 Friday Sep 09 2011 5206 Decarie Suite#3	۱۷ سپتامبر	تجربیات یک کارآفرین موفق کتابخانه زاگرس / محمد عابدی 17:30 Saturday Sep 17 2011 5155 Boul. Decarie
۲ سپتامبر	لهجه بلخ و دریافت بهتر سخن مولانا رومی کتابخانه زاگرس / آصف فکرت 18:00 Friday Sep 02 2011 5155 Boul. Decarie	۹ سپتامبر	کنسرت ناصر مسعودی کانون دوستداران گیلان 19:30 Friday Sep 09 2011 411 Ave. Roslyn - Westmount	۲۳ سپتامبر	استندآپ کمدی: به رنگ علف پیوند / هادی خرسندی 18:00 Friday Sep 23 2011 Concordia University
۳ سپتامبر	ان.ال.پی و تکنیک‌های ارتباط موفق و مؤثر کتابخانه زاگرس / خسرو نوشادروان و علی نظام‌خواه 17:30 Saturday Sep 03 2011 5155 Boul. Decarie	۱۰ سپتامبر	گشایش نمایشگاه نقاشی مکیک / کیوان مهجور 18:00 Saturday Sep 10 2011 4438 de la Roche	۲۳ سپتامبر	حراج بزرگ کتاب کتابخانه زاگرس 9:00 Friday Sep 23 2011 5155 Boul. Decarie
۴ سپتامبر	معرفی کتاب: «این یک انار نیست» مکیک / تارا آغداشلو 19:00 Sunday Sep 04 2011 4438 de la Roche	۱۰ سپتامبر	نمایشگاه نقاشی: سفری به ایران زمین فرهنگسرای سینا / مهوش درویشیان 14:00 Saturday Sep 10 2011 6528 St. Jacques	۲۴ سپتامبر	شاهنامه خوانی کتابخانه زاگرس / آزاده احسانی 18:00 Saturday Sep 24 2011 5155 Boul. Decarie
۴ سپتامبر	پیک نیک تابستانی / پیوند و تپش دیجیتال 10:00 Sunday Sep 04 2011 پارک انگریونیون - کنار مترو	۱۳ سپتامبر	کافه سلامتی فرهنگسرای سینا 18:00 Tuesday Sep 13 2011 6528 St. Jacques	۲۴ سپتامبر	معرفی زبان و خط اوستایی کتابخانه زاگرس 19:00 Saturday Sep 24 2011 5155 Boul. Decarie
۴ سپتامبر	پیک نیک تابستانی / مدرسه دهخدا 10:00 Sunday Sep 04 2011 - پارک انگریونیون	۱۳ سپتامبر	ورزش پیلاس فرهنگسرای سینا 19:00 Tuesday Sep 13 2011 6528 St. Jacques	۲۵ سپتامبر	آموزش موسیقی کودک - ارف کتابخانه زاگرس 18:00 Sunday Sep 25 2011 5155 Boul. Decarie
۶ سپتامبر	هجدهمین جلسه همدلان فرهنگسرای سینا 18:00 Tuesday Sep 06 2011 6528 St. Jacques	۱۶ سپتامبر	مقدمه بر نقد و شرح غزل‌های حافظ کتابخانه زاگرس / دکتر محمد استعلامی 18:00 Friday Sep 16 2011 5155 Boul. Decarie	۳۰ سپتامبر	رونمایی کتاب «داستان زرتشت» کتابخانه زاگرس / مهدی مرعشی 19:00 Friday Sep 30 2011 5155 Boul. Decarie
۷ سپتامبر	فلسفه هگل کتابخانه زاگرس / دکتر عطا هودشتیان 18:00 Wednesday Sep 7 2011 5155 Boul. Decarie	۱۶ سپتامبر	معرفی کتاب مکیک / عزیز معتضدی 19:00 Friday Sep 16 2011 4438 de la Roche	۲ اکتبر	آموزش تنظیم رزومه شغلی و کاریابی فرهنگسرای سینا / دکتر بهشتی 17:00 Sunday Oct 02 2011 6528 St. Jacques
۹ سپتامبر	تعبیر خواب از دیدگاه یونگ کتابخانه زاگرس / حسن طبری 18:00 Friday Sep 09 2011 5155 Boul. Decarie	۱۶ سپتامبر	سالگرد کشتار زندانیان سیاسی در ایران کمیته یادمان کشتار زندانیان سیاسی دهه شصت 19:00 Friday Sep 16 2011 1450 Rue Guy, Room: 1.210		

## اجرای شهر قصه، در شهر مونترال

شنبه ۲۷ آگوست ۲۰۱۱، نمایشنامه «شهر قصه» توسط جمعی از «کافه‌لیت»ی‌ها در کتابخانه اتواتر اجرا شد. در این اجرا که به یاد بیژن مفید ترتیب داده شده بود، بازیگران سعی در اجرایی وفادار به متن اصلی داشتند. هر چند که به علت نبود امکانات مناسب و نداشتن بودجه، از دکور در این نمایش خبری نبود، ولی جذابیت داستان و همچنین اجرای خوب بازیگران باعث شده بود که بیننده به پس‌زمینه‌ی نمایش توجهی نداشته باشد.

پاشا جوادى در خصوص کارگردانی نمایش به هفته گفت: «هیچ‌کدام از دوستانی که در این زمینه کار کردند، در هیچ رشته هنری تخصص ندارند و فقط با انرژی و علاقه زیاد پا به این عرصه گذاشتند. در نتیجه شخص خاصی کارگردان نبود و به صورت چرخشی یکی از دوستان مسئول کار بود. درباره انتخاب نقش‌ها نیز باید بگویم در ابتدا هرکس هر نقشی را که دوست داشت انتخاب می‌کرد و اگر از عهده تقلید صدا برنمی‌آمد نقش دیگری برای او انتخاب می‌شد. پس از مدتی نقش‌ها به گونه‌ای جا افتاده بود که در صورت غیبت یکی از افراد، دیگران نمی‌توانستند جای خالی او را پر کنند.»

نکته دیگر، استفاده از ماسک‌های مورد نیاز در نمایش بود که با دقت خوبی انتخاب شده بود و کارآیی لازم را در اجرای برخی نقش‌ها، از جمله نقش فیل را داشت. جوادى در این زمینه توضیح داد: «ابتدا تعدادی ماسک خریداری کردیم اما به علت اینکه از جنس خوبی نبودند و با کاراکترها هم‌خوانی نداشتند تصمیم گرفتیم با یکی از طراحان صحنه و لباس مشورت کنیم. این دوست طراح

طی سه جلسه به ما یاد داد که چگونه خودمان با استفاده از برخی مواد، ماسک مورد نظر را بسازیم.» جنبه دیگر کار، تقلید صداها بود که نزدیکی زیادی با صداهاى اصلی نمایش را داشت. یکی از افرادی که نمایش را دیده بود بعد از تأکید بسیار بر جنبه‌های قوی این کار و اینکه لذت فراوانی از تماشای آن برده است گفت: «شاید تنها نقطه ضعفی که در اجرا وجود داشت عدم حفظ کردن دیالوگ‌ها از سوی بازیگران بود که باعث می‌شد همیشه نیم‌نگاهی داشته باشند به متن نوشته‌شده که در دستشان بود، که البته شاید بتوان آن را با حرفه‌ای نبودن بازیگران و کمبود وقت توجیه کرد.»

اجرای این نمایش حدود ۱۵۰ تا ۱۷۰ نفر از ایرانیان مونترال را در سالن کوچک کتابخانه اتواتر جمع کرد. در شماره بعدی هفته مفصل تر به این اجرا می‌پردازیم.

## نمایش کم‌دی کودکان

حمید شایگان نیا / عصر روز شنبه ۲۷ آگوست ۲۰۱۱ و از ساعت ۶ بعدازظهر، تعدادی از کودکان و نوجوانان ایرانی مرکز زاگرس، نمایشی را اجرا کردند که در طول تابستان زیر نظر آقای محسن مساح تمرین کرده بودند. این اجرا که در حضور نزدیک به ۳۵ نفر از پدر و مادران و دوستان این نونهالان برگزار شد، مورد تشویق حضار قرار گرفت. این نمایش کم‌دی ۲۰ دقیقه‌ای با بازی تعداد ۶ نفر دختر و پسر اجرا شد. بازیگران نمایش: سهند صادقی در نقش رجب، مستخدم مطب؛ سپهر صادقی در نقش آقای دکتر؛ پرنیان نوشادروان در نقش دوقلوها؛ پانته‌آ نوشادروان در نقش دوقلوها؛ سمر شهابی در نقش سیگاری و تارا علی‌محمدی در نقش همسر آقای دکتر

بودند. داستان این نمایش شاد در مورد حوادث اتفاق افتاده در مطب یک پزشک بود و ساعات خوشی را برای تماشاگران خود رقم زد. یکی از برگزارکننده‌ها در باره این برنامه می‌گوید: «اجرای این گونه نمایش‌ها نه تنها به پرورش روحیه تیمی و گروهی بچه‌ها کمک می‌کند، بلکه اعتماد به نفس آنها را در حد قابل ملاحظه‌ای بالا می‌برد.»

## بانوان بیش از آقایان در خطر بیماری آلزایمر هستند

در تاریخ ۲۵ آگوست ۲۰۱۱ در فرهنگسرای سینا، سمیناری با عنوان «شناخت بیماری آلزایمر و دیگر دمانس‌ها» برگزار شد. این سمینار به پیشنهاد و همت خانم کابلی و با همکاری انجمن آلزایمر مونترال برگزار شد. مجری سمینار، خانم Harneet-Kaur Singh بود و سخنان خود را به زبان انگلیسی با معرفی مفاهیم اولیه شروع کرد. او با اشاره به آمار متذکر شد، به طور کلی بانوان بیش از آقایان در معرض این بیماری قرار دارند و البته اشاره کرد که این بیماری سه دوره ابتدایی، متوسط و پیشرفته دارد و در هر مرحله می‌توان با روش‌ها و تکنیک‌هایی، سرعت پیشرفت بیماری را کاهش داد. خانم کابلی اشاره کرد، در کلیه مراکز CLSC در شهر مونترال، خدمات و آزمایش‌های مرتبط با تشخیص این بیماری ارائه می‌شود. مهمترین توصیه‌های او برای جلوگیری از بروز این بیماری، استفاده از بازی‌هایی بود که فعالیت فکری را بالا می‌برد. حل جدول سودوکو، یادگیری زبان و رعایت رژیم غذایی سالم نیز از دیگر توصیه‌های خانم کابلی جهت پیش‌گیری از این بیماری بود. لازم به ذکر است که خانم کابلی با انجمن آلزایمر ایران نیز همکاری داوطلبانه دارد و بخش کوتاهی از سمینار نیز به معرفی فعالیت‌های این

انجمن در ایران اختصاص داشت و البته او وظیفه ترجمه سؤالات برخی مخاطبان را نیز عهده‌دار بود. پس از جلسه پرسش و پاسخ، در ساعت ۲۱ این سمینار به پایان رسید.

## پایان کلاس‌های تئوری موسیقی

به گفته رضا رضایی، مدرس تئوری موسیقی و گیتار در کتابخانه زاگرس، آخرین جلسه تئوری موسیقی در تاریخ پنجشنبه ۲۵ آگوست ۲۰۱۱ برگزار شد. در این جلسه رضایی به موضوع موزیکالیت در موسیقی و علامات مربوط به نحوه اجرای نت‌های موسیقی پرداخت. همچنین بخش‌های قبلی تدریس شده در زمینه تئوری موسیقی نیز مرور شد. در بخش تاریخ موسیقی نیز رضایی به دوره‌های رومانیک و مدرن اشاره‌ای داشت.

**مونترال در هفته‌های آینده از اول سپتامبر ۲۰۱۱**

## «نگاهی به طنز»، با پیر گدای خراسانی در کتابخانه نیما

بر اساس ایمیل دریافتی از کتابخانه نیما، قرار است در تاریخ جمعه ۹ سپتامبر ۲۰۱۱، جلسه‌ای با عنوان «نگاهی به طنز» برگزار شود. در متن ایمیل آمده است: «کتابخانه نیما قصد دارد تا برنامه‌های فصل جدید خود را با سخنرانی پیر گدای خراسانی آغاز نماید.» این جلسه از ساعت ۱۹ آغاز

خواهد شد.

## شهریاران بی قرار

شهریاران بی قرار، عنوان نمایشگاهی از طرح‌های کیوان مهجور است که در گالری میکیک برگزار خواهد شد. بر اساس اعلام گالری میکیک این اولین بار است که این هنرمند کارهای خود را به نمایش می‌گذارد. نمایشگاه طرح‌های کیوان مهجور در تاریخ شنبه ۱۰ سپتامبر ۲۰۱۱ و از ساعت ۱۹ آغاز خواهد شد.

## فلسفه هگل در زاگرس

دوره جدید درس‌های فلسفه توسط عطا هودشتیان در کتابخانه زاگرس آغاز خواهد شد. در اولین جلسه از دوره جدید، دکتر هودشتیان به بررسی فلسفه هگل می‌پردازد. این جلسه در تاریخ چهارشنبه ۷ سپتامبر ۲۰۱۱ و از ساعت ۱۸ در کتابخانه زاگرس برگزار می‌شود.

## ورزشی پیلاتس در فرهنگسرای سینا

بر اساس اعلام فرهنگسرای سینا، این مجموعه قصد دارد از تاریخ ۱۳ سپتامبر ۲۰۱۱، روزهای سه‌شنبه ورزش پیلاتس

را برگزار نماید. ورزش پیلاتس یک سیستم آمادگی جسمانی است که در اوایل قرن بیستم توسط ژوزف پیلاتس توسعه یافت و در آلمان، بریتانیا و ایالات متحده آمریکا مورد توجه قرار گرفت. در سال ۲۰۰۵ میلادی، ۱۱،۰۰۰،۰۰۰ نفر در سرتاسر ایالات متحده، به طور منظم به انجام تمرینات مخصوص این رشته مشغول بودند و ۱۴،۰۰۰ نفر مدرس پیلاتس در این کشور وجود داشتند. نام پیلاتس به افتخار ژوزف پیلاتس بر دانش کنترل بدن یا کنترل‌ولوژی اطلاق گردید، زیرا او به عنوان مبدع این روش معتقد بود که با کنترل‌ولوژی می‌توان از ذهن برای کنترل عضلات بدن بهره برد. سیستم ورزشی پیلاتس که در سال ۱۹۲۰ توسط ژوزف پیلاتس پایه‌گذاری گردید، متشکل از ورزش‌هایی است که تمرکز روی پیشرفت انعطاف و قدرت در تمام اندام‌های بدن دارند، بدون اینکه عضلات را حجیم کند یا آنها را از بین ببرد. این روش تمرینی، از حرکات کنترل‌شده‌ای تشکیل شده که بین بدن و مغز، هارمونی فیزیکی ایجاد کرده و توانایی بدن افراد را در هر سن بالا می‌برد. روش پیلاتس در مجموع به دنبال افزایش قدرت، انعطاف‌پذیری و کنترل بدن است. این کلاس‌ها هر سه‌شنبه در ساعت ۱۹ تا ۲۰

در فرهنگسرای سینا برگزار خواهد شد. **تعبیر خواب از دیدگاه یونگ**  
حسن اکبریان طبری درباره «تعبیر خواب از دیدگاه یونگ» در زاگرس صحبت می‌کند. این جلسه عصر جمعه ۹ سپتامبر ساعت ۱۸ برگزار می‌شود. طبری از جمله مترجمانی است که نزدیک به سه دهه به کار ترجمه آثار ادبا و روانشناسان دنیا همت گمارده و کارهای درخوری را روانه بازار نشر ساخته است. آثار ترجمه‌ای او اگرچه اندک، ولی از لحاظ ادبی و علمی وزین هستند. وی آثار بزرگانی چون یونگ را ترجمه کرده و در دهه هفتاد وارد بازار نشر ساخته است و برخی نیز در شرف چاپ و انتشار است. ضمن آن‌که وی سال‌هاست در شورای کتاب کودک عضویت دارد. کتاب‌هایی که حسن اکبریان طبری ترجمه کرده است، بیشتر در حوزه ادبیات، نقد ادبی و روانشناسی است. او چون سالیان درازی عضو «شورای کتاب کودک» بوده است، در نگاشتن برخی مدخل‌ها با این تشکیلات همکاری داشته است. چند کتابی هم در زمینه ادبیات نوجوانان در برنامه کارش قرار گرفته است که برخی از آنها عبارتند از: «رؤیا در سه مرحله»، «خانه دوستی» و

«ژنرال من». در عرصه نقد ادبی کتاب مفصلی درباره زندگی و آثار چخوف نوشته یرمیولوف را ترجمه کرده که در حال حاضر نایاب است. از دیگر کتاب‌هایی که اکبریان طبری ترجمه کرده، «آن روی زندگی» اثر کنستانتین سیمونوف، نویسنده روس و «فرزندان مروارید» اثر جین بزین، نویسنده آمریکایی است که این رمان به موضوع مهاجرت می‌پردازد؛ مهاجرانی که گمشده‌شان را در زادبوم و موطن اصلی خود می‌جویند. در عرصه روانشناسی عمومی (کاربردی) از دکتر وین دایر و دکتر استفان کاوی، روانشناسان آمریکایی را ترجمه کرده که به نام‌های «در راستای هدف» و «تأملات روزانه مردمان مؤثر» به چاپ رسیده است. دیگر آثار وی عبارتند از: «قصه‌ها و افسانه‌های برادران گریم»، «انسان و سمبول‌هایش» نوشته کارل گوستاو یونگ، «تمساح» اثر فتودور داستایوفسکی، «انسان و اسطوره‌هایش» جوزف لوئیس هندرسن، و «فراموشکاری» زیگموند فروید. چند اثر از حسن اکبریان طبری زیر چاپ است که می‌توان از دو مجموعه داستان کوتاه «داستان پیانو» و «عشق‌ها و آدم‌ها» نام برد.

شهریارا تو به شمشیر قلم در بهر آفاق  
به خدا ملک دلی نیست که تخمیر نکردی

همزمان با روز شعر و ادب،  
گروه فرهنگی ساوالان برگزار می‌کند:

بزرگداشت استاد شهریار

یکشنبه ۱۸ سپتامبر، ساعت ۲۰:۳۰ - ۱۸  
با همکاری فرهنگسرای سینا  
6528 St. Jacques, Montréal, QC H4B 1T6  
Tel: 514-488-3000

## فیروز همتیان مشاور املاک و مستغلات

- در مونترال و South Shore
- مسکونی و تجاری
- ارزیابی رایگان-تهیه وام مسکن

### Firouz hemmatiyan Chartered Real Estate Broker

Cell: (514) 827-6364

Bur: (514) 364-3315

Fax: (514) 364-3649

9515 Lasalle boul. Lasalle Qc.



VOYAGES  
**SKY**  
LAWN  
TRAVEL

## آژانس مسافرتی اسکای لان

- بهترین نرخ ها برای سفر به ایران واز ایران به سایر نقاط جهان
- بهترین Package های سفر به جنوب گرم
- تورهای مسافرتی به اقصی نقاط کانادا و آمریکا

شادی Cell: 514-660-7135 یاسمین Cell: 514-594-0344

ytaquiali@yahoo.com  
www.skylawn.net

shadim.sky@gmail.com  
www.skylawn.net

Tel: 514-388-1588 Fax: 514-388-2815  
433 Chabanel Ouest, Suite 111, Montréal, P.Q. Canada H2N 2J3

## NASSER RENOVATION

شرکت تعمیرات ساختمان ناصر  
برای همه‌گونه تعمیرات منزل و  
محل کارتان در خدمت شماست

### ارزیابی رایگان

Cell: (514) 975-1515

For more info please visit:

www.nasser-renovation.com

## PanBeh.com فروشگاه آنلاین پان به

Books, Music, Movie فیلم، موسیقی، کتاب

مجموعه‌ای بینظیر از کتاب‌های آموزشی برای خردسالان و کودکان

۹۸۸۰-۶۷۱-۶۰۴



قیمت  
هر جلد  
\$3.50

نویسنده: مندی راس، رونه روندل  
مترجم: فرزاد امامی

گروه سنی: ۲ تا ۶ سال

در شهر داستانی، همه برای زندگی بهتر به هم کمک می‌کنند، در هر کتاب از کتاب‌های این مجموعه بچه‌ها در دل قصه با یکی از شغل‌ها آشنا می‌شوند.



قیمت  
هر جلد  
\$8.90

نویسنده: نیلوفر بهاری

گروه سنی: ۲ تا ۷ سال

تعداد صفحات: ۱۶ صفحه

حالا کتاب را باز کن. سرت را تو دایره‌ی وسطش ببر و صفحه‌ها را یکی یکی ورق بزن. می‌توانی خودت را نوی آینه هم ببینی. خیلی بازمه شده‌ای. مگر نه؟ پس شکلک در بیاور. شعر بخوان. بخند و بازی کن



قیمت  
هر جلد  
\$3.50

نویسندگان: رونه روندل- مندی راس- ملانی جویس

مترجم: مزگان شیخی

گروه سنی: ۱ تا ۵ سال

مجموعه‌ی قصه‌های شیرین جنگل علاوه بر آموزش غیرمستقیم ارزش‌های زندگی، به ویژه همکاری و همیاری، می‌تواند به عنوان مجموعه‌ای فارسی‌آموز نیز مورد استفاده قرار گیرد و والدین و مربیان کودک را در تقویت مهارت خواندن و نوشتن نواوران یاری دهد.

## بازی‌های تخته‌نرد در سینا و نفرات برتر تخته نرد تابستان ۲۰۱۱

■ عکس‌ها: محمد مهدی باب السلام

دور دوم مسابقات تخته نرد مونترال، تابستان ۲۰۱۱ در روز شنبه ۲۷ آگوست ۲۰۱۱ و از ساعت ۱۴ در فرهنگسرای سینا برای معرفی نفرات برتر پیگیری شد.

چهار نفر برتر شامل آقایان کوروش دهقانپار، شروین بزرگر، رضا علیان و نادر بزرگمند رقابت خود را آغاز نمودند. این مرحله از رقابت‌ها ۹ امتیازی برگزار شد. در یک رقابت داغ، کوروش دهقانپار و شروین بزرگر بازی فینال را انجام دادند. بازی فینال ۱۱ امتیازی بود و دو رقیب بعد از تساوی ۱۰ به ۱۰، بازی را با ۱۲ امتیاز ادامه دادند. در پایان کوروش دهقانپار برنده فینال و شروین بزرگر نفر دوم شد. آقای رضا علیان نیز موفق به کسب مقام سوم رقابت‌ها شد. جایزه نفر

اول یک لوح یادبود به همراه ۷۰ دلار کارت خرید کتاب و جایزه نفر دوم لوح یادبود به همراه ۵۰ دلار کارت خرید و جایزه نفر سوم لوح یادبود و ۳۵ دلار کارت خرید بود. در پایان پس از اهدا جوایز در ساعت ۱۹ این مسابقات به پایان رسید.



▲ جایگاه اول



## نخستین کنسرت آموزشی گیتار در مونترال



▲ سحر با صدای زیبا و آهنگی که نواخت ستاره این کنسرت شد

■ عکس‌ها: فرهاد ناجی

آذرینوش بردبار / هفته‌ها نه، بلکه ماه‌ها چشم انتظار بودیم تا کی این نهال نوپا به شکوفه می‌نشیند و شکوفه باران شد آموزشگاه فرهنگی - هنری زاگرس در شنبه ۱۳ ماه آگوست ۲۰۱۱. همه در سکوتی ناباورانه شاهد اولین کنسرت



آموزشی هنرجویان گیتار به سرپرستی استاد رضا رضایی بودیم که با موفقیت به پایان رسید.

برنامه با خوش آمد گویی و معرفی تاثیرات شایان توجه کنسرت‌های آموزشی در بهبود سطح توانمندی و ارتقاء کیفی، همچنین ایجاد حس استقلال و اعتماد به نفس در هنرجویان آغاز شد و شامل اجرای قطعات متنوع

کلاسیک و فولکلوریک ایرانی بود. اسامی هنرجویان به ترتیب حروف الفبا از این قرار بود: فرهاد جاوید، تیران رحیمیان، سحر زرگرباشی ( جوان ترین عضو گروه )، پیمان سلیمی، مازیار علی نژاد، دانیال فیروزه، دنیا مساح، پارسا مکاری.

در طی اجرا، شاهد نگاه‌های پر از امید و افتخار پدران و مادرانی بودیم که چشم به نهالی داشتند که می‌آغازید شکوفیدن را. و

چه زیبا بود آن لحظه و چه به یاد ماندنی شاخه گلی که پدر و مادری نثار فرزند هنرمند خویش نمودند.

آخرین بخش برنامه یک دونوازی و بعد لوح‌های سپاس، به یادبود از طرف آقای رضایی به هنرجویان و مدیریت آموزشگاه اهدا گردید و به این گونه برنامه پایان گرفت.

یکی از والدین می‌گوید: «ما علاوه بر استعدادها و خلاقیت‌های فرزندانمان مدیون زحمات مدرسی هستیم که شاهد ماه‌ها تلاش بی‌دریغ او در آموزش و

پرورش استعدادهای هنری فرزندانمان بوده‌ایم.» وی ادامه می‌دهد: «اما اگر حمایت‌های بی‌دریغ آقای شهرستانی، مدیر آموزشگاه فرهنگی - هنری زاگرس نبود، این تلاش‌ها به سختی به ثمر می‌نشست.»

در خاتمه مدرس و مدیر آموزشگاه ابراز امیدواری کردند که رویکرد خانواده‌ها به اینگونه برنامه‌های فرهنگی - هنری همچنان پایدار باقی بماند. کماکان راهی دراز در

پیش رو داریم....







BBQ • GRILL • KABAB



چلو کباب کوبیده با گوجه \* ۵/۹۹ دلار  
 وزیر (جوجه و کوبیده) \*\* ۹/۵۰ دلار  
 سلطانی (چنجه و کوبیده) \*\* ۸/۹۹ دلار  
 شیشلیک بره \* ۹/۹۹ دلار  
 کباب ترکی، ساندویچ ۳/۵۰ دلار  
 کوبیده، ساندویچ ۳/۹۹ دلار  
 بختیاری ..... بزودی

چلو چنجه ۶/۹۹ دلار

\* با برنج، بدون سالاد

\*\* با پلو سیب زمینی و سالاد

پنج عدد بال کبابی بزرگ با پلو و سالاد و سیب زمینی ۵/۹۹ دلار  
 قیمت ویژه جهت مراکز و موسسات

ساعات کار

دوشنبه تا چهارشنبه: ۱۱ تا ۱۸، پنجشنبه و جمعه: ۱۱ تا ۲۰، شنبه و یکشنبه: ۱۱ تا ۱۷

(514)564-9790

Plaza Cote des Neiges / Food Court  
 6700 Cote des Neiges #178  
 Montreal H3S 2B2



Metro  
 Cote des Neiges  
 Bus 165

۷ روز هفته با سه طبقه پارکینگ رایگان در خدمت شما

## کالج حرفه و زبان کنکورد



www.collegeconcorde.com

In education we believe. Nous croyons à l'éducation

Collège agréé, Approved College

### ● کلاس‌های فرانسه و انگلیسی

● آمادگی برای TFI، IELTS و TOEFL

● دوره‌های تدریس مشاغل: حسابداری، مدیریت  
 معلمی زبان فرانسه CEFLSE و انگلیسی TESL

● کلاس‌های مشاوره و راهنمایی مسائل اداری - اجتماعی کانادا

گواهینامه‌های ما (Certificate) مورد تایید

اداره‌های دولتی کبک هستند

برای کلاس‌های کمک درسی در سطوح دبستان، دبیرستان،  
 کالج و دانشگاه در خدمت شما هستیم

www.collegeconcorde.ca  
 info@collegeconcorde.com

5440 Queen Mary suite 102 Montréal (Snowdon)  
 514 481-0555



▲ جایگاه سوم

▲ جایگاه دوم



## داروین و بوزینه

کیست که در باره داروین و بوزینه در لابلای کتب ساینس چیزی نخوانده و یا قصه دلچسپ او را از زبان کسی نشنیده باشد؟ از شاهکارهای ساینس فیکشن هالی وود گرفته تا فیلم‌های پر شور و هیجان بالی‌وود و مجلات و داستان‌ها، همه خواسته‌اند این موضوع را به شیوه‌های مختلف جلوه و پرداز دهند. و اینک روان شاد رازق فانی شاعر افغان، هم به نوبه خود این قصه را با پیام دیگری در قالب یک مثنوی کوتاه برای ما بازگو می‌کند.



رازق فانی

«داروین» چون رخت زین عالم کشید  
روح او را حضرت آدم بدید  
گفت: ای فرزند بی عقل و ادب  
بیخبر از ریشه اصل و نسب  
گرچه ار دانش خدایت بهره داد  
چون بنی آدم برایت چهره داد  
از حریم آدمی بیرون شدی  
از جهالت وارث میمون شدی  
دفتر پیشینیان بر هم زدی  
تیشه بر پای بنی آدم زدی  
بذر هستی را چو خالق بر فشاند  
آدمی را اشرف مخلوق خواند  
نور حق را آدمی آیینه بود  
از چه گفتی اصل او بوزینه بود  
ادعایت راست ناید با خرد  
آنچه گفتی کودکان را می سزد  
آن سخن‌ها را چو از آدم شنید  
چون سپندی «داروین» از جا جهید

گفت: بشنو تا بگویم شرح حال  
گرچه اینجا نیست جای این مقال  
سالها از خلقت آدم سخن  
گفته آمد از زبان مرد و زن  
فیلسوفان گم درین صحرا شدند  
عاقلان دیوانه زین سودا شدند  
کس نشد واقف که این موجود کیست  
از وجودش مقصد معبود چیست  
آن یکی گفتا که از یک مشت خاک  
آدمی را ساخته یزدان پاک  
وان دگر گفتا که آغاز حیات  
آب باشد بهر حیوان و نبات  
آدمی هم زاده آب است و بس  
قصه‌های دیگران خواب است و بس  
هیچکس این راز را افشا نکرد  
هیچ ناخن این گره را وا نکرد  
چشم من هم چون حقیقت را ندید  
گفتم از بوزینه شد آدم پدید  
چون که در شکل و شمایل با بشر  
یافتم بوزینه را نزدیکتر  
ماند مشتکی خام در تائید من  
زد گروهی گام در تردید من  
مرغ جان چون رفت از شاخ تنم  
این عجب بنگر که بعد مردنم  
تربتم را آن یکی بوزینه یافت  
خاک را با سنگ و با ناخن شکافت  
قبر من بکشد و با من راز گفت  
آنچه را نشنیده بودم باز گفت  
داد دشنامی به نام آدمی  
گفت: ای فرزند خام آدمی  
در حق بوزینه بهتان کرده بی  
نسبتش با نسل انسان کرده بی  
فتنه گستر آدمی زاده کجا

بی ضرر بوزینه ساده کجا  
ما به جهل خویشتن شادیم شاد  
دانش آدم ز جنگل دورباد  
قوم ما گر دانش آموزی نکرد  
هیچ بوزینه کتب سوزی نکرد  
مامنی از دست بوزینه نسوخت  
خرمنی بوزینه از کینه نسوخت  
تیر باران همزاد خود نکرد  
شهر ویران از فساد خود نکرد  
برکسی بوزینه هرگز بم نریخت  
آتشی بر خویش و بر عالم نریخت  
لیک صدها بار زین جنس دو پا  
فتنه‌ها گردید در عالم بیا  
بارها دیدیم کز دست بشر  
گشته عالم غرق در سیلاب شر  
خاکیان دانند کاین موجود زشت  
با چه رسوایی برون شد از بهشت  
در زمین تا پای شوم او رسید  
پا به هر جا ماند آفت شد پدید  
با خود و با غیر آدم دشمن است  
بر شرار جهل عقلش روغن است  
نقش پای رفتگان او گم است  
این بلا شاید ز نسل گزدم است  
می‌گزد هم خویش هم بیگانه را  
دست باید بست این دیوانه را  
بسکه آن بوزینه بر من طعنه زد  
از خجالت آب گشتم در لحد  
بسکه زد سنگ ملامت بر سرم  
فکر کردم شد قیامت بر سرم  
چون زمن هرگز جوابی بر نخاست  
از سکوتم قهر بوزینه نکاست  
در کنار قبر من شاشید و رفت  
مشت خاکی بر سرم پاشید و رفت.

Afghanistan's Independence Day  
Jour d'indépendance de  
l'Afghanistan



روز آزادی مردم افغانستان  
1919 - 2011

## دعوت نامه

برادران خواهران هم وطن افغانی باید با دوستان کانادایی یکجا نود دومین سال آزادی مردم افغانستان را جشن بگیریم امسال جوانان با احساس کلب محصلین افغان در کالج داوسن در نظر دارند تا این جشن بر افتخار را در کنار بزرگسالان یکجا برگزار نمایند این جوانان با احساس وطن دوست می خواهند باشنده های این سر زمین را با مردم افغان و افتخارات اش معرفی نمایند این محفل مجلل به کمک مالی مرکز زنان افغان در ماتریال برگزار میگردد از همه دوستان افغانی و ایرانی دعوت به عمل میاید تا درین جشن با شکوه تشریف آورده ما جوانان تشویق نماید به نظریات و تجارب شما ما نیاز داریم البته اشتراک شما مایه افتخار ما گردیده و در شکوفاهی این جشن می افزاید باید افزود این مراسم جالب و دیدنی در ادرس کالج دوسن بتاریخ ۹ ماه سپتمبر بروز جمعه بساعت ۶ شام برگزار میگردد. حق دخول فقط ۷ دالر میباشد.

این مراسم با نمایش لباسهای افغانی رقصهای دسته جمعی اتن ملی دختران و بصران ساز و آواز و دیگر مطالب جالب با غذای لذیذ افغانی شامل میباشد. شما نباید فراموش کنید از همین حالا قبل از تمام شدن جا باید با تیلفونهای داده شده در تماس شوید شب پر از خاطره برای همه دوستان خواهد بود بیاید این جوانان را تشویق کنیم تا در حفظ فرهنگ افغانی خویش همیشه فعال باشند. از اشتراک تان قبلا سپاس گذاریم.

محصلین افغان کلب از کالج داوسن  
انتظار شما عزیزان را دارد

Dawson College / Salle 5B.16  
3040 Sherbrooke West (Metro Atwater)  
Westmount QC, H1Z 1A4  
Friday September 9<sup>th</sup> 2011 18:15PM  
Info: (514) 996-5582 & (450) 424-7255  
Admission: \$7

از طرف کمیته برگزاری محافل افغان کلب

## از گذشته ها بگوئیم!

گفت: «صوفی! خبر شدی یا نی؟ یوری  
گاگارین، پیلوت روسی کره زمینه با طیاره  
دور زد. و مردم میگه که به ماهتاب هم  
رفته.»

صوفی رو به طرف باشی احمد کرد و  
گفت: «ای دوست بی خبر! از ای گپ تو  
چرا اینقدر حیرت زده شده ای؟ ایی خو  
کدام کار فوق العاده نیست.»

دست برده قوطی پر نقش و نگاری را از  
جیب درآورد. یک کپه\* نوسوار زیر لب  
انداخت و این بیت را فی البدیهه گفت:

Use center justification for the  
following poem

عشق اگر در کار و بار این جهانم می  
گذاشت  
کره مهتاب رفتن پیش من نوسوار\* بود

گویند که بعد از همین بیت صوفی  
عشقری اصطلاح (این نوسوار است)، یعنی  
این کار بسیار ساده و عام فهم است. در  
گفتار عامیانه مردم کابل رایج شد.

توضیحها:  
پتره بی: ظرف شکسته که دوباره ترمیم  
شده باشد.  
کپه: به مقدار کمتر از یک کف دست  
از مواد گرد شدم مانند شکر، پودر، شیر  
خشک.

بنا بر کتب ریگ ودا و اوستا، کابل در  
اصل نام دریایی است که از مرکز همین  
شهر می گذرد؛

بهارتا پادشاهی است بلخی که بعد از  
مهاجرت به سپته سندو (هند) آنجا را  
بهارت ورش یا ورته نامید؛

کتاب ایاتکار زیران اثریست در پهلوی  
پارتی که این زبانی متفاوت است از  
پهلوی ساسانی؛

بودا های بامیان اولین تجسم بودا، به  
سبک هنری گندهارا، بشکل یک انسان  
است؛

پدر امام ابو حنیفه نعمان بنیادگذار  
مکتب حنفی، شخصی بود بنام ثابت از  
مردم کابل؛

کتاب (حدود العالم) در جوزجانان  
که معرب گوزگانان است برای امیر آن  
منطقه نوشته شده بود.

## سفر گاگارین و نوسوار صوفی

ساعت یک و نیم بعد از ظهر بود. صوفی  
عشقری نماز پیشین را در پسخانه دوکان  
خواند و بعد از چند دقیقه تلاوت قران  
برگشت تا چایی را، که در چاینک پتره  
بی\* اش دم کرده بود، با نقل بادامی  
نوش جان کند. در همان لحظه یکی از  
دوستان اش، باشی احمد از کوچه می  
گذشت. به مجرد اینکه صوفی را دید  
شتابان نزد او آمد تا خبر تازه را که شنیده  
بود به او برساند.

هفته همه جا و همه وقت در دسترس شما:

www.hafteh.ca

# خاطرات یک مهاجر، دغدغه‌های مهاجرت

نوشته‌های این صفحه تجربه‌های شخصی نویسنده هستند. با افزودن تجربیات شخصی خود، این صفحه را پربرتر کنید.

■ گردآورنده: خسرو نوشادروان

k.noshadravan@haffteh.ca

## گارسون‌های بدون تیپ

با کمال احترام با او رفتار می‌کردند و حتی برای کمک به این دوست مهاجر، که به هرصورت در حال گذراندن روزها و ماه‌های اول مهاجرت بود، مقداری بیشتر از عرف معمول هم انعام می‌دادند. اما این انعام اصلاً به او داده نمی‌شد و درنهایت بین گارسون‌های رستوران به عنوان حقوق تقسیم می‌شد! با همه احترامی که برای صاحبان مشاغل ایرانی قائلم و به هر حال وجود آنها را جهت دلگرمی و پشتیبانی از مهاجران و اشاعه فرهنگ ایرانی لازم می‌دانم و پیشاپیش هم از آنها کمال تشکر را دارم برای این‌که در این روزهای سخت به ما مهاجران، شغلی برای اداره امور روزمره می‌دهند، اما چقدر خوب می‌شد اگر رستوران‌هایی که با این روش حقوق کارکنان خود را می‌پردازند، اجازه می‌دادند فردی که به هر حال کار سخت و پرزحمتی مثل کار گارسونی را پذیرفته و عملاً در زمینه دیگری تخصص دارد، ولی به علت نیاز خانواده و گرفتاری‌های اولیه، این کار را انجام می‌دهد، درست مثل یک گارسون خارجی، حقوق مناسبی از وجوه انعامش دریافت کند و از این جهت از کار با کارفرمای ایرانی، خاطره بدی در ذهنش نماند. البته حتماً موضوعی که گفتم فراگیر نیست و خاص تعداد محدودی از رستوران‌هاست، اما تصور نمی‌کنم همین تعداد محدود هم با توجه به پرطرفدار بودن تجارت رستوران‌داری در شهر مونترال، نیاز به این داشته باشند که با این روش هزینه‌های خود را پوشش دهند.

آنها نیست. در کانادا گرفتن انعام در شغل‌های مختلف مثل آرایشگری، رانندگی تاکسی و گارسونی در رستوران کاملاً قانونی و تعریف شده است. حتی در قانون کار هم درصدی از میزان هزینه فاکتور (مثلاً غذا) به عنوان انعام محاسبه شده است. این انعام به طور کامل متعلق به گارسون رستوران است. حتماً دیده‌اید که آنها این وجه را در کیسه‌ای که به اونیفورم آنها متصل است قرار می‌دهند. آن‌گونه که من شنیده‌ام عملاً با گرفتن این انعام، حقوق گارسون گاه تا مبلغ بالایی افزایش پیدا می‌کند. حتی حقوق گارسون‌ها در رستوران‌های معروف دست کمی از حقوق افراد تحصیل کرده و مهندسان ندارد.

متأسفانه در بعضی از رستوران‌ها ماجرا به شکل دیگری است. گاه حقوق به شکل نقدی (بدون در نظر گرفتن مالیات) داده می‌شود که غیرقانونی است، و گاهی دیگر انعام گارسون به او پرداخت نمی‌شود یا فقط بخشی از آن را به وی می‌دهند. دوستی نقل می‌کرد، مدتی برای تأمین معاش روزانه‌اش در یکی از رستوران‌ها مشغول به کار بوده است. از مسائل و مشکلات حاشیه‌ای که بگذریم یکی از قوانین جالب رستوران این بوده که حقوق گارسون از انعام رستوران تأمین می‌شود. این دوست من نقل می‌کرد که اتفاقاً مشتریان بی‌خبر از این قانون، که تعداد زیادی از آنها هموطنان ما بودند، با آگاهی از شرایط این دوست،

معمولاً اولین شغل برای افراد مهاجری که به یک کشور جدید می‌آیند، کار در رستوران‌ها است. گرچه برای مشغول شدن در بسیاری از رستوران‌های به اصطلاح کلاسیک و معروف، داشتن مدارک حرفه‌ای و معرف، از واجبات است، اما با توجه به طیف متنوعی از رستوران‌های مختلف در شهر مونترال، در نهایت در یکی از این رستوران‌ها یا پیترافروشی‌ها (دبل‌پیترها) معمولاً اولین ایستگاه کاری برای خیلی از ایرانی‌هاست) کاری مطابق با تجربه و توان فرد مهاجر ایرانی پیدا می‌شود.

ورود به رستوران‌های خارجی کمی مشکل‌تر است و به مهارت‌های گفتاری خوب در سطح هر دو زبان انگلیسی و فرانسه نیاز دارد، به خصوص برای شغل‌هایی مثل گارسونی. اما بعضی رستوران‌های ایرانی خوشبختانه در این زمینه چندان سخت نمی‌گیرند و افراد تازه‌وارد با بضاعتی متوسط از زبان هم می‌توانند در کارهای مختلف رستوران مشغول شوند.

همان‌طور که می‌دانید افرادی که در کسوت گارسون در کانادا مشغول به کار هستند، کمترین حقوق را از نظر رسمی می‌گیرند (حتی پایین‌تر از حداقل حقوق)، ولی این به معنای بی‌ارزش بودن و یا ظلم شدن به

هر روز هر روز

مونترال ◀▶ تورنتو / تورنتو ▶▶ مونترال

مسافر، بار و بسته با نرخ‌های باور نکردنی

Montreal : 514-887-0432

Toronto : 647-822-2529





**MSMILINE**  
DENTAL HEALTH CENTER

## دکتر رامین میرموجی

دندانپزشک در کلینیک

مجهز وست آیلند و MSmiline

از دوشنبه تا شنبه برای هموطنان

Tel: 514-675-3332

4935 St-Charles boulevard, Pierrefonds, QC H9H 3E4

www.msmiline.com



خدمات حسابداری و دفترداری

## سرور صدر SOROOR SADR

امور دفترداری و حسابداری

تهیه و تنظیم اظهارنامه مالیاتی

تأسیس و ثبت شرکتها

ACCOUNTING AND BOOKKEEPING SERVICES

With Appointment

Gestion Financière Loyale

5263, boul Cavendish, Montreal, Quebec, H4V 2R6

514-777-3604

loyale.accounting@gmail.com



## مهاجرین عزیز

- آیا می‌دانید که خریداران نیازی به پرداخت پورسانت ندارند؟
- هدیه‌ی ما به خریداران: ۱۲۰۰ دلار هزینه محضر
- اخذ وام برای مهاجرین با کمترین پیش‌پرداخت و بهره
- مشاوره رایگان و سرمایه‌گذاری در املاک

مشاور املاک

**نادر خاکسار**

514-969-2492

Five Star I.P.M Inc.  
صرافی ۵ ستاره  
Foreign Exchange & Transfer  
اعضار ما اعداد شما است  
انفال سریع ارز به ایران و سایر نقاط جهان و بالعکس  
سودجوهر فریبناهن  
سندل از رزهای رانج بن الفللی تا بهترین نرخ بخر کار مزه  
2178 Ste-Catherine West Tel: 514 585 2345 , 514 846 0221

SHARIF EXCHANGE  
ارز شریف  
Tel: (514)561-6408 www.sharifexchange.ca  
Tel: (514)223-6408 259 Côte-Vertu Ville Saint-Laurent, QC

## آخرین اخبار مهاجرت و مهاجران

تهیه و تنظیم: سام بیات، وکیل حقوقی  
و مدیر مؤسسه مهاجرتی سی.ال.اس

## اهمیت تحقیقات کافی قبل از مهاجرت

### استان آلبرتا مکانی مناسب برای جویندگان کار

طی چند ماه اخیر افزایش فرصت‌های شغلی در استان آلبرتا موجب شده تا افراد بیشتری به این استان روی آورند.

بنا بر گزارش‌های سه‌ماهه اول سال جاری، بیش از ۵۳۰۰ نفر به این استان نقل مکان کرده‌اند که این تعداد در سال گذشته ۳۰۰ نفر بوده است. طبق فهرست منتشرشده از سوی دولت مرکزی آلبرتا، احتمال می‌رود که این استان در دو سال آینده در زمینه‌های شغلی مانند طراحی وب و برنامه‌های کامپیوتری، مهندسی نفت و مکانیک، مدیریت بازرگانی، مدیریت رستوران و سرویس‌های غذایی و پزشک خانواده با کمبود مواجه شود.

گزارش‌های اخیر دولت حاکی از این است که استان آلبرتا در ۱۰ سال آینده با کمبود ۷۷۰۰۰ نفر نیروی کار مواجه خواهد شد که این کمبود بیشتر ناشی از افزایش جمعیت بازنشسته است.

### اظهارات جدید وزیر مهاجرت و شهروندی کانادا

جیسون کنی، وزیر مهاجرت و شهروندی

کانادا طی یک سخنرانی، در ادامه جلسات مشاوره با افراد و سازمان‌های فعال در زمینه مهاجرت اظهار داشت که دولت خواهان نظر مردم در خصوص ترکیب صحیحی از برنامه‌های مختلف مهاجرتی و چگونگی کسب اطمینان از موافقت مهاجران از نظر اقتصادی است. به گفته او موفقیت مهاجران در یافتن فرصت‌های مناسب شغلی، به منزله موفقیت کشور کانادا است. این جلسات مشاوره با همکاری سازمان‌هایی چون اسکان مهاجران، کارفرمایان کانادایی، سازمان‌های صنعتی و مؤسسات اجتماعی و طرح موضوعاتی چون طرح‌های مهاجرتی، چگونگی انتخاب مهاجران متخصص و چگونگی کاهش تعداد تقاضاهای موجود برگزار می‌شوند.

وزیر مهاجرت و شهروندی در این زمینه افزود، با توجه به افزایش تعداد مهاجران به کانادا در آینده، دولت کانادا همواره تلاش می‌کند تا با کاهش کمبودهای شغلی موجود در منطقه، راه را برای تازه‌واردان هموارتر نماید.

انجام تحقیقات کافی و داشتن آمادگی ذهنی، از الزامات اساسی برای مهاجرت به کانادا است. طبق نظرسنجی اخیر رویال بانک در این زمینه، ۵۸ درصد از مهاجران چینی و آسیای جنوبی، داشتن آمادگی ذهنی از مشکلات مهاجرت را دلیل اصلی تطبیق خود با محیط جدید می‌دانند که البته یکی از جنبه‌های مهم این آمادگی ذهنی، چگونگی مقابله با مشکلات مالی است. در حال حاضر حداقل پول مورد نیاز یک مهاجر در زیرمجموعه نیروی کار متخصص برای شروع زندگی جدید، معادل ۱۱۱۱۵ دلار کانادا برآورد شده است (این میزان برای افرادی که با دیگر اعضای دیگر خانواده مهاجرت می‌کنند بیشتر است). قابل ذکر است اگر چه این میزان پول برای برطرف ساختن احتیاجات فرد در چند ماه اول ورود به کانادا محاسبه شده، اما به عقیده بسیاری به سرعت برای نیازهای اولیه این دوره از زندگی جدید خرج خواهد شد.

این نظرسنجی همچنین نشان می‌دهد، گر چه ۴۷ درصد از مهاجران قبل از ورود به کانادا تحقیقات خود را به صورت آن‌لاین انجام می‌دهند، بازهم برای شمار زیادی از مهاجران، قوانین، ساعات کاری یا مهارت‌های لازم برای یافتن شغل موردنظر، جدید و حیرت‌انگیز خواهد بود.

### کاهش نرخ بیکاری در کانادا

مطابق با آمار، نرخ بیکاری در کانادا در ماه گذشته از ۷/۴ درصد به ۷/۲ درصد رسید که البته ۲ درصد کمتر از نرخ بیکاری در ایالات متحده آمریکا است. در حالی که پیش‌بینی‌ها حاکی از ایجاد ۱۵۰۰۰ شغل جدید در ماه جولای بوده، افزایش این میزان به ۲۵۰۰۰ شغل به‌ویژه در بخش‌های ساخت و ساز، حمل و نقل، انبارداری، خرده‌فروشی و عمده‌فروشی، دلیل بزرگی برای افت بیکاری به شمار می‌آید.

استان ساسکاچوان از مناطقی است که روش‌های متعددی در ایجاد شغل‌های جدید داشته است. وبسایت کاری saskjobs در ماه گذشته شامل ۱۲۰۰۰ آگهی کاری بود که این نشان‌دهنده ۴۰ درصد افزایش برای کار تمام‌وقت نسبت به سال گذشته است. شایان ذکر است که در حال حاضر، استان



## ۴. مهاجران و کانادایی‌ها

آمار رسمی به خوبی نشان می‌دهد که شمار بسیار کمتری از دانشجویان خانواده‌های مهاجر، ترک تحصیل می‌کنند تا دانشجویان خانواده‌های کانادایی. (۴) این خبر بسیار خوبی است و نشان از جایگاه بالای آموزش نزد این خانواده‌ها و اراده آن‌ها، با وجود دشواری زندگی در مهاجرت، برای موفق شدن دارد. بد نیست بدانیم که در سال تحصیلی ۲۰۰۶-۲۰۰۷ تنها ۷ درصد این دانشجویان ترک تحصیل کرده‌اند. در همین گروه آماری و در همین سال، شمار دانشجویان متولد کانادا که ترک تحصیل کرده‌اند ۹/۸ درصد کل گروه بوده است.

علل بنیادین ترک تحصیل را می‌توان سامانه آموزشی ناکارا، نبود توجه پدر و مادر، نابسامانی‌های اجتماعی جامعه، ضدفرهنگ تحقیر دانش و بها دادن به درآمد‌ها به عنوان شاخص موفقیت، عدم شناخت جامعه مهاجرپذیر از سوی مهاجران و دیگر عوامل روانی و اجتماعی دانست. به هر صورت و هر آن‌چه در این زمینه مقصر باشد، آن‌چه بدیهی است این است که ترک تحصیل تنها نشان شکست دانش‌آموز در روند بالندگی شخصی‌اش نیست. ترک تحصیل آسیبی اجتماعی است که دامنه آثار آن نه تنها دانش‌آموز و خانواده‌اش که دامنه کل اجتماع را در بر می‌گیرد. دانش‌آموزی که کلاس درس را ترک می‌کند، یا ناهنگام به بازار کار پرتاب می‌شود یا به انزوای اجتماعی کشیده می‌شود. یک خانواده مهاجر بر سر راه این آسیب، بسیار شکننده‌تر از دیگران است. آموزش فرزندانمان را جدی بگیریم.

(۱) West-Mount (۲) Pointe-Saint-Charles (۳) Parc-Extension (۴) این بخش از آمار مربوط به محصلان ۲۰ تا ۲۵ ساله است. در میان منابع در دسترس، آماری مربوط به دانش‌آموزان دبیرستانی ۱۵ تا ۱۸ سال به دست نیامد. / برای منابع این مقاله به زیرنویس‌های همین مقاله در وبسایت هفته مراجعه کنید.

## ۱. وضعیت خانوادگی

در کبک، نزدیک به یک سوم دانش‌آموزانی که ترک تحصیل می‌کنند در خانواده‌های تک‌سرپرست زندگی می‌کنند. حدود ۵۰ درصد این نوجوانان، در خانواده‌هایی زندگی می‌کنند که هم پدر و هم مادر در بیرون از خانه کار می‌کنند و در واقع وقتی برای رسیدگی به آنان در این مقطع سنی پرتلاطم ندارند. حدود ۲۰ درصد این دانش‌آموزان از خانواده‌هایی می‌آیند که تنها یک منبع درآمد دارند و حدود ۸ درصد این نوجوانان در خانواده‌هایی زندگی می‌کنند که وابسته به کمک‌های دولتی‌اند.

## ۲. جنسیت

این آمار توزیع یکسانی نسبت به جنسیت دانش‌آموزان ندارد. آمار سال ۲۰۱۰ نشان می‌دهد که درصد شمار ترک تحصیل پسران ۳۵ درصد کل دانش‌آموزان است. این اختلاف آماری البته ریشه در سالهای گذشته و تحولات اجتماعی کبک و به‌ویژه روند و نتایج «انقلاب آرام» در سالهای ۷۰ و ۸۰ میلادی دارد. در سال ۸۰ میلادی، شمار پسرای که ترک تحصیل کرده‌اند ۸ درصد از دختران دبیرستانی بیشتر بوده است. این اختلاف آماری در سال تحصیلی ۱۹۹۳ به ۱۱/۵ درصد می‌رسد و رشدش تا همین دوران حاضر که پسران ۱۴ درصد بیش از دختران ترک تحصیل می‌کنند ادامه یافته است.

## ۳. محیط اجتماعی

در آماری که در پی پژوهشی میدانی در باره ۴۴۰ مدرسه خصوصی و دولتی کبک در سال ۲۰۰۸ منتشر شد، می‌بینیم که ترک تحصیل در مدارس دولتی که در محله‌های تهیدست‌نشین قرار دارند به‌شدت بیشتر از دیگر محله‌هاست. در این آمار، از ۲۰ مدرسه نام برده شده است که در آنها شمار دانش‌آموزانی که ترک تحصیل می‌کنند از ۵۰ درصد نیز بیشتر است. در محله‌های چون وست‌مونت (۱) تنها ۶ درصد دانش‌آموزان ترک تحصیل کرده‌اند و در محله‌هایی چون پوان سنت‌شارل (۲) و پارک اکستانسیون (۳) مونترال، این آمار به ۴۰ درصد می‌رسد. از پژوهش منتشر شده، در جدول شماره یک، آمار ۱۰ مدرسه مونترالی در این رابطه ارائه شده است.

▼ جدول شماره یک، درصد ترک تحصیل دانش‌آموزان، در ده مدرسه در مونترال را نشان می‌دهد

دبیرستانهای دولتی مونترال	درصد ترک تحصیل دانش‌آموزان
Ecole Pierre-Dupuy	84,3
École secondaire Programme Mile-End	73,7
École Saint-Henri	68,2
École Père-Marquette	66,1
École secondaire James Lyng	65,9
École Louis-Joseph-Papineau	57,6
École Lucien-Pagé	56,5
Ecole secondaire Perspectives II	52,6
Dalbé-Viau Montréal	50,3
Monseigneur-Richard	49,3

علل گوناگونی برای ترک تحصیل دانش‌آموزان دبیرستانی می‌توان برشمرد؛ شرایط مالی خانواده‌ها، زمینه تحصیلاتی پدر و مادر، وضعیت بد سامانه آموزشی، نیاز بازار کار به نیروی کار ساده، مصرف مواد مخدر و دیگر نابسامانی‌های اجتماعی و اخلاقی از آن جمله‌اند. برای خانواده‌های مهاجر ایرانی، که همواره آینده خوب فرزندان‌شان را در آموزش بالای آنها می‌بینند، شناخت محیط آموزشی و چند و چون آن اهمیت فراوانی دارد. در این کوتاه‌نوشت به ارائه برخی آمار مربوط به ترک تحصیل دانش‌آموزان در استان کبک می‌پردازم.

آمار نشان می‌دهد که ترک تحصیل در استان کبک به پدیده‌ای رایج تبدیل شده است. در سال ۲۰۰۰، حدود ۳۴۵۰۰۰ دانش‌آموز ۱۵ ساله در کبک وجود داشته است. در همین سال حدود ۹۰۰۰ نفر (۳ درصد) ترک تحصیل کرده‌اند. در سال ۲۰۰۶ حدود ۲۶ درصد دانش‌آموزان دبیرستانی مدارس دولتی تحصیلات‌شان را نیمه‌تمام گذاشته‌اند و مدرسه را برای همیشه ترک کرده‌اند. دو سال بعد، در سال ۲۰۰۸ شمار این گروه از دانش‌آموزان به ۲۹ درصد کل دانش‌آموزان رسیده است. یادآوری می‌شود که در میان ۱۰ استان کانادا، در سالهای ۱۹۹۰ تا ۱۹۹۳، استان کبک با ۱۷/۴ درصد دانش‌آموز (۲۰ تا ۲۴ سال) که ترک تحصیل کرده‌اند، در مقام چهارم قرار داشته است و در سالهای ۲۰۰۷-۲۰۱۰ با ۱۱/۷ درصد ترک تحصیل دانش‌آموزان این استان در مقام نخست میان سیاهه استانهای کانادا قرار دارد.

ناگفته نماند دانش‌آموزانی که ترک تحصیل می‌کنند جمعیت یک‌دست و هم‌گنی نیستند. این دانش‌آموزان معمولاً در یکی از چهار گروه زیرقرار می‌گیرند:

- دانش‌آموزانی که مدرسه را دوست دارند و رفتار نابهنجاری بروز نمی‌دهند، ولی توانایی ذهنی ادامه تحصیل را ندارند (حدود ۴۰ درصد)،

- دانش‌آموزانی که موفق نمی‌شوند که دروس را بگذرانند، مشکلات رفتاری دارند و در خانواده‌هایشان مشکلات فراوانی به چشم می‌خورد (حدود ۴۰ درصد)،

- دانش‌آموزانی که مشکلات رفتاری خاصی ندارند، نمره‌هایشان در حد میانه است، ولی دل‌بستگی خاصی به درس خواندن ندارند (حدود ۱۰ درصد) و

- دانش‌آموزانی که نمرات بسیار پایینی دارند، علاقه‌ای به درس خواندن ندارند، رفتار نامناسبی هم از خود بروز نمی‌دهند و مشکلات زیادی در یادگیری دارند (حدود ۱۰ درصد).

به مانند هر پدیده اجتماعی دیگری، ترک تحصیل کردن دانش‌آموز نیز در متنی معین و با داده‌های پیرامونی خاصی روی می‌دهد. در ادامه، به برخی از این داده‌های پیرامونی اشاره می‌کنم.

# AVIRON

INSTITUT TECHNIQUE  
TECHNICAL INSTITUTE  
DE MONTRÉAL

روباهای خود را واقعیت ببخشید



- جوشکاری و قالب‌سازی
- مکانیک اتومبیل
- طراحی صنعتی (اتوکد)
- برق کاری
- الکترونیک

- محافظ امنیتی
- طراحی سه‌بعدی
- جوشکاری عمومی
- جوشکاری تحت فشار

D.E.P 1800 hours  
vocational Diploma:

- Welding & Fitting
- Auto Mechanics
- Industrial Drafting (AutoCAD)
- Electricity
- Electronics

Certificates  
& Attestations:

- Security Officer
- Autodesk® Inventor
- General Welding
- High Pressure Welding

Loans & bursaries available.  
Lifetime placement service.



514.739.3010 De La Savane  
WWW.AVIRONTECH.COM West of  
5460 Royalmount, Ville Mont-Royal Décarie Blvd.



## Multissage

Centre d'activités éducatives,  
culturelles et éditoriales

### سازمان آموزشی مولتی ساژ

با همکاری بهترین دانش آموزان دانشگاهی

کلاسهای زیر را برگزار می‌کند:



#### کمک درسی

فرانسه، ریاضی، فیزیک و انگلیسی  
برای مقاطع تحصیلی دبستان، دبیرستان و کالج

#### آماده سازی آزمونهای

TOEFL, IELTS  
TFI, TEF, TEFaQ  
OQLF (فرانسه) برای داوطلبان ورود به نظامهای صنفی



#### تمرین آزمونهای عملی و نظری (به انگلیسی، فرانسه و فارسی)

OIIQ ویژه پرستاران  
MCCQE (Part II) ویژه پزشکان



- تمرین مصاحبه های اداره مهاجرت کبک
- آموزش زبانهای فرانسه، انگلیسی و اسپانیایی  
در سه سطح مقدماتی، میانه و پیشرفته
- آموزش نامه نگاری اداری
- مشاوره آموزشی برای مقاطع دبستان، دبیرستان و کالج

Suite 250  
3333, Cavendish Bd. Montréal (Qc), H4B 2M5  
Tél. : (514) 770 1771  
Email : direct@multissage.ca  
www.multissage.ca



# یک نیک بزرگ دهخدا

مدرسه دهخدا و کتابخانه نیما برگزار می کنند:

آغاز سال تحصیلی ۲۰۱۱-۲۰۱۲

یکشنبه ۲۸ آگوست در پارک انگرینون

زمان جدید جشن: یکشنبه ۴ سپتامبر ۲۰۱۱

کباب کوبیده، جوجه کباب + جوجه + سالاد + نوشابه: ۱۰ دلار

برای هرگونه اطلاعات و یا در صورت نامساعد بودن هوا، با شماره تلفن های روابط عمومی مدرسه تماس بگیرید:  
 هیات مدیره مدرسه دهخدا 514-827-6364 514-489-9834

شادی و شور، رقص و پایکوبی با همراه دی جی



برای تمام سنین

## کلاس های آموزشی مخصوصه و نیمه مخصوصه

انتشارات  
کتابخانه  
کتابفروشی

کلاس های موسیقی آرف، گیتار، ویلون، پیانو، سنتور، تار و سه تار

کلاس های تقویتی شیمی، زیست شناسی، فیزیک و ریاضی

کلاس های هنری طراحی، نقاشی، مینیاتور و معرق

کلاس های زبان فرانسه و انگلیسی و اسپانیایی، عربی، آذری

کلاس های کامپیوتر و آزمون های زبان کامپیوتر  
 Network+ / MCSE2003 / MCITP2008 / CCNA  
 Visual Studio.NET (VB - C# - C++),  
 Windows and Web Applications, Photoshop,  
 AutoCAD 2D and 3D,  
 TEF, TEFAQ, OQLF, TOFEL, IELTS

تعمیرات کامپیوتر  
 نصب نرم افزارها  
 تایپ، صفحه آرایی

برنامه های فرهنگی:

حافظ، مثنوی، شاهنامه، فلسفه، داستان نویسی، تدوین، مونتاز، شب شعر

zagros Métro Snowdon  
 5155 Décarie Montréal, Québec  
 H3W 3C2 CANADA  
 (Queen Mary X Décarie blv)  
 1(514)489-8686  
 1(514)690-6343  
 info@zagros.ca  
 www.zagros.ca  
 www.zagros.ca/academy



کلاس های موسیقی





## نوای دل‌نشین جنگل و شالیزار و دریا

### گفت‌وگو با استاد ناصر مسعودی، صدای جاودان گیلان

#### به بهانه کنسرت در مونترال

و دریا در گیلان و مازندران است و یکی از آن صداهای ماندگار آوازی با تحریرهای مخملین و در عین حال پر صلابت هم صدای استاد ناصر مسعودی است که این روزها ایرانی‌های مقیم کانادا افتخار میزبانی این هنرمند برجسته و از مفاخر موسیقی محلی گیلکی را دارند. حضور استاد مسعودی در کانادا بهانه‌ای شد تا با ایشان به گفت‌وگو بنشینیم. این حضور و برنامه‌ریزی برای سه کنسرت در تورنتو، ونکوور و مونترال، به همت «کانون دوست‌داران گیلان» در تورنتو ممکن شده است. گروه موسیقی «سرو» استاد را در این کنسرت‌ها همراهی می‌کند و جمع‌های آینده ۹ سپتامبر ۲۰۱۱، در مونترال ما میهمان هنر آنها هستیم.

شمال ایران، با رودخانه‌های پرآب و دشت‌های سر سبز و شالیزارها هر کدام تأثیری شگرف بر نغمات موسیقی این مناطق ایران داشته است. این تأثیر را می‌توان از فریاد کوهستان (هرای) در شمال خراسان و «اشتر خجو» در جنوب خراسان تا «گل پامچال» در دامنه‌های سرسبز البرز و تالش دید و شنید. حتی این تغییر بافت موسیقایی با تغییر اقلیم را می‌توان در دستان‌بندی سازها و نوع تحریرهای آوازی این اقلیم‌ها به وفور دید و شنید. همچنین رد پای این دست تأثیرهای جغرافیایی و اقلیمی بر موسیقی را می‌توان در سایر نواحی ایران از جمله موسیقی جنوب، بوشهری، کردی، لری، آذری، ترکمانی و غیره دنبال کرد. یکی از این اقلیم‌های روح‌نواز، جنگل، شالیزار

■ گفت‌وگو و گزارش: ایمان صادق‌زاده  
 ■ عکس‌های پرونده و عکس روی جلد:  
 مریم خان‌افشار

آواز در تاریخ بشری پیشینه‌ای به دیرینگی عمر آدمی دارد. انسان پیش از آنکه واژه و کلمه بسازد آواز خوانده است و از طریق تسلط بر حنجره به کمک موسیقی تارهای صوتی‌اش، ادای مقصود کرده و تمنیات درونی خود را نشان داده است. زمزمه آب، صدای باد، غرش رعد، نغمه پرندگان و دیگر عناصر و عوامل موجود در طبیعت، منبع فیاض تقلید و الهام موسیقایی بوده است. هوای خشک و خشن صحرا و کویر و یا اقلیم لطیف و آرام



استاد ناصر مسعودی گرامی! بسیاری از دوست‌داران موسیقی، شما و کارهایتان را می‌شناسند. با این حال از شما خواهش می‌کنم برای جوان‌ترها که احتمالاً کمتر با شما آشنا هستند، درباره خودتان مختصری توضیح دهید.

■ در شهرستان رشت متولد شدم و از کودکی به موسیقی علاقه‌مند شدم و این علاقه، من را به سمت شنیدن بیش از پیش موسیقی بزرگان این هنر ترغیب کرد و بدین ترتیب از راه گوش کردن، شروع به آموختن نغمات و دستگاه‌های موسیقی ایرانی کردم تا اینکه پس از مدتی به تهران آمدم و این مهاجرت، سرآغاز فصل جدیدی در فعالیت‌ها و آموخته‌های موسیقی برای من بود.

**نحوه این فعالیت در تهران به چه شکلی بود؟**

■ به طور کلی هدف من در موسیقی دنبال کردن آن نغمات، ترانه‌ها و تصنیف‌هایی بود که اجداد و پیشینیان ما به صورت سینه به سینه برای ما به یادگار گذاشته بودند و در این راه موفق هم شدم که البته قضاوت آن بیشتر با مخاطبان کارهای من هست. گرچه صرفاً به موسیقی محلی گیلکی اکتفا نکردم و سعی کردم تا موسیقی سنتی و ملی ایرانی را هم بیاموزم، اما همان‌طور که گفتم شروع کار من با موسیقی گیلکی بود و با افزودن به آموخته‌هایم سعی در بسط و گسترش این شکل از موسیقی داشتم زیرا موسیقی محلی ما در مناطق مختلف ایران محدود است. از سوی دیگر این فعالیت در تهران زمینه‌ساز آشنایی با موسیقی ملی و بسیاری از اساتید این هنر شد.

از این آشنایی‌ها و فعالیت‌ها برای ما بیشتر

**بگویید.**

■ در زمان اقامت در تهران با استاد علی‌اکبرخان شهنازی آشنا شدم و پس از سالها با پسر عموی ایشان استاد احمد عبادی نیز آشنا شدم. بعضی مواقع فرصت پیش می‌آمد تا در کلاس درس استاد شهنازی حاضر شوم و از ایشان موسیقی ملی ایران را بیاموزم. همچنین استاد عبادی نیز پس از شنیدن آوازه‌ها و کارهای گیلکی من، من را به رادیو و همچنین برنامه گلها معرفی کرد تا در برنامه‌های رادیویی آن زمان شرکت کنم و آواز بخوانم. در دوران جوانی در تهران با آقای محمودی خوانساری و اکبر گلپایگانی و دوستان دیگر که تقریباً هم‌سن و سال بودیم بسیار مانوس بودم. پس از سالها که به واسطه کار آواز با برنامه‌های رادیویی «گل‌های صحرایی» و «شاخه‌گل» همکاری خود را شروع کردم، این دوستان هم در رادیو فعالیت هنری خود را آغاز کردند. در این برنامه‌ها من قطعاتی از موسیقی گیلکی را که همراه خود آورده بودم اجرا کردم. همچنین در این مدت با ارکسترهای مختلفی همکاری داشتم.

به این ترتیب استاد عبادی زمینه‌ساز ورود شما به رادیو و همچنین برنامه گلها شدند.

■ بله. در واقع برنامه گلها از برنامه‌های رادیویی آن زمان مجزا بود و مستقیماً زیر نظر آقای داوود پیرنیا اداره می‌شد. آقای پیرنیا در مورد انتخاب هنرمندان این برنامه اختیار تام داشتند و به صلاح‌دید خود هر شخصی را که برای این برنامه مناسب می‌دیدند دعوت می‌کردند و با ایشان همکاری داشتند و معرف من به آقای پیرنیا هم استاد عبادی بودند. به همین جهت در میان همه اساتید و دوستان آن زمان من همیشه وظیفه خود می‌دانم که از استاد عبادی یاد ویژه کنم و یاد ایشان را گرامی بدارم زیرا گرچه شروع کار هنری من از همان گیلان و رشت بود اما ایشان سبب شدند تا من در «گلها» برنامه اجرا کنم.

**از همکاری‌های دیگر خود با هنرمندان آن زمان بفرمایید.**

■ پس از مدتی فعالیت هنری در تهران با آقای بدیع‌زاده که در آن زمان مسئول «شما و رادیو» بود آشنا شدم و ایشان هم از من دعوت به همکاری کرد و برای من آهنگ‌های مختلفی که هم شامل گیلکی و هم سنتی بود ساخته شد و من آنها را اجرا کردم. همچنین من تقریباً چهارده آواز سنتی در آن زمان اجرا و ضبط کرده‌ام که چهار یا پنج تای آن با همکاری استاد عبادی و ساز سه‌تار ایشان است و بقیه آنها با سنتور رضا ورزنده، تار جلیل شهناز و فرهنگ شریف، کمانچه علی‌اصغر بهاری، فریدون حافظی و از این دست نوازندگان طراز اول اجرا و ضبط شده است و این همکاری‌ها همیشه از افتخارات من است.

**لطفاً در مورد موسیقی گیلان و سازهای آن منطقه برای ما بگویید.**

■ موسیقی گیلان، یک موسیقی بسیار زیبا و گوش‌نواز است که بسیار از لحاظ ریشه به موسیقی سایر مناطق ایران مرتبط است ولی در گویش با آنها فرق می‌کند. موسیقی و مقام‌های گیلان بیشتر در دستگاه شور و دشتی است، اما قطعاتی نیز در ماهور و افشاری اجرا می‌شوند. گوشه‌هایی همچون دیلمان که از موسیقی محلی گیلان وارد ردیف موسیقی ملی ما شده‌اند بیشتر در گام دشتی هستند.

در مورد سازها می‌توان از جمله از دوتار، نی هفت‌بند و نقاره نام برد. همچنین سرنا که برای لافندبازی و ورزش‌های بومی استفاده می‌شود. خیلی از کارهای من با حفظ ملودی اصلی گیلکی برای ارکسترهای بزرگ و سازهای مختلف غربی و ایرانی تنظیم شده مانند کار «الا تی تی» با ارکستر فارابی و تنظیم مرتضی حنانه که در آن اکثر سازهای غربی حضور دارند. همچنین در کارهای گیلکی من با سایر ارکسترهای بزرگ مثل ارکستر نکیسا و باربد، اکثر سازهای غربی حضور داشته‌اند.

**اشاره کردید که شما با ارکستر بزرگ هم قطعاتی اجرا کرده‌اید، آیا به طور کلی با ارکستراسیون موسیقی فولکلور یا همان محلی موافق هستید؟**

■ بله. از ابتدا همیشه موافق این مسأله بوده‌ام.

### کوتاه درباره گروه «سرو»

مدتی پیش «شهروند» تورنتو درباره گروه سرو نوشت: «سرو، موسیقی نواحی و اصیل ایرانی می‌نوازد. با وجود جوانی، بسیاری از تورنتویی‌ها با او آشنا هستند و برخی هم اقبال شنیدن کار او را داشته‌اند. هفت نفر هستند: ساده، بی‌ادعا، خوش‌ذوق و خودمانی. اگر اهل شمال و به‌ویژه خطه‌ی گیلان باشید، احتمال اینکه کارهای قبلی سرو را شنیده باشید بیشتر است. درباره کارهای قبلی این گروه حماسه دانش‌زاد، که دف و دایره می‌زند، می‌گوید: بعد از برنامه نوزده سال گذشته، به همت انجمن دوست‌داران گیلان، افتخار این را داشتیم که با خانم روح‌انگیز، خواننده محبوب گیلان کنسرتی برگزار کنیم. اجراهای متعدد دیگری هم داشتیم که برنامه شب یلدا با همکاری هنرمند قصه‌گوی کانادایی، آریل بالوی، یکی از آنها بود.»

کوشا عضو دیگر گروه در همان مقاله‌ی «شهروند» چنین می‌گوید: «پیام گروه، صلح و دوستی و انسانیت است. البته این که قسمتی از موسیقی گروه ما اجرای موسیقی نواحی مختلف سرزمین‌مان و حتی فراتر از آن هم هست خود نشان‌گر پیام گروه سرو است. اگر ما بتوانیم در جمع خودمان، در تمرین، در اجرا و در شنیدن موسیقی این یکسان

مورد آهنگ‌سازی و نوازندگی هم من تعصب خاصی در مورد سن و سال نوازنده و آهنگساز نداشته و ندارم. یعنی معتقدم که اگر آهنگی توسط آهنگساز جوانی ساخته شود و دارای استاندارد باشد و به دل من هم بنشیند، حتماً آن کار را اجرا خواهیم کرد.

همچنین در انتها می‌خواهم از بزرگان و کسانی که به من موسیقی آموختند یادی کنم و به نسل جوان هم توصیه می‌کنم که هیچ‌گاه در موسیقی از اساتید و پیش‌کسوتان خود غافل نشوند و از کسانی که مسبب موفقیت آنها در این عرصه بوده‌اند حمایت کنند. افراد بسیاری برای موسیقی گیلکی زحمت بسیار کشیده‌اند که همیشه از آنان به نیکی یاد می‌کنم، از جمله مرحوم احمد عاشورپور، فریدون پوررضا، مرحوم خانم شمس، آقای جفرودی و دیگران که بسیارند. در این میان مرحوم احمد عاشورپور اولین گیلکی‌خوانی بودند که صفحه داشتند. گرچه ایشان هیچ اجرایی در گیلان در طول عمر خود نداشتند ولی هیچ‌کس نمی‌تواند منکر تأثیر ایشان در موسیقی گیلکی باشد. گوش کردن به صفحات موسیقی ایشان، یکی از بهترین آموزگاران من در موسیقی محسوب می‌شود.

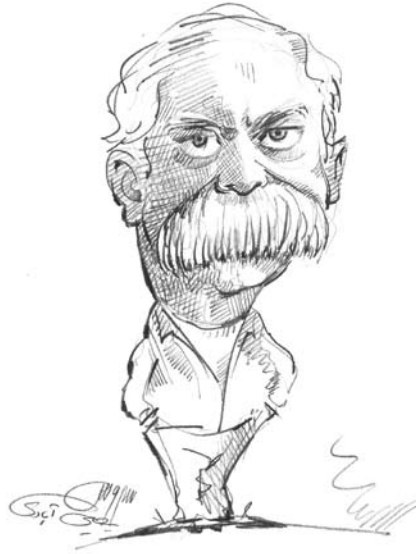
استاد ناصر مسعودی، از شما سپاسگزاریم.

گفت‌وگوی تلفنی با ناصر مسعودی توسط ایمان صادق‌زاده برای انتشار در «هفته» مونترال، در تاریخ ۲۴ آگوست ۲۰۱۱ انجام شده است.

## درباره ایمان صادق‌زاده

ایمان صادق‌زاده، متولد مشهد، موسیقی را از کودکی با ساز دوتار آغاز کرد و سپس در نوجوانی ساز تار را نزد اساتید گوناگون یاد گرفت. شرکت و کسب مقام در تک‌نوازی در چند جشنواره موسیقی مقامی در ایران و همچنین فستیوال‌های مختلف موسیقی در خارج از ایران از جمله «Kraini»، «Gogol Fest»، «Tavale Fest»، «miri» و همکاری با گروه تئاتر «Daka Braka» در کارنامه هنری او ثبت است. همچنین نوازندگی در چندین برنامه زنده رادیو و تلویزیونی در کشور اوکراین از دیگر فعالیت‌های او بوده است.

ایمان صادق‌زاده هم‌اکنون دانشجوی دکتری رشته هوا و فضا، در دانشگاه کنکوریدیای مونترال است.



▲ طرح از سیروس یحیی‌آبادی

و تدارک دیده شده است. این برنامه در واقع تجلیی است که دوستان با مهر خود از من به عمل آورده‌اند. در این برنامه من هم قطعات فارسی خواهم خواند و هم قطعات گیلکی، گرچه اکثر کارهای من گیلکی هستند و مردم و مخاطبان، من را به ترانه‌های محلی گیلکی می‌شناسند. در اجراهای کانادا قطعات در دو بخش تنظیم شده که یک قسمت از آن شور و بیات ترک است و یک قسمت آن هم دشتی خواهد بود. سازهایی که من را همراهی می‌کنند عبارتند از تار، سه‌تار، بم‌تار، کمانچه، سنتور، تنبک و دف که ترکیبی زیبا از ساداهی را به وجود می‌آورند.

به عنوان سؤال آخر می‌خواهم نظر شما را در رابطه با نسل جوان و موسیقی محلی جویا شوم. همچنین می‌خواهم بپرسم چه توصیه‌ای به نسل جوان مخصوصاً دوست‌داران موسیقی دارید؟

■ من در مورد این رابطه بسیار خوش‌بین هستم. جوانان زیادی هستند که تحصیل موسیقی می‌کنند و با کسب دانش موسیقی، سعی در زنده نگاه داشتن موسیقی ملی و محلی ایران دارند. البته این را هم اضافه می‌کنم که من به سلیقه همه مخاطبان موسیقی احترام می‌گذارم. هر فردی بسته به نیاز و به سلیقه خود می‌تواند به هر موسیقی که از آن لذت می‌برد گوش کند.

اما آن افرادی که سعی در زنده نگاه داشتن موسیقی محلی و فولکلور دارند راه سخت‌تری در پیش دارند زیرا اساتید آن سازها و آوازها دیگر کمتر در دسترس هستند و تلاشی جدی‌تر برای ثبت و ضبط این گنجینه موسیقی باید به عمل بیاید. در

معتقدم که اگر تم محلی و اصالت قطعه حفظ شود بسیار هم خوب است. همان‌طور که اشاره کردم در کارهایم با ارکستر بزرگ، اکثر سازهای متداول غربی از جمله کلارینت، اوبوا، ویلون و غیره حضور داشته‌اند زیرا دارای صداهای خوشی برای تنظیم اکثر قطعات هستند. در عین حال در بسیاری از موارد از سازهای محلی و ملی هم برای رنگ‌آمیزی و اصالت قطعه در ارکستر استفاده شده است.

همکاری با گروه جوان «سرو» چگونه است؟

■ در واقع این دفعه اول است که من به کانادا آمدم. این کنسرت هم به همت کانون دوست‌داران گیلان در تورنتو برنامه‌ریزی شده و از سوی دیگر آشنایی من با گروه سرو باعث شد که با این دوستان تمرین داشته باشم. همراهی صادقانه، استعداد و پیگیری جدی جوانان این گروه در اجرای قطعات باعث شد که ما قطعات گیلکی و فارسی زیبا و گوش‌نوازی را برای هموطنان عزیزمان در کنسرت پیش رو آماده کنیم.

چه قطعاتی در مونترال اجرا می‌کنید و کدام سازها در این کنسرت همراه شما خواهند بود؟

■ همان‌طور که گفتم این برنامه یک برنامه فرهنگی هست که توسط کانون دوست‌داران گیلان تهیه

بودن و انسانیت را بجوییم، شاید در ایجاد و گسترش روابط عمیق‌تر و انسانی‌تر مؤثر باشیم.»  
گروه سرو در سال ۲۰۱۰ فعالیت خود را در زمینه موسیقی سنتی و محلی ایران در تورنتو کانادا آغاز کرد. علاوه بر قالب سنتی، در شیوه‌های نوین آهنگ‌سازی و اجرا، با تکیه بر موسیقی دستگاهی و مقامی ایران فعالیت کرده است.

گروه سرو تا کنون با هنرمندانی چون Maryem Hassan Tollar, Ariel Balevi (قسه‌گو) و بانو روح‌انگیز همکاری داشته و چند کنسرت بزرگ و برنامه‌های تک‌نوازی و دونوازی ارائه داده است. همچنین شرکت در فستیوال ۲۰۱۱ Cultura و تیرگان ۲۰۱۱ در کارنامه‌ی این گروه جوان ثبت شده. علاوه بر حضور در مونترال در کنار استاد مسعودی، گروه سرو در تاریخ ۹ نوامبر ۲۰۱۱ در مونترال اجرا خواهد داشت. این اجرا به دعوت Fetival du Monde Arabe در Place des Arts خواهد بود. نوازندگان گروه سرو عبارتند از: شاهین فیاض نوازنده تار، سه‌تار و سرپرست گروه؛ کوشا نخعی، نوازنده کمانچه؛ امین ریحانی، نوازنده سنتور؛ آرش جوادپور بم‌تار و سه‌تار؛ آراز پاشایی نوازنده تنبک و حماسه دانش‌زاد نوازنده دف.

تنظیم شده توسط تحریریه هفته

# سفری به ایران زمین

## نمایشگاه آثار نقاشی مهوش درویشیان

جمعه و شنبه، ۱۰ و ۱۱ سپتامبر ۲۰۱۱ در فرهنگسرای سینا



فرهنگسرای سینا با افتخار اعلام می‌کند که آثار خانم مهوش درویشیان را برای اولین بار در مونترال به نمایش می‌گذارد. تصاویر هنرمند با سبک ترکیبی رئالیسم و امپرسیونیسم و با بهره از رنگ و روغن بر روی بوم، مرزهای زمان و مکان را درنوردیده و شما را به گردشی در قرون و اعصار ایران زمین می‌برد.



seena ccenter

Tel : 514-488-3000

E-mail : pr@seena.ca

www.Seena.ca

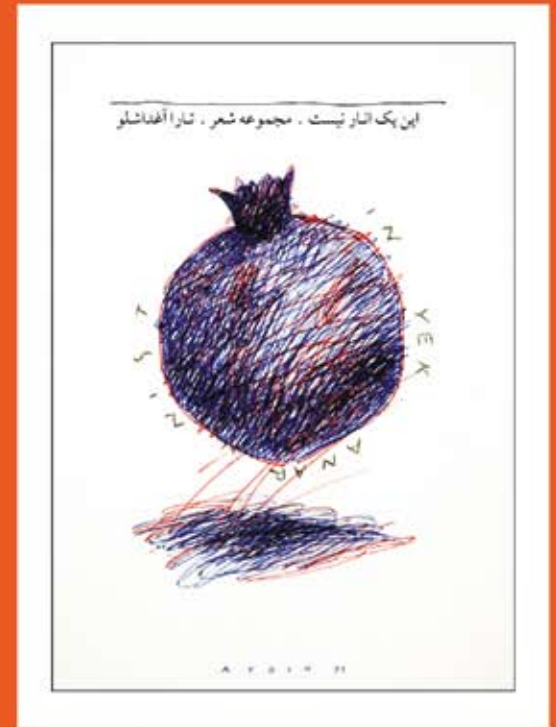


6528 St Jacques, Montréal, QC H4B 1T6



T.5143735777 info@mekic.ca www.mekic.ca  
4438, rue de la Roche, Montréal

یک شنبه چهارم سپتامبر ساعت هفت شب، تارا آغداشلو کتاب شعر خود را در مکیک معرفی می کند. اولین کار تارا آغداشلو، شاعر ۲۳ ساله، با طرح هایی از خود او همراه است. و... کینگ رام، خواننده‌ی گروه نامی "هایپر نوا"، شعرهایی از تارا را همراه با گیتار خود می خواند.



### طرح های کیوان مهجور در مکیک "شهریاران بی قرار"

شنبه دهم سپتامبر ساعت هفت شب، نمایشگاه طرح های کیوان مهجور در مکیک آغاز می شود. این اولین بار است که این هنرمند آثار خود را به نمایش می گذارد. مکیک از این اتفاق بسیار خوش حال، مفتخر و سپاسگزار است.

### معرفی مجموعه داستان تازه‌ی عزیز معتضدی در مکیک

جمعه شانزدهم سپتامبر ساعت هفت شب، عزیز معتضدی نویسنده‌ی ایرانی مقیم کانادا، کتاب تازه‌ی خود را در مکیک معرفی می کند. این کتاب مجموعه‌ای است شیرین از چند داستان کوتاه و بلند که با فکر، تجربه و بینشی خاص نوشته شده است.



# اقتصاد در هفته: امروز و فردای بازارها

شنبه ۲۷ آگوست ۱۳۹۰ | ۵ شهریور ۱۳۹۰

ECONOMIC

گروه اقتصاد هفته

نویسنده و تولید کننده تمامی جدولها و نمودارهای صفحه‌ی اقتصاد هفته:  
کوروش نیکومنش  
economy@hafeh.ca

## استیو جابز سهام‌داران اپل را ثروتمند کرد

فروش سالانه شرکت تا سپتامبر ۲۰۱۱ بین ۱۰۰ تا ۱۱۲ میلیارد دلار پیش‌بینی شود. برای یک سال آینده، رقم فروش ممکن است تا ۱۴۰ میلیارد دلار هم افزایش پیدا کند. این در حالی است که در سال ۲۰۱۰ درآمد خالص اپل معادل ۶۵ میلیارد دلار و سود ناخالص آن بیش از ۲۵ میلیارد دلار اعلام شده بود.

استیو جابز یکی از بنیان‌گذاران اصلی اپل محسوب می‌شود که در سال ۱۹۷۶ در کنار «استیو وزنیاک» شرکت کامپیوتری اپل را راه‌اندازی کردند. آنها مدل‌های مختلفی از کامپیوترهای خانگی و روی میزی را ارائه دادند و تا اوایل سال‌های ۱۹۸۰ موفقیت‌های چشمگیری به دست آوردند. گران بودن کامپیوترهای شخصی اپل باعث شد که مهمترین رقیب یعنی شرکت «آی‌بی‌ام» بتواند بخش بزرگتری از بازار کامپیوترهای شخصی را در اختیار بگیرد. در سال ۱۹۸۵ جابز از مدیریت اپل کنار گذاشته شد، اما ۱۵ سال بعد در سال ۲۰۰۰ بار دیگر دوباره مدیریت آن را بر عهده گرفت. ورود مجدد آقای جابز باعث شد که تولیدات اپل تنوع بیشتری پیدا کند. اگر چه او دیگر در این شرکت به عنوان مدیر فعالیت ندارد، اما اثرگذاری او در دیدگاه‌ها و سیاست‌ها همچنان به عنوان رئیس هیأت مدیره اپل ادامه خواهد یافت. به نظر می‌رسد دست‌کم تا چند سال آینده، نرخ سودآوری شرکت اپل تغییری نکند، زیرا تکنولوژی منحصربه‌فردی در مدل‌های آی‌پد و آی‌فون دیده می‌شود و از طرفی بازاریابی خوبی برای آنها انجام گرفته است.

واقعیت این است که طی سه سال قبل، ارزش بازاری سهام اپل چهار برابر رشد کرد و سهام‌داران آن به بیشترین بازدهی در دوران ضعف اقتصادی دست یافتند. چهارشنبه ۲۴ آگوست پس از تعطیلی بازارهای سهام اعلام شد که «استیو جابز» مدیرعامل ۵۵ ساله اپل از سمت خود کناره‌گیری کرده است. این خبر در ابتدا باعث شد که ارزش سهام اپل برای مدت کوتاهی با کاهش روبه‌رو شود، اما در پایان هفته منتهی به ۲۶ آگوست، دوباره قیمت به بالاترین سطح ۱۰ روز قبل در ۲۸۳ دلار افزایش یافت. حالا آینده اپل از نظر سهام‌داران و دوست‌داران آن نگران‌کننده و مبهم به نظر می‌رسد. آیا واقعا اپل می‌تواند نرخ رشد سودآوری گذشته را ادامه دهد؟ آیا واقعا نقش استیو جابز این قدر پررنگ بوده که در طی ۱۰ سال گذشته سهام‌داران اپل ۲۵۰ درصد بازدهی به دست آورده‌اند؟

از این پس «تیم کوک»، یکی از مدیران ارشد، مدیریت اپل را برعهده خواهد گرفت. از ژانویه سال جاری آقای جابز به دلیل بیماری در شرکت حضور نداشت. در سال‌هایی که جابز رهبری اپل را بر عهده داشت، تغییرات بزرگی در ارائه محصولات و نحوه بازاریابی ایجاد شد و با افزایش سودآوری، ارزش سهام اپل از ۱۵ دلار در سال ۲۰۰۲ به بیش از ۴۰۰ دلار در سال ۲۰۱۱ رسید. در طی ده سال گذشته قیمت سهام اپل ۲۵ برابر شده و از نظر «ارزش بازاری» به مقام دومین شرکت بزرگ جهان، پس از غول نفتی اکسون موبیل ارتقا پیدا کرده است.

اپل کامپیوترهای ویژه مکینتاش را تولید می‌کند، اما مهمتر از آن ارائه محصولات جذابی مانند آی‌پد، آی‌پاد و آی‌فون است که تکنولوژی جدیدی دارند و در سال‌های اخیر استفاده از آنها بین مردم متداول شده است. عرضه این تولیدات در سال‌های اخیر، نقش زیادی در رشد سودآوری اپل بازی کرده است و باعث شده که

جدول یک/مقایسه بازدهی اپل با بازدهی شرکتهای بزرگ، شاخص داوجونز و شمش طلا از ۲۰۰۹ تاکنون

	بازدهی از انتهای ۲۰۰۸	بازدهی سال ۲۰۱۰	بازدهی هشت ماه گذشته	قیمت اگوست ۲۰۱۱	قیمت دسامبر ۲۰۱۰	قیمت دسامبر ۲۰۰۹	قیمت دسامبر ۲۰۰۸
Apple	351	53	19	383	322	210	85
BMW	149	85	-8	54	59	32	22
شمش طلا	109	29	29	1827	1418	1098	874
IBM	100	11	16	169	146	131	85
Google	71	-4	-11	527	594	620	308
British American Tobacco	50	22	9	2693	2463	2016	1800
Microsoft	31	-10	-8	26	28	31	19
شاخص داوجونز	29	13	-5	11279	11837	10438	8737

قیمت سهام اپل در بازار از سال ۲۰۰۹ تا چند هفته قبل حدود ۴ برابر شد که همه اینها مدیون نبوغی است که در اپل شکل گرفته است. اگر بخواهیم اپل را با یک شرکت اتومبیل‌سازی مقایسه کنیم، باز عملکرد اپل خیلی خوب بوده است. در طی همین دوره شرکت خودروسازی «بی‌ام‌و» آلمان با رشد ۲/۵ برابری در ارزش سهام روبه‌رو شده است. با وجود فراز و نشیب‌های بزرگ در شاخص‌های سهام، بحران منطقه یورو و کاهش رشد اقتصادی ایالات متحده می‌بینیم اپل پیش‌رو بوده و سود خوبی برای سهام‌داران ایجاد کرده است. آی‌بی‌ام که در دهه ۱۹۸۰ رقیب سرسختی برای اپل بود، در دو سال اخیر از لحاظ ارزش بازاری سهام به مراتب بازدهی کمتری نسبت به اپل داشته است. تقریباً بازدهی آی‌بی‌ام از سال ۲۰۰۹ تاکنون به میزان رشد قیمت شمش طلا بوده است.

## آیا رشد قیمت شمش طلا بادکنکی است؟

این روزها خیلی صحبت از حبابی بودن قیمت طلا به میان می‌آید. اصولاً وقتی قیمت‌ها در یک دوره زمانی کوتاه‌مدت بیش از حد انتظارات بالا می‌روند، گروهی از تحلیل‌گران بحث حباب قیمت را پیش می‌کشند. قیمت طلا در طی هشت ماه گذشته حدود ۳۰ درصد افزایش یافته است و خیلی از مردم چنین رشدی را کاذب می‌دانند. آیا در آینده نزدیک وضعیت تغییر خواهد کرد و قیمت طلا کاهش خواهد یافت یا این که حبابی در کار نیست و باز هم روند بلندمدت گذشته ادامه خواهد یافت؟

به نظر می‌رسد که مسائلی نظیر بی‌اعتمادی به بازار اوراق قرضه آمریکا و کسری بودجه عظیم این کشور در کنار بحران بدهی دولتی در بسیاری از کشورهای اروپایی عامل مهمی برای رشد ارزش طلا بوده است و قیمت‌های فعلی واقعیت‌های اقتصادی را بازتاب می‌دهند. در طی ده سال گذشته قیمت طلا به طور



میانگین هر سال ۱۸/۵ درصد افزایش یافته است. در سال‌های ۱۹۸۰ تا ۲۰۰۰ میلادی، یعنی طی بیست سال نه تنها قیمت طلا بالا نرفت، بلکه ارزش آن از حدود ۸۵۰ دلار به نزدیک ۲۵۰ دلار تنزل کرد. اما چرا قیمت طلا در ده سال گذشته به طور مداوم رشد کرده است؟ در سال‌های اخیر بحث‌های زیادی وجود دارد که در آن افزایش قیمت طلا را به تقاضای بانک‌های مرکزی یا کمبود عرضه طلا هم ربط می‌دهند. صحبت‌هایی هم از خرید طلا توسط چینی‌ها و هندی‌ها می‌شود. در واقع کسانی که این موضوعات را مطرح می‌کنند می‌خواهند بخشی از رشد قیمت طلا را به تقاضای مصرفی طلا و حجم عظیم تقاضای بانک‌های مرکزی نسبت دهند، اما واقعیت آن است که هر چه قیمت بالا رفته از میزان تقاضای مصرفی شمش طلا کاسته نشده است و باید علت افزایش قیمت طلا را در مسائل اقتصادی و مالی جستجو کرد. قیمت طلا مانند ارز، کالا و سهام تابعی از انتظارات بازار و تغییر متغیرهای مالی و اقتصادی است.

در طی دهه ۱۹۸۰ و ۱۹۹۰ بحران‌های مالی به شکل امروز وجود نداشت و از همه مهمتر ارزش پول به‌ویژه دلار نه تنها کاهش نیافت، بلکه شاخص دلار از ۸۰ به ۱۲۰ واحد افزایش پیدا کرد. تقریباً طی سی سال گذشته، هر زمان ارزش پول‌ها به‌ویژه دلار ایالات متحده کاهش پیدا کرده، قیمت شمش طلا بالا رفته است. رابطه معکوس بین قیمت طلا و شاخص دلار با نگاهی به نمودار مشترک آنها تأیید می‌شود.

#### ▼ تغییرات قیمت دارایی‌های مالی

طی ده سال گذشته ارزش دلار کاهش چشمگیری داشته است. پیش از حمله به برج‌های تجارت جهانی در سپتامبر ۲۰۰۱، ایالات متحده و جهان در رکود نسبی به سر می‌برد و زمانی هم که حملات تروریستی شکل گرفت، آلن گرینسپن رئیس پیشین بانک مرکزی آمریکا تشخیص داد که برای جلوگیری از بدتر شدن اوضاع بازارهای مالی و کنترل رکود اقتصادی بهتر است نرخ‌های بهره کاهش پیدا کند. در آن زمان نرخ‌های بهره به کمترین حد تاریخی خود یعنی ۱ درصد رسید و این در عمل باعث شد که انگیزه برای نگهداری دلار به شدت کاهش یابد و در بازارهای ارز هم دلار ایالات متحده نقش معاملات انتقالی پیدا کرد. یعنی سرمایه‌گذاران دلار را می‌فروختند و دارایی‌های پربازده می‌خریدند. کاهش نرخ بهره ضربه بزرگی به دلار وارد کرد و ارزش آن طی دو سال ۳۰ درصد کاهش یافت. در فاصله سال‌های ۲۰۰۲ تا ۲۰۰۴ از یک طرف آمریکا با بزرگترین دوره کسری حساب جاری روبه‌رو شد، یعنی میزان واردات بسیار بیشتر از صادرات بود و از طرف دیگر اقتصادهای نوظهور نظیر چین و هند با رشد اقتصادی بزرگی روبه‌رو شدند. تمام این عوامل باعث شد که جریان خروج سرمایه از ایالات متحده تقویت شود و ارزش دلار آمریکا تا سال ۲۰۰۵ تنزل پیدا کرد. طی همین دوره قیمت طلا ۸۰ درصد بالا رفت و از ۲۵۰ دلار به بیش از ۴۵۰ دلار رسید.

به نظر می‌رسد تصمیم بانک مرکزی آمریکا در سال ۲۰۰۵ برای افزایش نرخ بهره تا ۴/۲۵ درصد خیلی دیر هنگام بود، زیرا از یک طرف تورم افزایش یافته بود و از سوی دیگر ارزان بودن وام‌های دریافتی برای خرید مسکن خود بحران بزرگی را ایجاد کرد. در طی سال ۲۰۰۶ نگرانی‌های تورمی و در سال ۲۰۰۷ بحران بازار مسکن، سرمایه‌گذاران را به شدت تشویق به خرید طلا کرد. در همین دوران بود که بانک مرکزی آمریکا دوباره تصمیم به کاهش نرخ بهره گرفت و قیمت طلا به رکورد تاریخی ۱۰۰۰ دلار رسید.

اگر چه بحران مالی سال ۲۰۰۸ به کاهش قیمت طلا از ۹۵۰ به ۷۰۰ دلار کمک کرد، اما بازارها به این نتیجه رسیدند که طلا جایگزین مناسبی برای دارایی‌های پربریک است و به همین دلیل قیمت طلا در پایان سال ۲۰۰۸ دوباره در جای قبلی ایستاد و ترقی کرد. در مارس ۲۰۰۹ بانک مرکزی آمریکا برای خروج اقتصاد از بحران بزرگ مالی، برنامه خرید اوراق بهادار را در

دستور کار خود قرار داد و حجم عظیمی از پول به بازارها تزریق شد. ارزش دلار در سال ۲۰۰۹ کاهش یافت و طلا از مرز ۱۰۰۰ دلار گذشت. طی سه سال گذشته با اجرای دو برنامه خرید اوراق بهادار، بیش از یک میلیارد دلار به بازارهای مالی تزریق و بحران منطقه یورو هم به دیگر مشکلات اقتصادی اضافه شد. بحران منطقه یورو باعث شد که بازارها اعتماد خود را به یورو و اوراق قرضه آن از دست بدهند و بنابراین طلا در عمل جایگزین دو پول مطرح جهانی یعنی دلار و یورو شد.

در هنگام بحران‌ها و سقوط بازارهای سهام، معمولاً سرمایه‌گذاران به اوراق قرضه بلندمدت آمریکا، شمش طلا، ین ژاپن، فرانک سوئیس علاقه نشان می‌دهند. در دو ماه گذشته بحث کاهش رتبه اعتباری اوراق قرضه آمریکا و افزایش کسری بودجه باعث شد که سرمایه‌گذاران احساس کنند که اوراق قرضه بلندمدت آمریکا هم به عنوان جایگزین مطمئنی نیست و خریداران طلا باز هم افزایش پیدا کرد. به این ترتیب در مدت دو ماه طلا از ۱۵۰۰ به بیش از ۱۹۰۰ دلار رسید. یعنی ارزش آن بیش از ۲۵ درصد ترقی کرد.

شاید این رشد چشم‌گیر طلا در میان باشد که بحث حباب آن را پیش آورده، اما این که سرمایه‌گذاران واقعاً شمش طلا را در شرایط فعلی، یک دارایی ایمن و جایگزین مناسبی برای سهام یا حتی اوراق قرضه ارزیابی می‌کنند، یک واقعیت است و نمی‌توان آن را نادیده گرفت.

به نظر هم نمی‌رسد که بحران بدهی دولتی در اروپا، کسری بودجه و بدهی عظیم ملی ایالات متحده، رشد ضعیف اقتصاد منطقه یورو و آمریکا به این زودی حل شود و می‌توان گفت دولت‌ها و بانک‌های مرکزی، در یک دور و تسلسل باطل گرفتار شده‌اند. شاید این نظریه درست باشد که سیاست‌های انقباضی و انبساطی بانک مرکزی در طی ده سال گذشته نه تنها اوضاع را بهتر نکرده، بلکه تلاطم‌های اقتصادی را بیشتری هم به اقتصاد وارد کرده است.

بنابراین تا زمانی که بی‌اعتمادی به دلار و یورو وجود داشته باشد و تولید ناخالص داخلی ایالات متحده و منطقه یورو با کندی حرکت کند، قیمت طلا هم به روند افزایشی ادامه خواهد داد. واقعیت این است که دلار، قدرت خرید خود را طی دو سال گذشته از دست داده است. در سال ۲۰۰۲ نسبت طلا به شاخص دلار حدود ۲/۵ بوده است، اما این نسبت امروز به ۲۵ رسیده است.

پیش‌بینی می‌شود که در طی چهار ماه آینده قیمت طلا بین ۱۷۰۰ تا ۲۰۰۰ دلار در نوسان باشد، اما همچنان معامله‌گران بدبینی هستند که انتظار دارند قیمت طلا به ۱۵۰۰ دلار و حتی کمتر برگردد و همین‌طور معامله‌گران بسیار خوشبینی هم وجود دارند که قیمت ۴۰۰۰ دلار یا ۵۰۰۰ دلار را برای طلا، طی چند سال آینده در نظر دارند. شاید اگر این نابسامانی‌های اقتصادی نبود، مردم ترجیح می‌دادند، به جای طلا، سهام بخرند و در عمل قیمت طلا به این میزان رشد نمی‌کرد.

تغییر ماهانه	تغییر هفتگی	26-Aug	19-Aug	29-Jul	
-4.91	2.52	12,309	12,007	12,945	شاخص بورس تورنو
-7.07	4.32	11,284	10,817	12,143	میانگین صنعتی داو جونز
1.02	1.28	25,555	25,231	25,298	شاخص کل بورس تهران
-10.91	3.39	85.4	82.6	95.9	نفت
12.36	-1.30	1,827	1,851	1,626	طلا
28.31	5.94	553,000	522,000	431,000	سکه بهار آزادی
-0.14	-0.27	73.8	74.0	73.9	شاخص دلار
0.69	0.69	1,450	1,440	1,440	یورو - دلار
2.85	3.27	12,650	12,250	12,300	دلار کانادا به ریال
-2.67	0.89	1,019	1,010	1,047	دلار کانادا به دلار

# چهره‌ها

## { مشاهیر آذربایجان }



شده و به عضویت انجمن ایالتی آذربایجان درآمد بود، به همراه سیدعلی‌اکبر و کبلی (فرزند سیدهاشم چزندایی) مدیریت روزنامه انجمن را نیز در ۱۳۳۵ق (۱۲۹۵ش) بر عهده گرفت. جهت اطلاع بیشتر باید اضافه کرد، روزنامه انجمن با نام «روزنامه ملی» اولین روزنامه‌ای بود که در تبریز پس از اعلان مشروطیت منتشر می‌شد و پس از چندی به «جریده ملی» موسوم گشته، در نهایت با نام انجمن به مدت چهار سال منتشر شد. در ۱۳۲۷ق غنی‌زاده روزنامه نیم‌ورقی بوقلمون را نیز که یک نشریه فکاهی بود به راه انداخت. و یک‌سال بعد که تبریز به اشغال نیروهای تزاری درآمد به کمک جمعی از مردان آزادیخواه از جمله حاج عبدالخالق، جعفر دادگر، صادق رضازاده شفق، حاج حسین مطبوعه‌چی، ابراهیم قفقاییچی، جمعیت وطن‌خواهان را تشکیل داده، دست به انتشار روزنامه شفق (به همراهی دکتر شفق) زد. در همان سال به تشویق حاجی مخبرالسلطنه هدایت، روزنامه هفتگی محاکمات را منتشر ساخت که با قبول مأموریت تشکیل عدلیه (دادگستری) سلماس در اواسط سال ۱۳۲۹ق (۱۲۹۰ش)، نشر محاکمات متوقف و همکاریش با شفق قطع شد.

### سفله دوران، نامساعد بخت

پس از انحلال مجلس در تهران، رحیم خان چلبیانلو در حمله به تبریز خواستار تسلیم نود نفر از آزادیخواهان از جمله غنی‌زاده بود. او که همواره مورد بغض و کینه مخالفان بود، در محرم ۱۳۳۰ق نیز

محمدرضا فاضلی چون میرزا علی‌اصغر موفخر (متخلص به وامق) تلمذ نمود. با وجود اینکه تجارت پیشه ساخت، به حسب علاقه و ذوقی که داشت با سیدجلال‌الدین کاشانی، مدیر روزنامه حبل‌المتین چاپ کلکته، در مکاتبه بود و مقالاتش در آن روزنامه درج می‌شد. تا اینکه در سفری به قفقاز در تمرخان شوره افتخار آشنایی با میرزا عبدالرحیم نجارزاده تبریزی معروف به طالبوف، مهندس انشای جدید و نخستین نویسنده کودکان ایران، نصیبش شد و این دوستی برای غنی‌زاده که معتقد به یک نهضت اساسی بود تأثیر فراوانی گذاشت. در بازگشت به ایران در محرم ۱۳۲۵ق (۱۲۸۵ش) با همکاری چند تن از دوستان روشنفکر، از جمله آقازاده ارومیه‌ای سنگ بنای روزنامه فریاد، اولین روزنامه شهر ارومیه، را گذاشت. ناگفته نماند قبل از روزنامه فریاد، مجله‌ای دینی به نام «زاری دی باهر» (به معنی طلوع روشنائی) به زبان کلدانی در این شهر انتشار می‌یافت که برای آذربایجانی‌ها قابل استفاده نبود. او که با کسانی چون محمدعلی‌خان تربیت، سیدمحمد ابوالضیاء شیبستری، سیدحسن شریف‌زاده، میرزااحسین‌خان عدالت، میرزامحمودخان اشرف‌زاده و... دوستی نزدیکی داشت، در آغاز انقلاب مشروطه ایران، دو ماه مانده به کودتای محمدعلی‌شاه، وارد تبریز شد و در صف آزادیخواهان مشروطه قرار گرفت اما به گفته مهندس کریم طاهرزاده بهزاد، وی از آزادیخواهان میانه‌رو و مخالف با اقدامات و روش تند انقلابی بود. نخستین فعالیتش را در تبریز با نوشتن مقالاتی در روزنامه «شورای ایران» آغاز نمود. او که به سمت منشی‌گری ستارخان، سردار ملی، منصوب

کرده بود. من جوان بودم و حالی داشتم و در آن عالم شور و نشاط، ابیات مثنوی هذیان را با خود زمزمه می‌کردم. بهار که تا آن روز این شعر را نشنیده بودم، پرسید از کیست. توضیح دادم از محمود غنی‌زاده، شاعر سلماسی و آذربایجانی... خواهش کرد یک بار دیگر بخوانم. خواندم و ابیاتی را به تقاضای او تکرار کردم. بهار سرتاپا گوش بود و آن را تا آخر شنید و گفت به آفریننده این شب و این مهتاب سوگند که در عمرم شعری به این شیوایی و گیرایی نشنیده بودم و هیچ شعری در من چنین اثر نکرده بود...»

اینکه بینم عجب تاب است  
یا تصاویر هیولای شب است؟  
اختراند سوی من نگران  
بهر جان دادن من منتظران؟  
شمع تابوت من مسکین است  
این که می‌بینم، یا پروین است؟  
از چه آفاق چنین مانده خموش  
پای تا سرگویی همه گوش؟  
مرگ یک شاعر پندارپرست  
مگر این سایه تماشایی هست؟  
ناید این بار، چه بر ماه افتاد؟  
راه‌گم کرده مگر چاه افتاد؟  
وز چه رو مانده عوالم میهوت  
زیر و بالا همه در بهت و سکوت؟  
باز این صحنه خوبان‌اندود  
باز یک فاجعه خون‌آلود!

بخشی از مثنوی ۶۵بیتی هذیان، که در سال ۱۹۱۸م در برلین سروده و باری دیگر، شاهکاری جاویدان در تاریخ ادبیات معاصر ایران جلوه‌گر شد. شاهکاری که با ترجمه لشچینسکی به زبان آلمانی و انتشار آن در مجله «شرق نو»، جهانیان را متوجه این شاعر سلماسی نمود و ادبای آلمان با فرستادن تقدیرنامه‌هایی، در برابرش سر تعظیم فرود آوردند.

### راهی دراز، از سلماس تا برلین

اما چه شد که غنی‌زاده ره سلماس تا برلین را پیمود؟ آیا آوازه او فقط به جهت سرودن مثنوی هذیان بود؟  
محمود، فرزند میرزاغنی، چشم گشوده در جمادی الثانی ۱۲۹۶ق (۱۲۵۸ش)، در مکتب‌خانه‌های زادگاهش، سلماس، از

ای صبا گر بگذری بر  
ساحل رود ارس...

نگاهی به زندگی  
محمود غنی‌زاده  
شاعر و مترجم  
«حماسه ملی ایران»

■ سحر وحدتی  
saharvahdati23@yahoo.com

در ۱۳۴۳ق (۱۳۰۴ش) یکی از صاحب‌منصبان عثمانی (ترکیه)، کنفرانسی در تورک اجاقی (کانون ترک) و چندین مقاله در روزنامه وطن ارائه داد که سخن از دروغ‌گویی ایرانیان در دوستی با جماعت ترک و زندگی اجباری ترکهای آذربایجان در زیر یوغ فارس داشت. در پی این ادعا دو رساله تحت عنوان «ترک متفکرترینک نظر انتباهنه» به قلم دکتر صادق رضازاده شفق و «روشن بیگه جواب» به قلم مردی برخاسته از سرزمین سلماس به رشته تحریر کشیده شد. این مرد سلماسی با نگاشتن این رساله به زبان ترکی استانبولی که حاکی از تسلط وی بر ادبیات زبان ترک داشت، به دفاع از ایرانیان پرداخت و به صراحت اعلام کرد، خاک عثمانی برای هر ایرانی، بالاخص آذربایجانی، به ترکیه روشن بیگها و توفیق فکرت‌ها و ترکیه روشن بیگها و سلیمان نظیف‌ها تقسیم می‌شود که اولی را دوست و دومی را دشمن می‌دارند.

بهرتر است معرفی این بزرگ‌مرد سلماسی را با کلامی از سیدهادی سینا، یگانه استاد فلسفه شرق و ادب عرب، آغاز کنیم: «شی با احمد اشتری، اسماعیل امیرخیزی، احمد بهمنیار، محمدحسین شهریار و دوستان دیگر در «پس قلعه» بودیم. ملک‌الشعراى بهار هم حضور داشت. شبی بود صاف و آرام و روشنائی مهتاب از خلال برگ‌ها به همه جا نقره‌گرد پاشیده و آب در زیر درختان غلغلای بریا



# بخارا

## ویژه نامه شوین

### رسید



برای تهیه با هفته و یا میک و زاگرس تماس بگیرید!  
۵۱۴-۷۸۷-۸۸۴۸

info@hafteh.info

چارهای ندید جز اینکه به همراه چند تن دیگر از مشروطه خواهان از جمله اسماعیل امیرخیزی و امیرحشمت راهی استانبول شود (سرداری نیا آورده که مهاجرت آنان به سفارش ثقه الاسلام بوده است).

در آنجا علاوه بر اشتغال به کار تجارت، دنباله مطالعات ادبی را گرفته، با عضویت در جمعیت نشر معارف، سخنرانی‌هایی نیز ایراد نمود و روزنامه اختر استانبول مزین به اشعار ضدتزاری و انگلیسی غنی‌زاده گشت. از جمله معروفترین‌شان «نالش و نیاز» چاپ شده در ذیقعدہ ۱۳۳۲ق (۱۲۹۴ش) در تضمین غزلی از حافظ شیرازی است که با این ابیات شروع می‌شود:

سفله دوران، نامساعد بخت، روزافزون هوس  
آتش آه درونی گیردم راه نفس  
سخت دل گیر آدمم از تنگنای این قفس  
ای راهبای بخش ره‌گم کرده‌گان، دادم برس  
ای صبا گر بگذری بر ساحل رود ارس  
بوسه زن بر خاک آن وادی و مشکین کن  
نفس...

پس از چهار سال اقامت در استانبول، به دعوت سیدحسن تقی‌زاده به برلین دعوت شد و با مجله کاوه همکاری کرد. لازم به ذکر است جمال‌زاده در خاطراتش تصریح می‌کند نشست و برخاست با کسانی چون غنی‌زاده، حسین کاظم‌زاده ایرانشهر و سعدالله‌خان درویش که همواره به بحث و گفتگو درباره تاریخ و ادبیات و فرهنگ می‌پرداختند تأثیر فراوانی بر او می‌گذاشت و دریافت‌های سودمندی می‌نمود. در اداره مجله کاوه که طاهرزاده آن را به دارالعلم تشبیه می‌کند و راه یافتگان به آن اداره را خوش‌شانس می‌داند، فرصتی پیش آمد تا به تحقیق و تنسیخ دست زند. تصحیح سفرنامه ناصرخسرو، زادالمسافرین، وجه دین (به همراهی علامه محمدقزوینی)، مجموعه رباعیات خیام و... از جمله کارهای به‌یادگارمانندی از این محقق ارجمند است.

همچنین به جهت دسترسی آسان به منابع و مآخذ موق در کتابخانه برلین، کتابی درباره تاریخ آذربایجان تألیف کرد که متأسفانه موفق به چاپ آن نشد. در مورد ارزش کتاب‌های تألیفی و یا تصحیحی غنی‌زاده، ادوارد براون در اثر معروفش، تاریخ ادبیات ایران، چنین می‌نویسد: «مطبعه کاویانی با داشتن شخصی مثل میرزا محمود غنی‌زاده، دارای یک نفر محقق صلاحیت‌دار است زیرا که مشارالیه همان اسلوب انتقادی و کنجکاو صحیحی را پیروی می‌کند که میرزامحمدخان قزوینی مبتکر آن است.»

## بازگشت به وطن

غنی‌زاده پس از ۱۴ سال دوری از وطن، به علت درگذشت پدرش در ۱۳۰۵ش به ایران بازگشت و در آبان‌ماه همان سال روزنامه سهند را در تبریز منتشر ساخت که پس از شهادت خیابانی ارگان دموکرات‌ها بود (پس

- ۱- مشاهیر آذربایجان، صمد سرداری نیا /
- ۲- رجال آذربایجان، محمدعلی تربیت /
- ۳- قیام آذربایجان در انقلاب مشروطیت ایران، مهندس کریم طاهرزاده بهزاد /
- ۴- از صبا تا نیما، ج ۲، چیبی آرین‌پور /
- ۵- مشاهیر علمی و فرهنگی آذربایجان غربی، پرویز عقلمند /
- ۶- رجال آذربایجان در عصر مشروطیت، مهدی مجتهدی /
- ۷- ماهنامه وحید، ش ۱، دی‌ماه ۱۳۴۲

سفر به تورنتو  
هرروز و همه‌روزه  
قیمت‌های ویژه برای سفر به آبشار نیاگارا

فقط ۴۰ دلار (هر طرف)  
مونترال - تورنتو - مونترال

تلفن تماس مونترال  
۵۱۴۵۶۱۲۷۸۶  
تلفن تماس تورنتو  
۶۴۷۹۳۳۶۹۱۱  
هریس

نت هشتم، با هدف معرفی هنر ادبیات و تشویق اندیشه‌های خلاق به سوی نوآوری و آزادانه‌نوشتن راه‌اندازی شده‌است و دیگر هیچ.



## درو می‌کنی هرچه داری تو کشت

درخشان صحرا و کوه چون زحل  
شیبی از سیاهی هوا تیره‌رنگ  
سیاهی زمین وهوا داره جنگ  
ز ابر سیاه آسمان گشته چم  
بلندی و پستی درین دشت گم  
زسوی دیگر ریزیش برف تر  
شبان تجربه داره خوف و خطر  
چو گرگی که صیاد را خورد دل  
کمان از نهیش گردد خجل  
به اخفا و نیرنگ خود را رسان  
یکی گوسفندی هدف قصد جان  
ز بویش خیر شد سگان رمه  
به جانش فتادن زهر سو همه  
جدا لقمه لقمه ورا گوشت جان  
دل و جگرش خورد گرگ را سگان  
ز دیوان عدل آمد حکم قضا  
جفا را همین گونه باشد سزا  
خدا یا توی داور داوران  
ز لطف نظر خلق افغان ستان  
رمه را گرفتند و گرگان اسیر  
زهرسو روان است خون جای شیر  
به این مفسدانی که از نام دین  
زخون بشر رنگ و روغن زمین  
همه ساله صیاد و گرگ و عقاب  
از اینها کشد خلق و رنج و عذاب  
به چشمش رسان خالقا تیر تیز  
دل و قلب ایشان نما ریزه ریز  
به تو التجا ای خدای بزرگ  
بکن سر نوشتش به صیاد و گرگ  
به حق یتیمان هر دم شهید  
به حق که ناحق اجل را چشید  
ز چنگال دیوان رها کشورم  
تو صلح و صفا را بده از کرم  
هزار از امیدم یکی مستجاب  
رها ده وطن را ز رنج و عذاب  
«نظری» یکی بنده‌ای پرگناه  
یکی از مرادش رسان ای خدا

■ نورمحمد نظری - مونترال

■ نقاشی زمینه اثر: دنی سی لادا

قدم زد به راهی که او رفته بود  
سراسر همین راه پراز فتنه بود  
زمانی شد از کوه به دشت استوار  
نمایان شد از دور دیگر شکار  
ندانست آهوست یا بیر و شیر  
تداوم رفتن گرفت آن دلیر  
نه سنگی درین دشت آزاد بود  
خطرناک بر جان صیاد بود  
رسیدن روز هم به نزدیک شام  
تن خسته صیاد خشکیده کام  
چو نزدیک گردید دیدش که گرگ  
گرسنه شگم خیلی هیکل بزرگ  
صدا کرد و صیاد کاواز سخت  
اجل قصد جانش گریزان بخت  
به تیزی گرفتند و تیر و کمان  
ندانست بدرود گفته زمان  
از آن ترس وحشت خطا رفت تیر  
سراسیمه گردید صیاد پیر  
رهی چاره گم شد از آن چاره‌گر  
که گرگ خطرناک شد حمله‌ور  
به سینه زد آن گرگ و صیاد را  
به نقش زمین کسرد و آزاد را  
به دندان تیزش ز گردن گرفت  
رگ و استخوان را فشردن گرفت  
چنین است و آغاز و انجام کار  
که چاکن بجاهست روزشمار  
درو می‌کنی هرچه داری تو کشت  
جفایه را است جفا سرنوشت  
نظری توی شاهد قاتلان  
که هریک پی دیگری است روان  
ازین ماجرا یک زمانی گذشت  
چراگاه مساعد درین کوه دشت  
درین دشت پیداست هرسو هزار  
رمه گوسفندان بیرون از شمار  
ز کبک و کیوتر زطاوس و باز  
به کوه قصه دارد غرم سینه راز  
شبان‌ها زده خیمه‌ای رنگ رنگ  
سگ پاس‌بانش بزرگ از پلنگ  
هیاهو طنین است در این دشت و کوه  
ز هرگونه مرغان گروه‌هاگروه  
بهر بوته خار است یکی غرغره  
غزالان خرامان به کوه و دره  
بود فصل سال هم به ماه حمل

عقاب بلندپیر رفیع آشیان  
پرید از دل صخره در آسمان  
خداوند دریا و خشکی و کوه  
سما از وجودش بود پُر شکوه  
خدا بخشیده دیده‌ای تیز را  
همین مرغ خونخوار خونریز را  
ورا بال تیز است و چنگال تیز  
بگنجد بدزد کند ریزه ریز  
به دریا ماهی به صحرا مار  
ز منقار تیزش نباشد فرار  
تکبر و مغرور پرخشم و قهر  
ولی غافل از گردش چرخ و دهر  
قضا و قدر داد دستور کار  
دو روز است صیاد دل بیقرار  
ز خانه بیرون گشت صیاد پیر  
بدست کمان و بدیگر تیر  
به کوه که ازسنگ پوشیده بود  
به سنگ دیگر سنگ جوشیده بود  
به دیدش عقاب که در تیغ سنگ  
شکار گرفته خون‌الود رنگ  
همین لحظه او را غضب رهنمون  
نفس داره مفعول غرقه به خون  
به استاد صیاد با خویش گفت  
چگونه عقابش باخاک جفت  
کمان که صیاد کارکشته داشت  
از آن جعبه تیری به چله گذاشت  
بمالید دستان و بازو دگر  
اجل در عقاب است نظاره‌گر  
هدف سینه و شهیر را گرفت  
درون از بیرون جگر را گرفت  
رها گشت تیسری خدنگ رسا  
عقابش یکی بود گردید دوتا  
پُر و بال پاشید و مانند دود  
نمایان درین دود زرد و کبود  
به چنگش شکار که بود نیمه‌جان  
رها گشت او یک دمی بیگمان  
به دیدش عقاب آن نه بال و پرست  
که صیاد از صید خود بدتر است  
چه شد گفت صیدی به صیاد خود  
به خون غرقه زین بال آزاد خود  
بگفتند و اعمال من جان سپرد  
تن مرده زستن عقابش بمرد  
ببالید صیاد بر بازوان  
زدن بوسه آن چیله‌ای از کمان  
به مقصد رسیدش سپس بازگشت  
سوی خانه خود از آن کوه دشت



چگونه روی گونه او مانده ست  
سکوت چیست، چیست، چیست ای یگانه‌ترین  
یار؟

«فروغ فرخزاد»

\*\*\*\*\*

گر بر فلکم دست بدی چون یزدان  
برداشتی من این فلک را ز میان  
«خیام»

\*\*\*\*\*



■ سعید مرادزاده / مونترال

## معجزه

خیال کن یکی عاشقته  
اونی که تو عاشقشی  
خیال کن می‌نگری به چشماش  
می‌بینی برق نگاهش  
عشق یک معجزه است  
معجزه الهی  
مثل بهار و تابستون  
که معجزه هست فراوون  
فقط مواظب باش اونو از دست ندی آسون  
چون اون می‌یاد خیلی معمولی و آروم  
خیال کن می‌بینی شب و روز را  
می‌بینی تولد زیباست  
خیال کن می‌فهمی چهارفصل را  
آخه تولد اونهاست  
عشق همان زیبایی است  
همونی که نمی‌بینند بعضی‌ها  
معنای زیبایی در کناره زشتی زیباست  
در کناره زشتی پیدااست  
پس ببین زیبایی زشتی را  
پس ببین زیبایی زشتی را

درونش تاریک و زیبا شده بود. به روح خطا  
شبهت داشت.

«سهراب سپهری»

\*\*\*\*\*

من هیچ نویسنده‌ای را همانند ارنست همینگوی  
نمی‌شناسم که در او، زندگی و ادبیات بدین‌گونه  
تنگانگ، با هم گره خورده باشد.

«ویل دورانت»

\*\*\*\*\*

می‌زن سه تا که یکتا گشتم مکن دوتایی  
یا پرده رهاوی یا پرده رهایی

«مولانا»

\*\*\*\*\*

سخن از پیوند سست دو نام  
و هم‌آغوشی در اوراق کهنه‌ی یک دفتر نیست  
سخن از گیسوی خوشبخت من است  
با شقایق‌های سوخته‌ی بوسه‌ی تو  
«فروغ فرخزاد»



\*\*\*\*\*

راه می‌بینم در ظلمت، من پر از فانوسم  
«سهراب سپهری»



## پیر مرد دوست داشتنی سینمای ژاپن: آکیرا کوروساوا

به تازگی گزارشی منتشر شد که حقوق معنوی آثار کوروساوا، با امضای قراردادی چندساله به شرکت فیلم اسپلندنت مدیای آمریکا، فروخته شد که حق نمایش تمامی فیلمهای کوروساوا در خارج از ژاپن و همچنین ساخت فیلم از فیلمنامه‌های نوشته‌شده این کارگردان شهیر ژاپنی را که تا به حال ساخته نشده، خواهد داشت. این قرارداد شامل ۱۹ فیلمنامه و نیز ۲۶ فیلم درخشان او همچون: «آشوب»، «راشومون» و «کاته موشا» می‌شود که قرار است در اروپا و آسیای میانه به نمایش درآید.

واضح است که در نبود استاد، کسی قادر نیست همچون او با آن مهارت منحصر به فردش فیلمنامه‌هایش را به فیلمهایی با امضای کوروساوا بدل کند. مثل زمانی که در ایران زنده‌یاد علی حاتمی با مرگ خود، فیلم «جهان پهلوان تختی» اش را ناتمام گذاشت و بعد از او فیلمی ساخته شد که هیچ نشانه‌ای از طراوت کارهای حاتمی در آن دیده نمی‌شد. حال معلوم نیست که این فیلمنامه‌های استاد

قهرمانان سامورایی بود و نیز فیلمهای گندای گکی که مضامین اجتماعی داشت. آنچه کارهای کوروساوا را از دیگر کارگردانان ژاپنی یک سر و گردن بالاتر قرار می‌دهد، انسجام درونی بافت داستان و استحکام تکنیکی است، چون او خود، فیلمنامه‌نویسی قهار بود، احاطه کاملی بر جزئیات فیلمنامه داشت و با نکته‌سنجی آن را با صحنه‌آرایی و هدایت بازیگران و مونتاژ حرفه‌ای به سرانجام می‌رساند. او با دستمایه قرار دادن داستان‌های تاریخی و حماسی و نیز روایت‌های عامه‌پسند به همراه متون دشوار ادبیات جهان، به محبوبیتی بین‌المللی دست یافت. کوروساوا با بهره‌گیری از فرهنگ نمایشی غنی ژاپن، از تئاتر نو و کابوکی تا موسیقی سنتی ژاپنی، چیزهای بسیاری آموخت و آنها را در فیلمهایش بازتاب داد. با آشنایی با زبان جهانی سینما و نگاه جستجوگر و کنجکاوانه‌اش به سینمای غرب، دوست داشت که تماشاگران غربی با آثارش در ارتباط باشند. عاشق سینمای پراحساس و رئالیستی

به دست چه کارگردان‌هایی بیافتد و نتیجه چه از کار درآید. اما همین خبر بهانه‌ای شد که در این هفته، مروری کوتاه داشته باشیم بر آثار این استاد بزرگ سینما.

برای سالها، گمان می‌رفت که صنعت سینما فقط مختص آمریکا و اروپاست ولی دیری نپایید که هنرمندانی از اقصی نقاط جهان، پا به میدان گذاشتند که نام و آثار هر کدام از آنها اعتبار ویژه‌ای به هنر هفتم بخشید و قاره آسیا از این لحاظ نوانغ درخشانی همچون: «ساتیا جیت‌رای»، «عباس کیارستمی»، «آکیرا کوروساوا» و... دارد.

تماشاگران غربی با دیدن آثار کوروساوا، تازه فهمیدند که ژاپن سینمایی توانمند دارد و مبهوت و شگفت‌زده شدند. او برخلاف دو هم‌وطن دیگرش یعنی میزوگوشی و اوزو دامنه کارهایش بسیار متنوع بود. به جرأت می‌توان گفت که همه فیلمهای کوروساوا، با مهارت ساخته شده؛ از کمدی‌های سرگرم‌کننده گرفته تا فیلمهای عمیق رئالیستی یا ماجراهای سامورایی‌ها تا درامهای جنایی مدرن. کوروساوا عاشق روایت داستان زندگی سامورایی‌ها، این قهرمانان ژاپنی بود و آن را به بهترین شکل با نوآوری‌های تکنیکی، نورپردازی و فضاسازی‌های فوق‌العاده و ریتم تند و طنز هوشمندانه، ارائه می‌کرد که به دلیل آن شهره عام و خاص بود.

جدا از سبک فیلمهای کوروساوا، فیلم‌های او را می‌توان به دو گروه تقسیم کرد، فیلم‌های جیدای گکی یا همان تاریخی که داستانهای

بود که بتواند با استفاده از تمام شگردهای نمایشی، بینندگان را تحت تأثیر قرار دهد. تخیل و احساس بازیگرانش، برایش از اهمیت ویژه‌ای برخوردار بود. سبک کارش در خدمت هدفش، یعنی همان بازآفرینی شاعرانه واقعیت بود؛ عنصر شعر خط آشکاریست که اجزای فیلم‌های او را به‌یک‌دیگر پیوند می‌زند. مثلاً در فیلمهای «زیستن»، «هفت سامورایی» و «دودسکادن»، عنصر شعر موج می‌زند اما واقعیت در هر حال برجسته و مقاوم می‌ماند.

او برای القای مفاهیم حسی از عناصر طبیعی و جوی سود می‌برد، مانند برف آرام در «زیستن»، مه در «سریر خون»، باد شدید در «یوجیمبو» و «درسواوالا»، گرمای طاقت‌فرسا در «سگ ولگرد»، رگبار تند در «راشومون» و «هفت سامورایی».

استفاده از عدسی‌های بسته که تصویر را اندکی نرم می‌کنند و اجازه می‌دهد که چهره بازیگر از دور دیده شود تا در بازی‌اش مزاحمت ایجاد نکند، جزء ویژگی‌های آثارش بود، معمولاً به خاطر راحتی بازیگر در جابه‌جایی‌ها از چند دوربین برای فیلمبرداری استفاده می‌کرد و بارها صحنه‌ها را برای رسیدن به تصویر ایده‌آلش تکرار می‌کرد. فیلمسازان محبوبش را می‌توان جان فورد، سائیتا جیت‌رای، سرگئی آیزنشتاین و میزو گوچی دانست. شخصیت‌های زن معمولاً در آثارش دوست‌داشتنی اما ضعیف و مطیع، یا برعکس فریبکار، شرور و توطئه‌کار بودند.

کاراکترهایش اغلب برای رسیدن به هدف، سختی زیاد می‌کشیدند و درسهای زیادی از زندگی می‌آموختند. کوروساوا همیشه دلش می‌خواست گودزیلا را بسازد اما شرکت توهو می‌ترسید که او هزینه تولید زیادی بخواهد.

آکیرا کوروساوا در ۲۳ مارس ۱۹۱۰ در توکیو متولد شد و آخرین فرزند خانواده‌ای پرجمعیت بود، پدرش مدیر دبیرستانی وابسته به ارتش ژاپن بود که با سختگیری زیاد، فرزندانش را تربیت می‌کرد ولی در عین حال به سینما علاقه داشت و آنها را اغلب به سینما می‌برد. آکیرا در ۱۷ سالگی خانه را ترک و برای آموختن نقاشی پیش برادرش هی گو رفت که راوی سالن سینمای صامت بود، کسی که در نبود صدا، برای تماشاچیان ماجراها و گفتار فیلم را روایت می‌کرد، در ادامه هی گو با آمدن صدا به سینما و بی‌کاری از ناراحتی خودکشی کرد. کوروساوا

نیز نقاشی را رها کرد و برای کار نزد کاجیرو یاماموتو فیلمساز صاحب‌نام آن روزگار رفت و دستیارش شد. با ذوق ادبی که داشت تا سال ۱۹۴۳، برای ۵۰ فیلم سناریو نوشت تا اینکه توانست با جلب رضایت تهیه‌کنندگان، اولین فیلمش «داستان جودو» را در سال ۱۹۴۳ بسازد، قبل از ساخت «راشومون» (۱۹۵۱)، او ۱۱ فیلم ساخته بود، اما با این فیلم نگاه‌ها در جهان به او تغییر کرد. «راشومون» تحولی بنیادین در سینمای ژاپن بود که توانست شیر طلای ونیز را برای کوروساوا به ارمغان آورد. داستانی قدیمی با فرم روایتی چندلایه و پیچیده، و در عین حال بی‌نهایت منسجم،

که از دیدگاه‌ها و زوایای مختلف، به روایت قتلی بی‌رحمانه می‌پرداخت. کوروساوا به دلیل ناکام شدن در تهیه امکانات مالی مورد نیاز ساخت فیلمهایش، در دوره‌ای به ساخت آگهی‌های تجاری تلویزیون ژاپن و حتی بازی در آنها مشغول بود.

با شکست تجاری «دودسکادن» در سال ۱۹۷۰ کارش کمی افت کرد ولی با «درسواوالا» بازگشتی غرورآمیز داشت؛ فیلمی که در سال ۱۹۷۵ برنده جوایز بزرگ فیلم مسکو و اسکار شد.

در دسامبر ۱۹۷۱ بعد از یک دوره ناکامی و خستگی شدید فکری، تصمیم به خودکشی با بریدن رگ دستش با تیغ گرفت که خوشبختانه زخم‌هایش عمیق نبودند و او زنده ماند. او با یوکو یاگوچی ازدواج و صاحب دو فرزند دختر و پسر شد و با قد ۱/۸۱ متری نسبت به سایر ژاپنی‌ها بلندقدتر بود!

کوروساوا بیش از همه به عنوان بازیگر با تاکاشی شیمورا (در ۲۱ فیلم در نقش‌های اصلی و مکمل)، توشیرو میفونه (۱۶ فیلم در نقش‌های اصلی) و تاتسویا ناکادای کار کرده است. توشیرو میفونه که معروف‌ترین بازیگر تاریخ ژاپن و بازیگر مورد علاقه کوروساوا بود، با چهره‌ای جذاب، بازی روان و پرنرزی، سرانجام بعد از «ریش قرمز» همکاری‌اش را با او قطع کرد. بازی خیره‌کننده‌اش در این فیلم در نقش دکتر نایدی، برایم از همه نقش‌هایش خاطره‌انگیزتر و دل‌چسب‌تر است.

آخرین فیلم کوروساوا «مادادایو» (هنوز

# H.PADAR

FINEST TAILORING  
IN MONTREAL

Custom made suits  
for men and women  
Ready to wear



ما با چند دهه تجربه در فرهنگ لباس، طراحی، تک دوزی و تخصص در تغییرات لباس آخرین مدها را برآورده می‌کنیم

ما افتخار می‌کنیم که تا کنون خانم‌ها و آقایان بازرگان، مشاهیر صحنه‌های بین‌المللی و بزرگترین طراحان جهان از خدمات تخصصی و هنری H Padar بهره برده‌اند



www.hpadar.com

1121 Ste. Catherine West, 2nd Floor

514.842.5608

## اخبار کوتاه سینمایی

### پایان جشنواره لوکارنو

آمدن با آن را دارند. خانم ماریا کاناله برای این فیلم برنده بهترین بازیگر زن شد. فیلم «بازگشت برای ماندن» مورد تقدیر داوران کلیسای جهانی و برنده ۹۰۰۰۰ فرانک سوئیس، جایزه فیشری شد. بوگدان دو میتزش برای فیلم «بهترین قصه‌ها» جایزه بهترین بازیگر مرد را گرفت و آدریان سیتارو هم برای ساخت این فیلم، بهترین کارگردان شناخته شد. جایزه بهترین فیلم اول به والری مسادین برای «نانا» رسید و جایزه پلنگ فردا به فیلم «سفر و من» به کارگردانی سزار لوسکی تعلق گرفت. جایزه مخصوص هیأت داوران هم به شین جی آیاما برای فیلم «کونن توکیو» اهدا شد.

شست و چهارمین دوره جشنواره لوکارنو که یکی از قدیمی‌ترین جشنواره‌های دنیا است، ۱۳ اوت در لوکارنوی سوئیس به کار خود پایان داد. جایزه یوزپلنگ طلایی بهترین فیلم، به خانم ۳۴ ساله آرزانتینی، مونتال برای فیلم «بازگشت برای ماندن» محصول مشترک آرژانتین و سوئیس تعلق گرفت؛ درامی دیدنی از رابطه دو خواهر و مادربزرگشان که با مرگ او سعی در پذیرفتن این مصیبت و کنار

نه) به سال ۱۹۹۲، داستان نویسنده و استاد دانشگاهی بازنشسته است که دیدار شاگردانش، او را به زندگی پیوند می‌زند. کوروساوا در ژاپن به «امپراطور» و «مرد باد» معروف است. تعدادی از مهمترین فیلمهایش عبارتند از: «از جوانی گله‌ای نداریم» (۱۹۴۶)، «فرشته مست» (۱۹۴۸)، «سگ ولگرد» (۱۹۴۹)، «راشومون» (۱۹۵۰)، «ابله» (۱۹۵۱) بر پایه داستانی از داستایووسکی، «زیستن» (۱۹۵۲)، «هفت سامورایی» (۱۹۵۴)، «سریر خون» (۱۹۵۷) بر پایه مکتب شکسپیر، «در اعماق» (۱۹۵۷) براساس نمایشنامه‌ای از گورکی، «یوجیمبو» (۱۹۶۱)، «ریش قرمز» (۱۹۷۵)، «درسوازالا» (۱۹۷۵)، «کاکه موشا» (۱۹۸۰) و «ران» (۱۹۸۵) برپایه شاه لیر شکسپیر. کوروساوا جوایز معتبر زیادی را کسب کرد که به تعدادی از آنها اشاره می‌کنیم: اسکار بهترین فیلم خارجی برای «راشومون» (۱۹۵۱)، اسکار بهترین فیلم خارجی برای «درسوازالا» (۱۹۷۵)، جایزه افتخار آکادمی اسکار یک عمر دستاورد سینمایی (۱۹۹۰)، نامزد بهترین کارگردانی اسکار برای «آشوب» (۱۹۸۶)، جایزه بهترین کارگردانی بافتا برای «کاکه موشا» (۱۹۸۰)، بهترین کارگردان جشنواره برلین برای «دژ پنهان» (۱۹۵۹)، نخل طلای کن برای «کاکه موشا» (۱۹۸۰)، جایزه بهترین فیلم خارجی جوایز سزار فرانسه (۱۹۸۱) برای «کاکه موشا»، نشان یک عمر دستاورد سینمایی از انجمن کارگردانان آمریکا (۱۹۹۲) و جوایز زیادی از جشنواره‌های مسکو، لوس آنجلس، سان‌فرانسیسکو، سن‌سباستین و ونیز. او همچنین نشان ارزشمند «لژیون دو نور» فرانسه را در سال ۱۹۸۴ کسب کرد. کوروساوا بر اثر سکته قلبی در سال ۱۹۹۸ دیده از جهان فروبست. عقاید شخصی کوروساوا: همه فیلم ساختن همه چیز من است، همه زندگی‌ام، در فیلم نقاشی، ادبیات، تئاتر و منابع: وریاتی و سایت IMDB



## تیم ملی، در اندیشه آغازی مقتدرانه

■ بابک سرانی آذر

ایران ساعت ۲۰ روز جمعه ۱۱ شهریورماه جاری با تیم ملی اندونزی در ورزشگاه آزادی تهران برگزار خواهد شد. امکاناتی که در اختیار کوئیرش پرتغالی قرار گرفته دست کمی از امکانات زمان مربی‌گری علی دایی ندارد و به نظر نمی‌رسد انقلاب تدارکاتی خاصی در اردوی تیم ملی فوتبال ایران شکل گرفته باشد، آنچه می‌ماند و قطعاً تعیین‌کننده است، افکار ناب مربی پرتغالی است و کادر فنی که ادعا می‌کند خیلی بهتر از کادرهای فنی در تیم‌های ملی قبلی است.

فوتبال ایران زخمی است؛ اولین تمرین تیم ملی فوتبال ایران برای آماده‌سازی برابر اندونزی و قطر در کمپ تیم‌های ملی برگزار شد:

کوئیرش در ابتدای تمرین بازیکنان را جمع کرد و صحبت‌هایی با آن‌ها داشت. سپس ملی‌پوشان بدن‌هایشان را گرم کردند و در قالب چهار گروه به حرکات کششی و نرمش‌های سبک پرداختند. از این لحظه به بعد ملی‌پوشان به دو گروه ۱۱ نفره و ۹ نفره تقسیم شدند و دو دروازه‌بان یعنی علیرضا حقیقی و شهاب گردان با مربی دروازه‌بانان کار کردند. اما گروه اول که عبارت بودند از مهدی رحمتی، احسان حاج‌صفی، آرش افشین، سعید دقیقی، مجتبی جباری، خسرو حیدری، فرهاد مجیدی، حنیف عمران‌زاده و آندرانیک تیموریان در فضایی که با ۴ دروازه گل کوچک محصور شده بود، به تمرین حفظ توپ و باز کردن این دروازه‌ها پرداختند.

این البته همه تلاش تیم ملی برای رفتن به برزیل نیست اما به نظر می‌رسد که کوئیرش قصد دارد به آرامی تیمش را وارد روزهای سخت کند و هر بار تمرینات فشرده‌تری به تیم تزریق می‌شود. همه ایرانیان منتظر آن روز بزرگ هستند تا فارغ از هر درد و غمی که هست و نیست، به بهانه فوتبال، بار دیگر به زندگی لیخنند بزنند. آن روز دور نیست و فوتبال بزرگ اما زخمی و خسته ایران، توان خلق حماسه‌ای دیگر مانند ملبورن را دارد.

هستند استقلال زیبا بازی نمی‌کند اما در فوتبال، به بازی زیبا امتیازی نمی‌دهند و به همین دلیل استقلال صدرنشین لیگ برتر شده زیرا بازیکنان با تجربه این تیم می‌دانند چطور باید قدر فرصت‌ها را بدانند و چطور دروازه حریف را باز کنند. استقلال تا اینجا لیگ، طعم شکست را نچشیده است.



از طرفی پرسپولیس هم پس از ناکامی‌های اولیه بالاخره بغضش ترکید و خوش درخشید؛ مثل همیشه شالوده تیم ملی با همین دو تیم بزرگ قرمز و آبی شکل گرفته است. طبق برنامه اعلام و تأییدشده فدراسیون فوتبال ایران، اردوی تیم ملی فوتبال کشورمان برای برگزاری دو دیدار با تیم‌های اندونزی و قطر در مرحله مقدماتی جام جهانی ۲۰۱۴ از روز جمعه تشکیل شده است. نخستین دیدار تیم

افت و خیز زیادی داشته و قطعاً حوادث داخلی فوتبال باشگاهی ایران، در اردوی تیم ملی بی‌تأثیر نبوده است. استقلال، کهکشانی که می‌تازد و داعیه قهرمانی دارد؛ در این مورد تا پایان هفته پنجم لیگ برتر حق با اهالی فوتبال بوده زیرا تیمی که مهدی رحمتی، خسرو حیدری، جاسم کرار و آندرانیک تیموریان

زمانی که این مطلب را تایپ می‌کنم، مدت زیادی به دیدار دو تیم ملی فوتبال ایران و اندونزی باقی نمانده و این دو تیم، جمعه ۱۱ شهریورماه جاری، برابر یکدیگر صف‌آرایی خواهند کرد.

اگر هنگام خواندن این هفته‌نامه با این جدال مهم فاصله دارید، همه ایرانیان در سراسر دنیا دل‌ها را یکی کنید و برای ملی‌پوشانمان، پیروزی و موفقیت بخواهید و اگر هم کار از کار گذشته که هیچ، فقط امیدوارم گذر زمان، غم و نگرانی در دل مربی پرتغالی ما نکاشته باشد.

اما صرف‌نظر از قدم اول ایران در جاده پر التهاب جام جهانی ۲۰۱۴ برزیل، بد نیست نگاهی به فوتبال ایران و تدارکات انجام‌شده برای این سفر بزرگ بپردازیم. وقتی از فوتبال یک کشور سخن به میان می‌آید، ذهن خواننده حرفه‌ای همان ابتدای کار می‌رود به سراغ فدراسیون فوتبال همان کشور، اما در مورد ایران این اشتباه را مرتکب نشوید و کلاً کاری به کار فدراسیون فوتبال نداشته باشید که در آن ساختمان ساکت و تر و تمیز، خبری از تلاطم و های و هوی و انرژی و استرس نیست و هر چه هست لیخنده‌های آرامش‌بخش علی کفاشیان است و مصاحبه‌های خواندنی‌گاه به‌گاه نبی و تاج و البته تحرکات فوق‌حرفه‌ای روابط عمومی، که هفته‌ای چند بار دستخوش تکذیب و تأیید پشت سر هم می‌شود.

از فدراسیون فوتبال که صرف‌نظر کنیم، می‌رسیم به اردوی تیم ملی فوتبال ایران به سرمربی‌گری کارلوس کوئیرش پرتغالی و کادر فنی نسبتاً قابل ستایش و حرفه‌ای او. لیگ برتر ایران تا پایان هفته پنجم خود را جذب کرده، اگر کهکشانی نباشد حداقل یک تیم معمولی هم نیست. به این جمع باید حضور بازیکنانی مثل مجتبی جباری و فرهاد مجیدی را هم اضافه کرد؛ مجیدی، کاپیتان ۳۵ ساله استقلال که اکنون در صدر گل‌زنان لیگ برتر قرار دارد و اکنون کارآمدترین مهره برای استقلال‌هاست. ضمن اینکه میثائیل هنکه مربی سرشناس آلمانی هم در کنار تیم حضور دارد. با این حال برخی از کارشناسان مدعی

را جذب کرده، اگر کهکشانی نباشد حداقل یک تیم معمولی هم نیست. به این جمع باید حضور بازیکنانی مثل مجتبی جباری و فرهاد مجیدی را هم اضافه کرد؛ مجیدی، کاپیتان ۳۵ ساله استقلال که اکنون در صدر گل‌زنان لیگ برتر قرار دارد و اکنون کارآمدترین مهره برای استقلال‌هاست. ضمن اینکه میثائیل هنکه مربی سرشناس آلمانی هم در کنار تیم حضور دارد. با این حال برخی از کارشناسان مدعی



## کلاس‌های خصوصی و عمومی موسیقی در

### آموزشگاه زاگرس

گیتار، ویلون، سنتور، پیانو، تار و سه تار

برای اطلاعات از کلاس‌های دیگر  
با ما تماس بگیرید

۱-۰۰۰-۴۸۹-۸۶۸۶  
\$۴ عمومی

نیم ساعت

(514) 489 8686

هر روز هر روز

مونترال <> تورنتو <> مونترال

مسافر، بار و بسته با نرخ‌های باور نکردنی

Montreal : 514-887-0432

Toronto : 647-822-2529

پویا برگزار می‌کند:

## کلاس‌های تقویتی

فیزیک، شیمی، ریاضی، زیست‌شناسی،  
فرانسه، انگلیسی  
برای دوره‌های  
دبستان، دبیرستان و دانشگاهی

5155 Décarie Montréal, Québec  
H3W 3C2 CANADA  
514-588-9038 514-690-6343 Métro Snowdon

## Maryam & Rose

استتیکه الکترونیکی لیزر

4491-A St. Charles Blvd – Pfds, QC, H9H 3C7

(SPQ Concept)

514-833-1519 & 514-694-3735

## رستوران شیراز

برای کیتزینگ جشنها و مراسم گوناگون در خدمت شما  
با مدیریت خدیجه سیاح  
(514) 485-2929

5625 Sherbrooke W.

## اخبار کوتاه ورزشی

شروین برزگر

s.barzegar@hafteh.ca



زیکو، فوق ستاره تیم ملی فوتبال برزیل در دهه هشتاد، برای عقد قراردادی یک‌ساله و البته قابل تمدید، برای هدایت تیم ملی عراق در مقدماتی جام جهانی ۲۰۱۴ برزیل به توافق رسید و قراردادی ۲،۵ میلیون دلاری را به ثبت رساند.

کاروان ورزشی ایران با قرار گرفتن در رده سی و سوم به کار خود در بیست و ششمین دوره رقابت‌های یونیورسیاد جهانی پایان داد. کاروان ورزشی ایران با کسب یک مدال طلا، چهار نقره، سه برنز و مجموع ۸ مدال با کسب جایگاه سی و سومی به کار خود پایان داد. ایران در دوره گذشته این رقابت‌ها، با کسب ۵ طلا، دو نقره و یک برنز، جایگاه یازدهمی را کسب کرده بود.

لیونل مسی ستاره آرژانتینی باشگاه بارسلونا موفق شد جایزه بهترین بازیکن اروپا را که برای اولین بار از سوی اتحادیه فوتبال اروپا یوفا اعلام می‌شد از آن خود کند. مسی ۲۴ ساله، با پشت سر گذاشتن کریستیانو رونالدو، ستاره رئال مادرید و چابی ارناندس هم تیمی خود در بارسا این عنوان را کسب کرد.

تیم فوتبال بارسلونا اسپانیا قهرمان سوپر جام فوتبال اروپا شد. این دیدار میان تیم‌های بارسلونا اسپانیا به عنوان قهرمان لیگ قهرمانان و پورتو پرتغال قهرمان لیگ اروپا در ورزشگاه لویی دوم موناکو برگزار شد که در پایان، تیم فوتبال بارسلونا موفق شد با نتیجه ۲ بر صفر مقابل این حریف به برتری برسد و برای چهارمین بار عنوان قهرمانی این پیکارها را از آن خود کند.

فدراسیون بین‌المللی فوتبال (فیفا) جدیدترین رده‌بندی تیم‌های ملی دنیا را اعلام کرد که در آن تیم ایران با ۵۵۹ امتیاز و یک پله صعود، در رده ۵۳ جهان ایستاد، اما در آسیا همچنان پس از تیم‌های ژاپن، استرالیا و کره جنوبی در مکان چهارم قرار دارد. در قاره آسیا، ژاپن با ۹۱۸ امتیاز اول است و در رده ۱۵ جهان قرار دارد.

کمیته المپیک قطر اعلام کرد که دوحه پایتخت این کشور برای کسب میزبانی بازیهای المپیک تابستانی ۲۰۲۰ به رقابت با دیگر نامزدهای برگزاری این بازیها می‌پردازد.

رقابت‌های کشتی آزاد قهرمانی نوجوانان جهان در شهر زومبانی مجارستان به پایان رسید. شاگردان محمد طلایی موفق شدند با دو مدال طلا، دو نقره و سه برنز و ۶۹ امتیاز پس از روسیه ۱۷۹ امتیازی، نایب‌قهرمان جهان شوند.

نام مسعود هاشمزاده در بین اردو نشینان تیم ملی کشتی فرنگی جمهوری آذربایجان، برای مسابقات جهانی استانبول قرار گرفت. سایت فدراسیون کشتی آذربایجان، اسامی نفراتی را که در اردوی قبلی تیم ملی کشتی فرنگی آذربایجان در ۲۰ روز گذشته شرکت داشته‌اند، اعلام کرد که علاوه بر سامان طهماسبی، نام مسعود هاشمزاده هم در این فهرست دیده می‌شود.

مرفاوی نخستین سرمربی تغییر یافته در یازدهمین دوره لیگ برتر فوتبال ایران شد. در پایان دیدار مس کرمان و فجر سپاسی که به پیروزی تیم مهمان انجامید، مرفاوی سرمربی مس با گزارش‌گر بازی به شدت درگیر شد و سپس سه بازیکن مس به حمایت از وی به آن گزارش‌گر حمله کرده و صحنه را به میدان جنگ بدل کردند. پس از این



# یادمان کشتار زندانیان سیاسی دهه شصت در ایران



دادخواهی یک اصل و یک خواسته انسانی است



نه فراموش می کنیم  
و نه می بخشیم

کمیته یادمان کشتار زندانیان سیاسی دهه شصت در ایران — مونترال و  
اتحاد چپ ایرانیان در خارج از کشور برگزار می کنند:

مهمان برنامه: عباس سماکار زندانی سیاسی

موسیقی کردی کدر، شعر خوانی حسین شرنگ و رقص گروه یونس

زمان: جمعه ۱۶ سپتامبر ۱۱+۲ ساعت ۷ بعد از ظهر

مکان: دانشگاه کنکور دیا Molson School

تلفن تماس: ۵۱۴-۵۶۹-۲۲۳۳  
koshtaredahe60@gmail.com  
<http://massacreiniran.com>



1450 Rue Guy  
Montreal, QC  
H3H 0A1

بهای بلیط : ۱۵ دلار  
دانشجویان و سالمندان : ۱۰ دلار



# سرگرمی و خانواده



## ستون آشپزی

### سرگرمی

■ امیر آرش

#### نکته هفته

آنان که از خود عشق ساطع می‌کنند، با عشق زندگی می‌کنند و با عشق نیز نفس می‌کشند، دیگران را به سمت خود جذب می‌کنند.

#### نقل قول هفته

وقتی انسان آرامش را در خود نیابد، جستجوی آن در جای دیگر کار بیهوده‌ای است. لارو شفوگو

#### خبر هفته: طنز ولی واقعی!

هدف نهایی بسیج: فرمانده سپاه ناحیه گرمسار اعلام کرد: هدف نهایی ساختار جدید بسیج این است که ۷۰ درصد مردم محله بسیجی، ۵۰ درصد اهل نماز جماعت و ۲۰ درصد اهل نماز جمعه شوند و بسیج و سپاه امیدوارند با اجرای طرح «صالحین» به این ساختار جدید برسند.

بسیج پس از آغاز اعتراض‌ها به نتیجه انتخابات در سال ۱۳۸۸ اجرای این طرح را در دستور کار خود قرار داد که یکی از اهداف آن مقابله با جنگ نرم است. در حال حاضر مهم‌ترین برنامه راهبردی سپاه و بسیج، اجرای کامل این طرح در تمام پایگاه‌های بسیج در محلات و ادارات دولتی است.

یکی از نمایندگان ولی فقیه در نیروی مقاومت بسیج سپاه گفت که طرح صالحین باید پایگاه‌های بسیج را تبدیل به دانشگاه کند. هفته گذشته نیز رئیس سازمان بسیج اعلام کرد که جمهوری اسلامی برای پیشبرد دفاع در جنگ نرم، ۳۵ هزار مسجد و ۱۵۰ هزار روحانی کم دارد. / منبع: سایت کلمه، ۵ شهریور ۱۳۹۰

#### روش جالب یک چوپان!

یک گله‌دار چینی برای آنکه بتواند، گله گوسفندان را کنترل کند، به دلیل نداشتن سگ گله، از تصویر گرگ استفاده می‌کند. او به خبرگزاری‌های محلی چین گفت که به این طریق می‌تواند گله گوسفندان را در مسیر درست هدایت کرده و از منحرف شدن آن‌ها جلوگیری کند. این گله‌دار در ادامه صحبت‌هایش گفت: مردم

◀◀ ادامه در صفحه بعد

### جدول سودوکو

توضیح: خانه‌های جدول روبرو را با عددهای ۱ تا ۹ چنان پر کنید که در هر رج (سطر) و ستون و نیز در هر یک از جدول‌های درونی هر عدد تنها یک بار استفاده شده باشد.

	4		3					8
	7			6				4
2	1			8	4	7	3	
1			8	5				2
	5							6
	3			9	2			1
	2	3	5	6				7
	8		2					9
5				1				8

#### ▲ آسان

	2	6						4
5								3
	1				6	7	9	
7			6	2	4	8		
				9				
		9	5	8	3			6
	5	4	7					2
	9							7
3						5	8	

#### ▲ متوسط

				2				9
4	9	2				7		
	8	7			6	3		
							3	1
		6		8		2		
1	4							
		3	1			8	7	
		4				1	6	5
2			8					

#### ▲ سخت

## آش سرد ماستی

### مواد اولیه:

اسفناج و ماست	۱
رشته آش	۴۰۰ گرم
تره	۳۰۰ گرم
نعنا	۱۰۰ گرم
نمک و فلفل	به میزان لازم

### طرز تهیه:

این آش در سبزوار بسیار طرفدار دارد و امیدوارم شما هم از تهیه آن لذت کافی ببرید. اسفناج را شسته و خرد می‌کنیم و با کمی آب روی حرارت می‌گذاریم تا نیم‌پز شود. رشته را به آن افزوده و هم می‌زنیم. وقتی رشته نرم شد، تره و نعنا خردشده را همراه با ماست زده‌شده و رقیق به آن اضافه کرده و هم می‌زنیم تا یک‌دست شود. به آش، نمک و فلفل اضافه می‌کنیم و هم می‌زنیم. کمی که آش جا افتاد حرارت را خاموش می‌کنیم و وقتی سرد شد آن را سرو و با نعناداغ تزیین می‌کنیم.

به جای اسفناج از برگ چغندر هم می‌توان استفاده کرد.

این آش، سرد سرو می‌شود و به دلیل نداشتن حبوبات و سبک بودن آن، برای پیش‌غذا بسیار مناسب است.



پیداست که نیست  
از: ابوالقاسم حالت

دل ما پول کلان خواهد و پیداست که نیست  
در جهان نیز همان باب دل ماست که نیست  
محنت و رنج نمی‌خواهم و پیداست که هست  
ثروت و گنج دلم خواهد و پیداست که نیست

دلش می‌خواهد برای آخرین بار برای کارکنان سخنرانی کند. او گفت: چون کارکنان حاضرند برای سازمان دست به هر کاری بزنند و چون خانواده خود را دوست دارند و در مورد هزینه‌های خود و خانواده هیچ شکایتی ندارند و بدون هیچ چشم‌داشتی پس از خاتمه ساعت کار در اداره می‌مانند، من برای نجات جان آنان طناب را رها خواهم کرد!

به محض تمام شدن سخنان مشوقانه و تحسین‌برانگیز مدیر، کارکنان که به وجد آمده بودند شروع کردند به دست زدن و ابراز سپاس‌گزاری از مدیر! / منبع: داستان‌های کوتاه مدیریتی

## لطیفه هفته

دو نفر داشتند برای هم لاف می‌زدند. اولی می‌گه: من یک سگ دارم وقتی می‌خواد بیاد تو خونه در می‌زنه! دومی می‌گه: مگه کلید نداره؟

## حکایت طنز هفته:

مدیر و ده نفر از کارکنان از طناب هلی‌کوپتری که در صدد نجات آنها بود، آویزان بودند. طناب آن قدر محکم نبود که بتواند وزن هر یازده نفر را تحمل کند. خلبان از آنها خواست که یک نفر داوطلب شده و طناب را رها کند. البته، داوطلب شدن همانا و سقوط به ته دره همان. در این هنگام، مدیر گفت که حاضر است طناب را رها کند ولی

باستان بودند و آخرین پادشاه ساسانی «یزدگرد سوم» نام داشت. در زمان یزدگرد سوم اعراب به ایران حمله و بخش عظیمی را تصرف کردند. وقتی ارتش یزدگرد شکست خورد، او به مرو، شهری مرزی در شمال ایران گریخت. حاکم مرو که تصمیم داشت تسلیم اعراب شود، نقشه کشید تا پادشاه را بکشد. بنابراین یزدگرد شبانه فرار کرد و برای رفع خستگی وارد آسیایی شد. آسیایان که پادشاه را نمی‌شناخت، او را به خاطر لباس‌های گران‌قیمت کشت و هر چیزی که به همراه داشت برداشت و بدن او را در رودخانه انداخت. مدتی بعد اسقف مسیحیان مرو، پیکر یزدگرد را پیدا کرد و او را شناخت و به خاک سپرد. به این ترتیب تاریخ ایران باستان پایان یافت. / منبع: دایرةالمعارف چراهای شگفت‌انگیز

گوشه خانه شیئی فاطمه در دل می‌گفت:

هوسم شوهر دارا و تواناست که نیست  
در همان دم سر پل شوهر او با خود گفت:  
خواهش من ز خدا یک زن زیباست که نیست

فکر پوچ و دل سنگ و سر گچ بسیار است

مغز آگاه و دل و دیده بیناست که نیست

## دانستنی‌های هفته

آخرین سلسله پادشاهی ایران باستان  
ساسانیان آخرین سلسله پادشاهی ایران

جواب سؤال هوش: ۲۲  
زیرا عدد ۲ یک واحد بیشتر از ۱ است و عدد ۷ نیز یک واحد بیشتر از ۶ است. عددی که یک واحد بیشتر از ۲۱ است، ۲۲ است.

جواب چیستان: ۷ قسمت

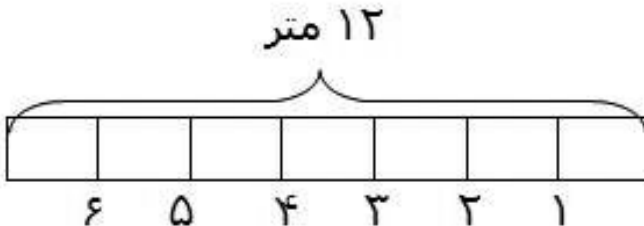
## سؤال هوش هفته

عدد بعدی چیست؟  
۱-۲-۳-۴-۵-۶-۷-۸-۹-۱۰-۱۱-۱۲-۱۳-۱۴-۱۵-۱۶-۱۷-۱۸-۱۹-۲۰-۲۱-۲۲-۲۳-۲۴-۲۵-۲۶-۲۷-۲۸-۲۹-۳۰-۳۱-۳۲-۳۳-۳۴-۳۵-۳۶-۳۷-۳۸-۳۹-۴۰-۴۱-۴۲-۴۳-۴۴-۴۵-۴۶-۴۷-۴۸-۴۹-۵۰-۵۱-۵۲-۵۳-۵۴-۵۵-۵۶-۵۷-۵۸-۵۹-۶۰-۶۱-۶۲-۶۳-۶۴-۶۵-۶۶-۶۷-۶۸-۶۹-۷۰-۷۱-۷۲-۷۳-۷۴-۷۵-۷۶-۷۷-۷۸-۷۹-۸۰-۸۱-۸۲-۸۳-۸۴-۸۵-۸۶-۸۷-۸۸-۸۹-۹۰-۹۱-۹۲-۹۳-۹۴-۹۵-۹۶-۹۷-۹۸-۹۹-۱۰۰

## چیستان هفته:

اگر در طول یک الوار چوبی ۱۲ متری، ۶ برش به فاصله‌های مساوی ایجاد شده باشد، الوار به چند قطعه تقسیم می‌شود؟

## شعر هفته



## خبرهای مونترال را

## بروی تارنمای هفته

بخوانید:

www.hafteh.ca

# هفته از آن همه ماست در کنارش باشیم و به بهبود آن

یاری برسائیم

ماهان ۱۰ دلار

با هم هفته‌های بهتری بسازیم

همین امروز هفته را مشترک شویم

برای مشترک شدن می‌توانید به  
آدرس زیر ایمیل بزنید و آدرس  
پستی خود را ارسال کنید.

info@hafteh.ca

۵۱۴-۷۸۷-۸۸۴۸



## شیرینی بی‌بی

با شیرینی‌های سنتی، دسرهای ایرانی و غذاهای سرد ایرانی  
در جشن‌ها و مراسم کوناگون همراه شما هستیم.

514-334-6528 www.bibicookies.ca



## آتنا ذاکرین

آژانس مسافرتی ITP Travel

نرخ‌های مناسب برای سفر به ایران و سایر نقاط

Cell: 514-649-0109

5555 Westminister Ave. # 101 Montreal QC H4W 2J2 - itp.atena@yahoo.ca



سالن آرایش و زیبایی ایو با مدیریت لیلا

## EVE & M

با خدمات کامل / متخصص آرایش عروس

Cote-St-Luc Metro: Villa Maria 5393

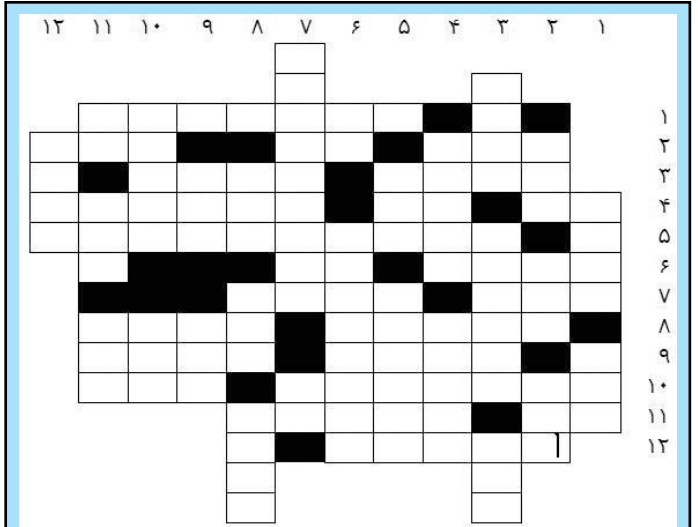
514-481-6765 / www.eveandm.com

## فروشگاه مواد پروتئینی سن لوران

هر روز به جز دوشنبه‌ها مرغوب‌ترین گوشت و مرغ و ماهی،  
انواع برنج، چای، عرقی‌ها، سبزی خشک و ...

(514) 369-3474

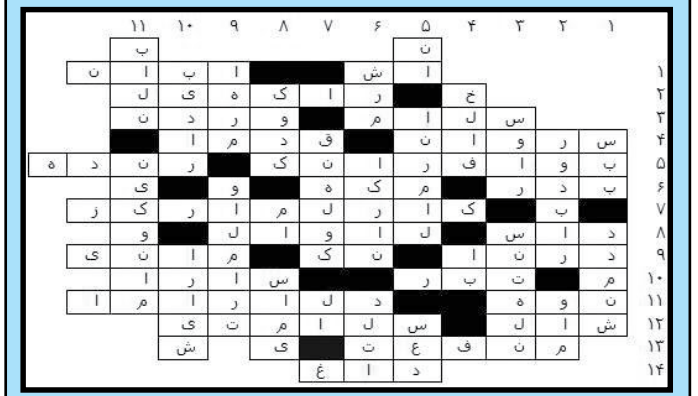
Marché de poisson et viande 5780 Sherbrooke West, Montreal QC, H4A 1X1



جدول شماره ۱۶۳

عمودی:

- افقی:
- پارک طبیعی بر لب رودخانه سن‌لوران
  - بزرگترین استان کانادا / تردید / چرا به زبان فرانسه / همدم
  - افسون / ماشین حمل بار
  - ستون بدن / حرف تعجب / حشره زیبا
  - حضور او با استقبال مردم کیک مواجه نشد
  - روزه این‌چنینی هم وجود دارد / گرفتن و بردن هرچیز خوب و نام دخترانه خارجی
  - غرب نیست / از مواد بسیار محکم در ساخت ساختمان
  - از برترین دانشگاه‌های جهان که در مونترال قرار دارد / بلندبالا
  - یکی از انواع مارک خودرو / بهشت زیر پای اوست
  - در اینجا می‌توان کباب خورد / سلسله پادشاهی ایران
  - توان / دوستی
  - بیماری سردرد



ساعت ۹ صبح، سینما ایمپریال، سی و پنجمین دوره جشنواره جهانی فیلم مونترال، کانادا. پارسا پیروزفر که گوشه‌ای از واقعیت‌های تلخ زندگی طبقه کارگر در ایران امروز را از نگاهی دیگر به تصویر کشیده بود. واقعیت‌هایی که قلب انسان را به درد می‌آورد.

جمعیت نسبتاً زیادی مقابل سینما ایستاده‌اند. زنان و مردانی عمدتاً میانه‌سال. با جشنواره‌های فیلم فجر ایران در سال‌های گذشته مقایسه می‌کنم: سرمای بهمن ماه تهران، صف‌های طولانی که گاهی تا خیابان‌ها و کوچه‌های اطراف سینما ادامه پیدا می‌کرد و جالب‌تر از همه زنان و مردانی که توی صف‌ها می‌ایستادند، همگی جوان!

قبل از آغاز فیلم بهرام توکلی، کارگردان جوان به همراه دو مترجم فرانسه و انگلیسی خطاب به مخاطبانش می‌گوید، امیدوار است فیلم مورد توجه آنان قرار بگیرد و از نشست مطبوعاتی خود در بعد از ظهر همان روز خبر می‌دهد.

فیلم با استقبال خوب تماشاچیان روبرو می‌شود. فیلمی بسیار تلخ با بازی‌های هنرمندانه فاطمه معتمدآریا، نگار جواهریان، صابر ابر و توکلی درباره انتخاب نمایشنامه باغ وحش شیشه‌ای اثر تنسی ویلیلمز می‌گوید: «در دوران دانشجویی این نمایشنامه را در صحنه تئاتر کار کردم و از آن زمان به دنیایی که او ترسیم می‌کند و نوع ارتباطگیری او با اطرافش و جنس کارهایش نزدیک شدم. داستان همه‌زمانی و همه‌مکانی این نمایشنامه باعث ارتباط مخاطب با این اثر می‌شود.»

او می‌گوید: «زمانی که رسانه عوض می‌شود و متنی که برای تئاتر نوشته شده را برای سینما آماده می‌کنیم با سه مرحله حذف، انطباق و اضافه‌کردن روبرو هستیم. از طرفی در اقتباس‌هایی که از یک فرهنگ به فرهنگ دیگر انجام می‌شود طبیعی است بسیاری از عناصر داستان از بین برود در واقع نوعی ترجمه فرهنگی انجام می‌شود. هم‌چنین در نوشتن فیلمنامه تلاش کردم به ساختمان اصلی نمایشنامه لطمه‌ای نخورد و تا حد امکان به اصل اثر وفادار



## فاطمه معتمدآریا

برنده جایزه بهترین بازیگر زن فستیوال فیلم مونترال

از بین بردن ویروس  
نصب و راه اندازی شبکه  
در منزل و یا محل کار شما

### CompuXellence

## تعمیر کامپیوتر

لپ تاپ کامپیوتر

[www.compuXellence.com](http://www.compuXellence.com)  
2155 Mackay, Montreal, H3G 2J2, (514) 849-5231

## رایاتک

شریک شما برای رسیدن به موفقیت

- ✓ میزبانی وب سایت
- ✓ طراحی وب سایت
- ✓ بهینه سازی روی جستجوگر گوگل
- ✓ تبلیغ بروی گوگل
- ✓ ارسال خبرنامه الکترونیکی
- ✓ تبلیغات بتری بروی سایت های بر بینه

Tel : ۵۱۴ ۹۷۵ ۲۱۱۱  
www.Rayatec.com  
info@rayatec.com



برنامه های فرهنگی، تفریحی و آموزشی فرهنگسرای سینا

سفری به ایران زمین با تابلوهای نقاشی

نمایشگاه نقاشی از آثار خانم درویشیان

10 و 11 سپتامبر از ساعت 14 تا 19

تابلوها رنگ روغن و در سبک ترکیبی امپرسیونیسم و رئالیسم

این نمایشگاه نگاهی دارد به معماری سنتی ایران

خرید آثار در طی این دو روز برای علاقه مندان امکانپذیر است

ورودی رایگان جهت اطلاعات بیشتر با دفتر فرهنگسرا تماس حاصل نمایند.

## مجموعه جلسات آموزشی تنظیم رزومه شغلی و کاریابی

این جلسات با هدف آشنایی مهاجران با اصول تهیه رزومه و کاریابی

توسط آقای دکتر بهشتی برگزار خواهد شد.

تاریخ اولین جلسه یکشنبه 2 اکتبر از ساعت 17 تا 19

## مژده به طرفداران کافه سلامتی سینا شروع از 13 سپتامبر

روزهای سه شنبه از ساعت 18 تا 19، شهریه هر جلسه 4 دلار

ویژه بانوان چهارشنبه ها **Zumba Fitness**

از ساعت 18:30 تا 19:30 شهریه هر جلسه: فقط 5 دلار

## مژده به طرفداران ورزش پیلاتس شروع از 13 سپتامبر

روزهای سه شنبه از ساعت 19 تا 20، شهریه هر جلسه 5 دلار

## هجدهمین جلسه همدلان

سه شنبه 6 سپتامبر ساعت 18

## بزودی در فرهنگسرای سینا میزگرد متخصصان با موضوعات:

جلسه اول: ریشه یابی تنش با فرزندان و راه حل ها

جلسه دوم: مهاجرت، تنش در زناشویی و راه آرامش دوباره

تاریخ و ساعت برگزاری در آگهی های بعدی اعلام خواهد شد

## آموزش مکالمه زبان انگلیسی (مبتدی و متوسط)

شهریه هر جلسه فقط 4 دلار

## آموزش مکالمه زبان فرانسه (مبتدی و متوسط)

شهریه هر جلسه فقط 4 دلار

## آموزش موسیقی: دف، سنتور، ویولن، پیانو، گیتار الکتریک

Tel: 514-488-3000 E-mail: pr@seena.ca

www.Seena.ca



6528 St Jacques, Montréal, QC H4B 1T6

5 min to Vendome Metro; Bus 90,105

دارای پارکینگ رایگان برای مراجعه کنندگان عزیز



باشم. به همین دلیل ما مجبور شدیم تغییراتی در فیلمنامه بدهیم تا داستان دارای نوعی انطباق فرهنگی با انسان ایرانی شود. به عنوان مثال در نمایشنامه باغ وحش شیشه‌ای، تک شاخی وجود دارد که یکی از عناصر اصلی داستان است و این عنصر در «اینجا بدون من» دیده نمی‌شود. این طبیعی است که ما مجبور هستیم چنین المانی را حذف کنیم، چرا که تک شاخ در فرهنگ غربی - مسیحی نماد معصومیت است و به طبع در فرهنگ ما معنی خاصی ندارد. یا این‌که شیوه روبرو کردن دختر و پسر با متن اصلی متفاوت است.»

بهرام توکلی هم‌چنین درباره تغییرات پایان‌بندی این فیلم نسبت به نمایشنامه باغ وحش شیشه‌ای گفت: «اینجا بدون من، تا سکانس آخر اقتباسی از نمایشنامه است ولی سکانس آخر را از پیشنهادهای خود تنسی ویلیامز در طول نمایش‌نامه گرفتم. پیشنهادش این است که اغلب آدم‌ها نمی‌توانند بین ایده فرار از زندگی به سوی مرگ یا فرار از واقعیت به سوی رویا به قطعیتی برسند و در طول عمرشان با همین عدم قطعیت بین این دو ایده روزگار می‌گذرانند. من سعی کردم این عدم قطعیت پیشنهادی ویلیامز را در پایان به تصویر بکشم.»





## ▼ خانه کتاب ▼

فهرستی از کتاب‌های «خانه‌ی کتاب زاگرس»

- ◀ جایم اینجا نبود - زهرا عرب‌پور
- ◀ دریا روندگان جزیره آبی‌تر - عباس معرفی
- ◀ بی‌بی یون - حسین پناهی
- ◀ ناصر خسرو - منوچهر آتشی
- ◀ سرطان - دکتر قدیریان
- ◀ قلب‌های بی‌قرار - منیژه آقایان
- ◀ زن در تفکر نیچه - نوشین شاهنده
- ◀ ژالاب - ناهید سلمانی
- ◀ سه کتاب - زویا پیرزاد
- ◀ داستان و نقد داستان - گزیده و ترجمه احمد گلشیری
- ◀ ننه سرما - مودی‌پور
- ◀ زیبایی تنها - محمود طلوعی
- ◀ سقوط کسری - پگاه بختیاری
- ◀ خیابان بهار - حسین آتش‌پور
- ◀ زوال دیروقت - سیامک تقی‌پور

5155/Décarie Montréal,  
H3W 3C2 CANADA  
514/489/8686  
www.Zagros.ca/academy



## کیفر آتش (برج بابل)

نویسنده: الیاس کانتی  
مترجم: سروش حبیبی  
ناشر: نیلوفر  
تعداد صفحه: ۶۸۰  
سال انتشار: ۱۳۸۶

بزرگ‌ترین چین‌شناس زمان، پرفسور کین، صاحب بزرگ‌ترین کتاب‌خانه خصوصی شهری بزرگ، در بالاترین طبقه آپارتمان زندگی می‌کند. پرفسود کین تمام دیوارها را با کتاب پوشانده است. حتی پنجره‌ها را در سقف تعبیه کرده تا هیچ چیز مزاحم چینش کتاب‌هایش نباشد. کین سخنرانی نمی‌کند، با کسی ارتباط ندارد، حتی سال‌هاست با برادر روانشناس‌اش که در پاریس زندگی می‌کند هم ارتباطی ندارد. یعنی خودش رابطه را قطع کرده است. او فقط می‌نویسد و تحقیق می‌کند. فلسفه زندگی‌اش در نوشتن و تحقیق خلاصه می‌شود. پرفسور کین در سن چهل سالگی هنوز مجرد است، اما بعد از هشت سال که از داشتن خدمتکاری با دامن آهارزده می‌گذرد، فقط به دلیل این‌که او از آتش‌سوزی کتاب‌های پرفسور می‌ترسد و می‌خواهد کتاب‌ها را در صورت لزوم نجات دهد و توجهی که به کتابی کثیف برای تمیز کردن‌اش نشان می‌دهد، پرفسور را مجذوب می‌کند. کین از این پس متوجه زنی می‌شود که با کتاب مانند خودش رابطه دارد. ضربه بعدی را کنفوسیوس در خیال کین می‌زند و کین با او ازدواج می‌کند! اما تازه اول ماجراست. ترزه خدمتکار، که حالا همسر پرفسور شده از چهار اتاق پر از کتاب، سه تا را برمی‌دارد فقط برای این‌که آرامش پرفسور حفظ شود. کین اما تغییر چندانی در عادات و رفتار خود نداده است. او همچنان انتظار دارد شام را در نهایت سکوت صرف کند و به نوشته‌هایش فکر کند. اما ماجرا به همین جا ختم

نمی‌شود. ترزه می‌خواهد که کین وصیت‌نامه‌اش را بنویسد. او فکر می‌کند کین ثروت عظیمی دارد که ممکن است در اختیار برادرش قرار گیرد یا این‌که کین در زمان حیاتش آن را صرف خرید کتاب کند. کین سر باز می‌زند. آخر و عاقبت این سر باز زدن هم مشاجره است و خلاصه کلام، ترزه کین را از خانه بیرون می‌کند. کین تعدادی کتاب برمی‌دارد و آن‌ها را در سر خود جا می‌دهد! آغاز آوارگی‌ست. او در کافه‌ای با فیشرله مرد قوی آشنا می‌شود. کار آن‌ها از این به بعد خرید کتاب از کسانی‌ست که می‌خواهند آن‌ها را در ازای مبلغی به ترزیانوم گرو بدهند. و در نهایت همه چیز به جنون می‌رسد. برادر کین از پاریس می‌آید، نجاتش می‌دهد، ترزه را بیرون می‌کند و جنون واقعی کین و آتش آغاز می‌شود. «وقتی عاقبت زبانه‌های شعله به او می‌رسد، به خنده می‌افتد، چنان شدید که که در تمام عمرش آن طور نخندیده است.» کم پیش آمده کتابی این‌قدر آزار بدهد. آزار اما، از جنس دیگری است. شاید نگرانی از سرنوشت کین، یا شاید هم کتاب‌ها. کتاب‌هایی در سر پرفسور کین. کیفر آتش کتابی‌ست با زبان طنز. ترزه با آن زبان طنز و لحن خنده‌دار و تکیه کلامی که مترجم برایش برگزیده: «خواهش دارم»، مشنگ‌بازی‌ها و سنگیدن‌هاش و بسیاری از روایت‌ها حتی این‌ها که آن همه کتاب که در اتاق هتل جا نمی‌گیرند در سر کین جا بگیرند همه و همه جالب است. اما بلایی که بر سر کتاب‌ها می‌آید و خطری که تهدیدشان می‌کند واقعا آزاردهنده است و شاید ترزه، خدمتکاری که در جایی می‌نشیند که جایش نیست، بزرگ‌ترین بلا و صاعقه باشد برای آن همه کتاب. کار به جایی می‌رسد که صدای خش خش دامن ترزه را که می‌شنوی دل‌آشوبه می‌گیری و دلت می‌خواهد زودتر کتاب تمام بشود. اما وقتی برادر کین از پاریس می‌رسد خیالت راحت می‌شود؛ نفسی از سر آسودگی می‌کشی. درست مثل فیلم «فانهایت ۴۵۱» تروفو. هرچند پایان فیلم تروفو حیات جاودانه کتاب‌هاست که هیچ دیکتاتوری نمی‌تواند آن را بستاند، اما کیفر آتش نهایت‌اش جنون است.



نام دیگر کتاب، برج بابل است. بابل، تشویش‌گاز زبان است. در این شهر عتیق، هیچ کس حرف آن یکی را نمی‌فهمد. کین زبان‌شناس اما، حرف کنفوسیوس و فونگ‌تسه را بهتر می‌فهمد تا حرف آن عابر بیچاره‌ای را که دنبال خیابان موت می‌گردد و حتی برادرش. ترزه حرف او را نمی‌فهمد. فیشرله بیشتر از زبان پولدارخانم نمی‌فهمد و پلیس زبان هیچ کس را. این وسط شاید کین روانشناس باشد که دنبال هم‌زبان شدن است و در این میان برادر شوهر بانویی ثروتمند هم هست که اصلا زبانی برای خود ساخته و به شدت از زبان فرانسه متنفر است. همه چیز در دایره‌ی سوء تفاهم می‌چرخد. شاید آگزوپری درست می‌گوید که زبان سرچشمه‌ی سوء تفاهم‌هاست و کیفر آتش انگار برای رفع این همه ناهمی لازم است. آن‌طور که در پشت جلد کتاب آمده الیاس کانتی در سال ۱۹۰۷ در بلغارستان به دنیا آمده. اجدادش اصلا اسپانیایی بوده‌اند که در دوران تفتیش عقاید به امپراتوری عثمانی آمده‌اند. کانتی در سال ۱۹۲۸ دکترای شیمی گرفته و از سال ۱۹۳۵ به انگلستان رفته و تمام آثارش را به زبان آلمانی نوشته. کانتی کتابی هم دارد به نام «محاکمه دیگر کافکا» که در سال ۱۹۳۷ نوشته و با توجه به فضای کافکا گونه‌ی این کتاب، قطعاً خوانش آن هم لذت‌بخش خواهد بود. اگر هم ترجمه نشده باشد امیدواریم مترجمی خوب زحمتش را بکشد همان‌طور که سروش حبیبی این کار را با کیفر آتش انجام داده. کیفر آتش جایزه‌ی نوبل ۱۹۸۱ را نصیب نویسنده کرده.

# نیازمندی‌ها

## فقط با ۱۰ دلار در ماه! نام و شماره تلفن موسسه خود را در اینجا آگهی کنید.

پیش شماره های  
نوشته نشده ۵۱۴ هستند.

۹۸۳-۱۷ ۲۶	لینک فلاور-وحید	۶۵۱-۹۸۹۴	شادی	۷۷۰-۱۷۷۱	مولتی ساژ	اتومبیل (فروش)	۹۹۰-۲۵۰۰	Auto Highlander
	طراحی	۹۹۶-۹۶۹۲	پیوند		بیمه و سرمایه گذاری	اتومبیل (تعمیرگاه)		
۵۵۴-۷۲۹۲	رایاتک		رستوران-پیتزا - کیتترینگ	۵۶۲-۲۳۴۰	پژمان اسدی	اتو رایدر	۶۳۴-۱۱۱۱	
۴۸۹-۸۶۸۶	زاگرس	۴۸۹-۸۴۸۴	پریشیا	۲۹۶-۹۰۷۱	علی پاکنژاد	اطلس	۴۸۴-۴۴ ۸۱	
	محضر رسمی	۴۵۰-۶۷۸-۹۳۲۲	چوپان کباب	۲۸۷-۳۶۹۰	نغمه ثابت	اتومبیل (لوازم یدکی)		
۸۳۱-۲۲۹۳	مونا گلایی	۳۴۳-۰۳ ۴۳	دابل پیتزا		پزشکی	لوازم یدکی آلفا	۹۳۵-۲۸۲۹	
۹۰۳-۸۵۶۰	مونا صالحی	۴۸۵-۲۹۲۹	شیراز		پزشکی جایگزین	آرایشگاه-زیبایی-اسپا		
	مد و لباس	۲۷۰-۸۴ ۳۷	فاروس	۹۳۱-۸۲۷۴	پروین زرساو-همیویت	آمنه	۹۳۳-۰۷۶۳	
۸۴۲-۵۶۰۸	HPadar	۹۳۳-۰۹ ۳۳	کباب سرا	۹۷۹-۲۱۲۰	هیپنوتیزم-علی سلیمی	فریده متخصص لیزر	۸۹۲-۲۰۳۰	
	مراکز مذهبی	۴۸۳-۰۰۰۰	کپلی	۸۸۵-۶۲۹۴	نازنین کاشانی	زهره	۴۸۱-۶۷ ۶۵	
۸۴۹-۰۷ ۵۳	انجمن بهایی	۴۸۴-۸۰۷۲	کلبه عمو جمال		ترجمه و دعوتنامه رسمی	رویا	۹۳۴-۳۳۷۴	
۳۴۱-۲۲۳۵	بنیاد آیت الله خویی	۹۸۹-۸۳۸۳	کافه صوفی	۶۲۴-۵۶ ۰۹	شهیرا بخشی	سوزان	۸۱۳-۴۹۴۷	
۲۶۱-۶۸۸۶	کلیسای ایرانی	۸۴۶-۱۹۴۷	نیلوفر / فلافل	۵۷۵-۷۰۸۰	محمدرضا نوشاد جمال	علی	۵۸۶-۲۸۸۰	
۹۹۹-۵۱۶۸	کلیسای فارسی-کنیش عادل	۵۰۴-۶۴۲۲	Cafe Mon Plaisir		تلفن و موبایل	ارز		
۳۶۶-۱۵۰۹	مرکز اسلامی ایرانیان	۵۴۶-۹۷۹۰	شومینه پارس	۹۳۲-۸۴۳۲	PCCELL.ca	پاسیفیک	۲۸۹-۹۰۱۱	
	مشاور املاک		روانشناس - روانکاو		چاپ و کپی	پنج ستاره	۸۴۶-۰۲۲۱	
۹۶۷-۵۷۴۳	مینو اسلامی		سی.دی - ویدئو	۹۳۱-۹۹۳۱	انتشارات فرهنگ	شریف	۲۲۳-۶۴۰۸	
۲۰۷-۹۰۰۰	ژاله حافظی		تپش دیجیتال	۴۸۸-۵۳۳۳	فتوکپی ان دی جی	مانی وایز	۴۸۵-۶۰۰۰	
۹۶۹-۲۴۹۲	نادر خاکسار	۲۲۳-۳۳ ۳۶	صوتی و تصویری		حسابداری	صرافای کانادا	۱-۸۸۸-۸۷۳-۴۹۲۶	
۵۳۱-۳۶۳۱	مهدی رحیمی		آدیو ویدئو کیک	۷۳۵-۰۴۵۲	حسن انصاری	ازدواج و طلاق		
۷۹۲-۴۵۷۷	مینا صالحی	۴۰۸۶-۴۰۹۱(۴۵۰)	عکاسی و فیلمبرداری	۷۷۷-۳۶۰۴	سرور صدر	آژانس های مسافرتی		
۴۵۱-۴۶۶۳	سیمین ماهری	۸۴۶-۰۲ ۲۱	فتو شاپ	۴۸۷-۱۵۶۶	شکیب نیا	امیر	۲۴۲-۰۴۴۸	
۸۲۷-۶۳ ۶۴	فیروز همتیان	۴۸۸-۷۱۲۱	رز	۹۶۹-۲۴۹۲	نادر خاکسار	فرناز معتمدی	۸۴۲-۸۰۰۰ EXT: ۲۹۶	
	مشاور خانواده	۹۶۲-۷۳۹۲	رضا بلادی		مسافر و بار - مونترال / تورنتو	Sky Lwan	۳۸۸-۱۵۸۸	
۶۶۳-۳۲۰۱	دکتر ملک	۸۰۲-۲۱۶۸	Sarkani Photography	۵۱۴-۸۸۷-۰۴۳۲	قربان	الکتریکی (تعمیرات)		
	مشاور مهاجرت	۳۵۸-۱۷۹۱	مرجان	۵۱۴-۵۶۱-۲۷۶۸	هریس	امیر(A.S.A)	۸۳۳-۴۰۲۲	
۹۰۳-۴۷۲۶	علی مختاری		فرش		حیوانات خانگی	آموزش		
۲۸۹-۹۰۱۱	معصومه علی محمدی	۲۷۷-۸۰ ۰۰	قصرفرش	۳۴۱-۱۱۷۱	آکوا تروپیکال	پروین عبائی-فارسی	۳۶۸-۹۰۱۲	
	نان و شیرینی		فروشگاه ها		خشک شویی و خیاطی	مدرسه فردوسی	۹۶۲-۳۵۶۵	
۳۳۴-۶۵۲۸	شیرینی و کیتترینگ بی بی	۳۸۲-۸۶ ۰۶	ادونیس	۹۳۴-۵۶۰۰	Excel plus	مدرسه وست آیلند	۶۲۶-۵۵ ۲۰	
۸۹۴-۸۳۷۲	نان سنگک شاطر عباس	۴۵۰-۹۷۸-۳۳۲۳	ادونیس لاول		خطاطی	مدرسه دهخدا	۸۲۷-۶۳۶۴	
۵۶۲-۶۴۵۳	شیرینی سرو	۶۸۵-۵۰۵۰	ادونیس وست آیلند	۹۹۹-۸۷۷۹	دارو خانه	زبان فرانسه	۹۸۹-۹۴۷۵	
	نو سازی و تعمیرات ساختمان	۴۵۰-۶۷۶-۹۵۵۰	کوه نور		لوئیز داداش زاده	آموزش (راندنگی)		
۸۳۵-۶۲۴۳	تی.ام.ان	۳۶۹-۳۴ ۷۴	سن لوران	۲۸۸-۴۸ ۶۴	دکوراسیون منزل و محل کار	آریا	۶۵۴-۳۱۲۶	
۹۶۳-۷۹۷۸	Décor chez toi	۸۵۸-۶۳۶۳	میوه و تره بار سامی		دندان پزشکی	نینا	۸۴۴-۹۷۳۱	
۹۷۵-۱۵۱۵	ناصر	۹۳۲-۲۰۹۹	نور		شهروز رضا نیا	آموزش (موسیقی)		
	ساخت و ساز Builders	۴۵۰-۹۰۴-۴۹۰۰	وطن	۹۳۳-۲۳ ۲۷	راضیه رضوی	گیتار - رضایی	۴۸۲-۰۷۰۵	
۵۷۴-۵۷۴۳	علی خاقانی	۸۴۹-۴۲۴۲	متروپولیس (تعاونی رز)	۶۳۴-۷۲۸۱	معصومه دولتشاهی	تار/آهنگسازی/الفقهاری	۵۸۸-۷۰۳۰	
	وکیل - مهاجرت		کامپیوتر	۶۸۴-۰۱۳۵	شریف نائینی	موسیقی-داوری	۵۶۷-۴۷۸۹	
۹۶۱-۸۷۳۶	دیوید برگر	۲۵۸-۸۱۸۶	بیژن جلالی	۷۳۱-۱۴ ۴۳	آذین طاهری	دف و آواز	۴۸۵-۰۷۳۹	
۸۴۵-۸۱۴۶	سام بیات	۹۷۵-۲۱۱۱	پیمان سلیمی-طراحی وب	۳۲۹-۲۳۰۳	علی شفیعی	موسیقی-سرابی	۶۸۳-۴۴۵۷	
۸۷۸-۲۴۰۰	نیما حجازی	۸۴۹-۵۲۳۱	CompuXellence	۶۸۵-۶۲۲۲	رامین میر موجی	پیانو-قرچه داغی	۴۸۴-۸۷۴۸	
۳۹۵-۰۵ ۲۲	علی غلامپور		کتاب فروشی / کتابخانه	۶۹۵-۸۶ ۴۱	فریدون هرنیدیان	پیانو-متین	۵۲۶-۱۰۴۷	
۹۵۴-۹۹۹۸	ونسان والایی	۳۷۳-۵۷۷۷	میکک	۹۴۱-۳۲۰۷	سایه ناعم	ویلون و پیانو	۵۲۷-۵۰۰۸	
	وام مسکن	۴۸۹-۸۶۸۶	زاگرس	۴۸۴-۸۸۰۸	ساسان بیات	سنتور و عود	۲۶۲-۴۰۴۵	
	وب سایت و شبکه	۴۸۵-۳۶۵۲	کتابخانه نیما	۳۱۸-۸۹۶۷	دندان سازی	سنتور - صابر جلیلزاده	۵۸۵-۶۱۷۸	
۸۶۲-۶۶۴۲	Dream Media		کلینیک		افخم هادی	سنتور - منصور	۴۳۹-۹۶۵۶	
		۹۳۳-۸۳۸۳	کلینیک آلفا	۷۳۷-۶۳۶۳	رسانه های گروهی	آموزش (نقاشی)		
			کیتترینگ		بازار	حمیرا مرتضوی	۹۳۸-۸۰۶۶	
		۵۶۴-۹۷۹۰	شومینه پارس	۸۴۸-۹۵۹۹	پوشه	میتر فارسی نسب	۷۲۱-۵۲۴۲	
		۴۸۹-۸۴۸۴	پریشیا	۵۷۵-۸۴ ۵۱	هفته	انتشارات		
			گل	۷۸۷-۸۸۴۸				

## آگهی ارزان برای مشتریان هفته: هر هفته فقط ۶ دلار

### فرخ وهاب زاده Cours de français

آموزش زبان فرانسه، در سطوح مقدماتی، میانی و پیشرفته (خصوصی و گروهی).  
آمادگی جهت مصاحبه immigration، مکالمه، گرامر.

514-961-4140

french.courses.montreal@gmail.com

### تعلیم رانندگی نینا

با کمک مربی آزموده و با سابقه، گواهینامه خویش را به آسانی بگیرید  
514-844-9731

### ترجمه رسمی و دعوتنامه شهریار بخشی

514-624-5609

514-889-3243

سازمان‌های فرهنگی و اجتماعی در مونترال

### انجمن دفاع از حقوق بشر ایران - مونترال

Tel: (514) 299-1787

Addrhi2005@gmail.com

انجمن حقوقدانان فارسی زبان کبک  
www.ajpq.qc.ca

### انجمن دوستداران زرتشت

با هدف بازشناساندن جشن‌های باستانی  
Tel: (514) 731-1443

### انجمن زنان ایرانی مونترال

نشست ثابت اولین یکشنبه هر ماه ۱۰:۳۰ صبح  
8043 St. Hubert

### انجمن فرهنگی ایرانیان وست آیلند

مدرسه فارسی - هر شنبه از ساعت ۱۲:۳۰  
2900 Lake / Tel: (514) 626-5520

### انجمن ادبی - محمد فاضل

سخنرانی‌های ادبی، اجتماعی و تاریخی  
Tel: (514) 651-7955

### بنیاد سخن آزاد

کنسرت‌های موسیقی اصیل و سخنرانی  
Tel: (514) 944-8111

### خانه ایران

1117 St. Catherine W #420  
Tel: (514) 544-5962

### خانه کتاب ایران - میک

کالری - کتاب فروشی - کتابخانه  
4438 De la Roche / Tel: (514) 373-5777

### جمعیت دوستداران دانشنامه ایران - ایرانیکا

514-651-7955

### کتابخانه نیما

5206 Decarie / Tel: (514) 485-3652

### کافه لیت

www.Cafelitt.com  
info@cafelitt.com

### کانون فرهنگی چکاوک

6960 Sherbrooke W  
Tel: (514) 787-8848

### مدرسه ایرانی دهخدا

مدرسه فارسی - هر شنبه  
4976 Notre Dame W  
Tel: (514) 827-6364

### دوستداران موسیقی کلاسیک ( Dialogue )

514-484-8748  
Sheida.g@hotmail.com

### بنیاد نیکوکاری ایرانیان مونترال - نیکو

5146244579  
farzint@hotmail.com

### فرهنگ‌سرای سینا

سالن سخنرانی، مراسم و مجالس  
514-488-3000 / www.Seena.ca

کانون مهندسی و آرشیتکت های ایرانی در کبک  
514-946-5739 / aieaq.mtl@gmail.com

### مرکز فرهنگی هنری زاگروس

5155 Boul. Decari  
(514) 489-8686 www.zagros.ca

### انتشارات مولتی ساز

3333 Cavendish Blvd #250  
(514)770-1771

### آموزش تینیس به مبتدیان

### علی وکیلی

alirvakili@yahoo.com

514-834-2095

### آموزشگاه رانندگی آریا

با بیش از 20 سال سابقه، با بهای مخصوص برای هموطنان  
12 ساعت تمرین / اتومبیل رایگان برای امتحان / سی.دی و کتاب  
رایگان برای تئوری / 350 دلار

514-621-3456

### تلفن ارزان به ایران

ریتاکال سیستم تلفنی راه دور با امکانات منحصر بفرد  
تماس ارزان با ایران و سایر کشورها با کیفیت استثنائی

www.RitaCall.com 514-906-1527

### خدمات آرایشگاه

Hair dressing and styling

کوتاه کردن مو / رنگ / مش / فر / میزان پیلی و ....  
برای خانم ها و آقایان و کودکان

514-586-2880 علی

تدریس خصوصی زبان انگلیسی

### بهرام رحیمیان

با بیست سال سابقه تدریس زبان

سطوح پایه، میانه و پیشرفته

514-886-9563

### آموزش گیتار کلاسیک و پاپ توسط رضا رضایی

گیتاریست برگزیده

514-482-0705

### چاپ رایگان : استخدام و آگهی‌های غیر تجاری ، اجاره ، خرید و فروش اتومبیل و ...

اجاره: اتاق استتیک Aesthetics

ولیزر

محل ایده‌ال برای کار لیزر در اسلن  
آرایش معروف با شریط عالی

514481-6765

جویای شریک یا مدیر برای

یک رستوران

در خیابان سن لوران مونترال

514-344-6796

514-346-1938

اجاره آپارتمان یک و نیم (استودیو)

داون‌تاون نزدیک کنکوریدیا  
930 دلار شامل همه هزینه‌های

جانبی 514-12-3751

آپارتمان یک خوابه در پلاتو

از اول سپتامبر آماده اجاره است.  
کرایه 870 دلار (همراه با شوفاز)

دیان 514-524-0202

دعوت به همکاری  
به یک خانم آشپز مجرب  
نیازمندیم

514-488-3000

### استخدام

به یک بازاریاب فارسی زبان  
نیازمندیم

514-226-6713

### Occasion

Prestigious Cofe Shop

برای فروش یا معاوضه با آپارتمان در تهران

514-578-5222

Shahram69h@gmail.com

هم خانه دریک دو اتاق خواب

اجاره 375 دلار شامل همه چیز

نزدیک مترو سینت میشل

514-544-1298

ساندویچ فروشی برای اجاره یا  
شراکت. با موقعیت عالی در قلب  
مونترال قدیمی

514-876-1113

514-963-9563



# اینترنت آزاد

هدیه‌ای برای دوستان در ایران

با **گدار** سانسور اینترنت  
در ایران را بی اثر کنید



[www.godarnet.com](http://www.godarnet.com)

514-447-9597

1-888-568-1247

**با استفاده از گدار، آی پی کانادا را به دست آورده و از مزایای آن برخوردار شوید**

■ **اینترنت آزاد**

آزادی اینترنت را همان طور که در آمریکا و اروپا هست تجربه کنید

■ **تلفن رایگان به آمریکا و کانادا**

با استفاده از سرویس‌هایی مانند گوگل کال، به کانادا و آمریکا رایگان تلفن بزنید

هزینه: ۲ دلار در ماه

■ **حساب شخصی پی‌پال (PAY PAL)**

حساب پی‌پال شخصی خود را گشوده و به راحتی در اینترنت خرید کنید

## Journal HafteH

Un magazine hebdomadaire pour la communauté iranienne de Montréal

A weekly Magazine for the Iranian Community in Montreal

1sept 2011, numéro 163 – 01 Sep. 2011, issue No. 163

### Index issue 163

▪ Cover Story By: **Iman Sadeghzadeh**

#### **Interview with Mastro Naser Masoudi**

A report on the upcoming concert with Masoudi and Sarv Ensemble

▪ Word of the week: A poem / H Ebtehaj

▪ Quebec and Canada News

▪ News of Iranian community in Montreal / Masoud Bathaee

▪ Immigration: News on Immigration / Sam Bayat

▪ Photo report: Nard championship in Seena / M.M. Babol-Eslam

▪ Photo report: A concert by students / Farhad Naji

▪ News and views of the Afghan community in Montreal / Hasib Fazl

▪ Economy: Steve Jobs made them richer / Kourosh Nikoumanesh

▪ Portrait: Mahmoud Ghanizadeh / Sahar Vahdati

▪ Literature, Note 8: poems / N.M. Nazari

▪ Cinema: The old lovely man from Japon cinema, Akira Kurosawa / Atoosa Akhavan

▪ Book Review: Reviewing "Party under Fire" by Elias Canetti / Mehdi Marashi

Publication/Publisher:

**HafteH Journal**

Rédacteur / Editor: **Mehdi Marashi**

Rédacteur en chef/Editor in chief: **Khosro Shemiranie**

Rédactrice/Editor Ottawa : **Dr. Maria Sabaye Moghadam**

Désigner / Designer: **Behrouz Zamani** (BehGraphics.com)

Webmaster: **Payman Salimi & Shervin Barzegar**

Caricaturist: **Sirous Yahyaabadi**

Photographe/ Photographer: **Marjan Rahnvard**

Community news: **Masoud Bathaee**

Littérature / Literature: **Ida Esmati**

Cinéma / Cinema: **Atoosa Akhavan**

Sport: **Babak SaraniAzar, Shervin Barzegar**

Sci-Tech: **Hamid Shaygannia**

Fun & Family: **Shervin Barzegar**

Société/ Society: **Sahar Vahdati, Pasha Javadi,**

**Khosro NoshadRavan, Mitra Roshan**

Iran: **Masoud Bastani**

Remerciements particuliers à ceux qui ont contribué à ce numéro

Special thanks to those who contributed to this issue:

**Amir Arash, Sam Bayat, and Kourosh Nikoumanesh**

**ISSN 1918-4379 HafteH**

Prix /Price: \$2.50 - À Montréal: **gratuit** / In Montreal: **Free**

**Journal HafteH**

**3418 Stanley, unite# R1**

**Montreal QC H3A 1R8 Canada**

**Tel: (514) 787-8848**



General: [info@hafteh.ca](mailto:info@hafteh.ca)

Editorial: [editor@hafteh.ca](mailto:editor@hafteh.ca)

Advertising: [ad@hafteh.ca](mailto:ad@hafteh.ca)



## "میوه و تره بار سامی"

با چهار شعبه بزرگ  
در خدمت ایرانیان مونترال

کیفیت: خوب  
قیمت ها: غیر قابل رقابت

سامی، جایی که می توانید سبد  
خرید خود را پر از میوه کنید اما  
کیف پولتان را خالی نکنید

### ► Laval

1550 Boulevard Daniel-Johnson  
Laval, QC, Canada (450) 978-1333

دوشنبه و چهارشنبه ۹ تا ۱۹:۳۰ پنجشنبه و جمعه ۹ تا ۲۱:۰۰  
شنبه و یکشنبه ۸ تا ۱۹:۳۰ سهشنبه تعطیل

### ► Lasalle

400 avenue Lafleur, Lasalle, QC H8R 3H6  
(514) 368-1333

دوشنبه و چهارشنبه ۹ تا ۱۹:۳۰ پنجشنبه و جمعه ۹ تا ۲۱:۰۰  
شنبه ۸:۳۰ تا ۱۹:۳۰ یکشنبه ۹:۰۰ تا ۱۹:۳۰ سهشنبه تعطیل

### ► Nord-est Montréal

8200 19E Avenue, Montréal, QC H1Z 4J8  
(514) 594-1333

شنبه تا چهارشنبه ۸:۳۰ تا ۱۹:۳۰  
پنجشنبه و جمعه ۸:۳۰ تا ۲۱:۰۰

### ► Head Office

1505 rue Legendre Ouest,  
Montréal, QC H4N 1H6  
(514) 858-6363

# SAMI



# FRUITS

## GLBOX HD60



ویژگیهای منحصر به فرد

**GLBOX HD60**

- بیش از 40,000 رادیوی جهانی Shoutcast
- سرویس You Tube و Media Centre
- راهنمای مشاغل یا Yellow Page
- گالری عکس Picasa

Wireless Internet



**HD Quality**  
(Sound & Video)

US\$ 239.00 با آبونمان 6 ماهه

US\$ 639.00 برای مدت نامحدود

### تماشای بیش از 120 شبکه ایرانی

افغان، تاجیک، کردی، آذری، ارمنی و آشوری

و بیش از 10,000 ساعت فیلم، سریالهای متنوع و برنامههای جذاب ضبط شده.

هم اکنون سرویس جدید **GLARAB** با بیش از 120 کانال تلویزیونی و 80 کانال رادیویی ارائه می شود.  
مشترکین **GLWiz** می توانند از این پس از طریق **GLBOX HD** های جدید و یا از طریق **www.GLARAB.com**  
با پرداخت آبونمان جداگانه از سرویس **GLARAB** نیز بهره مند شوند

برای تهیه **GLBOX HD** به وبسایت های **www.GLWiz.com** یا **www.GLARAB.com** و یا به مراکز زیر مراجعه نمایید

Ottawa Payless Telecommunication Tel: 001-613-795-5252

Montreal UN ELECTRONIC SAT Tel: 001-514-571-6564



www.GLWiz.com

Customer Service

Tel: 1.866.236.2026  
001.905.762.5037

Fax: 1.877.800.6421

001.905.709.1910  
glwiz@groupofgoldline.com